

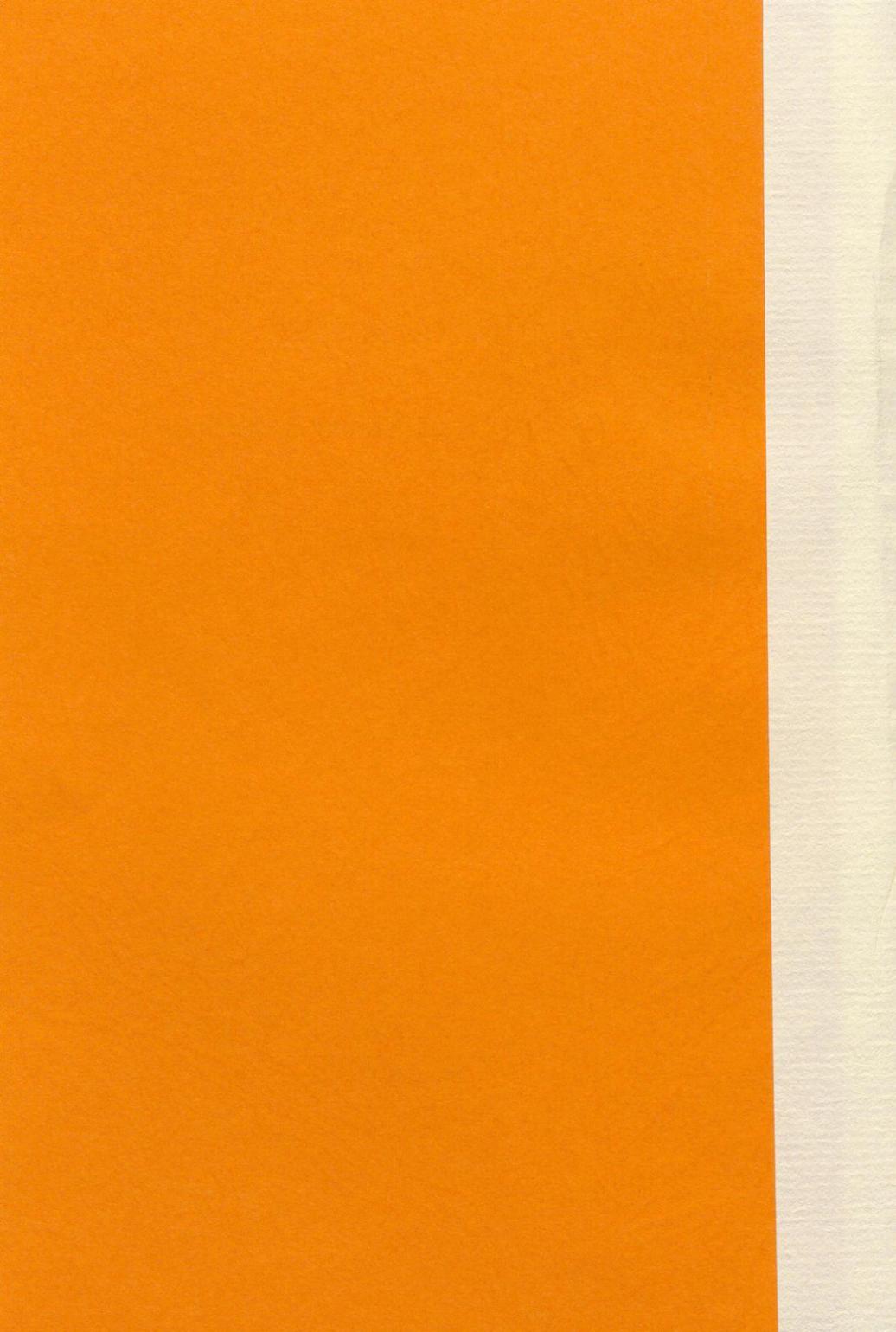
heol

BIBLISCHE NOTIZEN

Beiträge zur exegetischen Diskussion

Heft 62

München 1992



BIBLISCHE NOTIZEN

Beiträge zur exegetischen Diskussion

A. Oepf:	Die Propheten von den 12	1
B. Gatz:	"Dawid" statt "Dahid" in Gen 34,2	10
C. Gatz:	Le Psaume 2 et l'usage récurrent de "mon" et "monseigneur"	15
D. Köster:	Stichwörter bei Hose 12,13	25
E. Köster:	Beitrag zur Genese 1,1-2,2	30
F. Müller:	Die ursprüngliche Version von Gen 1,1-2,2	35
G. Müller:	Die ursprüngliche Version von Gen 1,1-2,2	40
H. Müller:	Die ursprüngliche Version von Gen 1,1-2,2	45
I. Müller:	Die ursprüngliche Version von Gen 1,1-2,2	50
J. Müller:	Die ursprüngliche Version von Gen 1,1-2,2	55
K. Müller:	Die ursprüngliche Version von Gen 1,1-2,2	60
L. Müller:	Die ursprüngliche Version von Gen 1,1-2,2	65
M. Müller:	Die ursprüngliche Version von Gen 1,1-2,2	70
N. Müller:	Die ursprüngliche Version von Gen 1,1-2,2	75
O. Müller:	Die ursprüngliche Version von Gen 1,1-2,2	80
P. Müller:	Die ursprüngliche Version von Gen 1,1-2,2	85
Q. Müller:	Die ursprüngliche Version von Gen 1,1-2,2	90
R. Müller:	Die ursprüngliche Version von Gen 1,1-2,2	95
S. Müller:	Die ursprüngliche Version von Gen 1,1-2,2	100
T. Müller:	Die ursprüngliche Version von Gen 1,1-2,2	105
U. Müller:	Die ursprüngliche Version von Gen 1,1-2,2	110
V. Müller:	Die ursprüngliche Version von Gen 1,1-2,2	115
W. Müller:	Die ursprüngliche Version von Gen 1,1-2,2	120
X. Müller:	Die ursprüngliche Version von Gen 1,1-2,2	125
Y. Müller:	Die ursprüngliche Version von Gen 1,1-2,2	130
Z. Müller:	Die ursprüngliche Version von Gen 1,1-2,2	135

Heft 62

München 1992

Herausgeber: Prof. Dr.Dr. Manfred Görg, München
Redaktion: Dr. Augustin R. Müller, München
Druck: Offsetdruckerei Kurt Urlaub, Bamberg

Vorbemerkungen	5
Hinweise der Redaktion	6

NOTIZEN

E. Ben Zvi: The Closing Words of the Pentateuchal Books: A Clue for the Historical Status of the Book of Genesis within the Pentateuch	7
M. Görg: Zur Struktur von Gen 1,2	11
M. Görg: "Dämonen" statt "Eulen" in Jes 13,21	16
B. Gosse: Le Psaume 2 et l'usage rédactionnel des Oracles contre les Nations à l'époque post-exilique	18
R. Körner: Märchenmotive bei König Salomo (1Kön 1-11)	25
Th. Krüger: Belegt das Ostrakon KAI 200 einen narrativen Gebrauch der Verbform <i>w^{qatal}</i> im Althebräischen?	32
M. Mulzer: Die griechische Variante zu Num 6,27 in der Synagogenschrift von Thessalonike	38
N. Na'aman: Nebuchadrezzar's Campaign in Year 603 BCE	41
G. Schwarz: ANA METPHTAE ΔΥΟ Η ΤΡΕΙΕ? (Joh 2,6)	45
G. Schwarz: Zum Wechsel von "Kephas" zu "Petros" in Gal 1 und 2	46

ABHANDLUNGEN

S. Beyerle: Der Name Issachar	51
B.R. Knipping: Textwahrnehmung 'häppchenweise'. Bemerkungen zu Harald Schweizers "Die Josefsgeschichte" und zu seiner Literarkritik	61

Vorbemerkungen

Die NOTIZEN dieses Heftes stellen wie schon oft ein Spiegelbild der verzweigten Interessenlage in den bibelwissenschaftlichen Disziplinen dar: es kommen Positionen und Anfragen zur Grammatik, Textgestalt und Semantik, zur Literar-, Form- und Redaktionsgeschichte, zur Historiographie und Religionsgeschichte zur Sprache.

Die ABHANDLUNGEN stellen sich einerseits einer namenkundlichen Frage und andererseits dem Grundlagenproblem eines methodisch-kritischen Umgangs mit größeren Textzusammenhängen.

Manfred Görg

Hinweise der Redaktion:

Zur Veröffentlichung gelangen in erster Linie NOTIZEN, die nach Möglichkeit nicht mehr als 7 Textseiten umfassen sollen. Für ABHANDLUNGEN, die vor allem die exegetische Grundlagendiskussion betreffen mögen, ist ein angemessener Platz reserviert.

Reproduktionsfähige Textfassungen werden bevorzugt publiziert.

Korrekturen werden in der Regel nicht versandt.

Jeder Autor erhält 30 Sonderdrucke.

Preis des Heftes im Abonnement: DM 7,-- (zuzüglich Versandkosten)
(Auslagenersatz)

Zahlungen bitte an: Biblische Notizen - Prof. Dr.Dr. M. Görg
Konto: 85 870 203 00 Dresdner Bank München-Moosach
(BLZ 700 800 00).
Postscheckkonto der Bank: München 274-803

Beiträge (nach Möglichkeit in deutscher, englischer oder französischer Sprache) sowie

Bestellungen bitte an folgende Anschrift:

Biblische Notizen - Redaktion

Institut für Biblische Exegese
Geschwister-Scholl-Platz 1
D-8000 München 22

ISSN 0178-2967

The Closing Words of the Pentateuchal Books: A Clue for the Historical Status of the Book of Genesis within the Pentateuch.

Ehud Ben Zvi - Alberta

1. Introduction

It has been claimed that the individual books of the Pentateuch show to some extent a distinctive character, "that the division between them is by no means arbitrary", and that the Book of Genesis is "a self-contained unit"¹.

A comparative analysis of the last verse of each of the five books of the Pentateuch suggests the editors who wrote these verses--or at very least the one who wrote the last verse of Genesis--were aware of the individual character of Genesis, and perhaps wished to emphasize the separate character of Genesis vis à vis the other four pentateuchal books.

2. The Four-Book Series (Exodus-Deuteronomy)

Exodus, Leviticus, Numbers and Deuteronomy all conclude with a reference to the entire people of Israel. The first and the last book of this four-book series formulate this reference in a very similar way:

לעני כל בית ישראל Before the eyes of all the House of Israel (Exod 40:38)²

לעני כל ישראל Before the eyes of all Israel (Deut 34:12)

Although the expression closing the Book of Deuteronomy occurs elsewhere in the MT (Deut 31:7; 2Sam 16:22; 1Chr 28:8, 29:25; cf. Num 33:3), the fact that it occurs in the last verse of the first and the last book of the series is more reasonably explained as the result of some kind of editorial design rather than of blind coincidence³.

1 See R. RENDTORFF, *The Old Testament: An Introduction* (Philadelphia: Fortress, 1986) 131-32. It is worth noting that according to RENDTORFF, the patriarchal stories--i.e. the bulk of Genesis--have been edited independently of other pentateuchal traditions, before their final, priestly redaction (R. RENDTORFF, "The 'Yahwist' as Theologian? The Dilemma of Pentateuchal Criticism", *JSOT* 3 (1977) 2-9).

2. According to LXX Exod 40:38, "Before the eyes of all Israel".

3 It is worth noting that the expression in Exod 40:38 (i.e.,

לעני כל בית ישראל) occurs nowhere else in the MT.

The conclusions of the books in the central positions in the four-book series (i.e., Leviticus and Numbers) share not only a common reference to Israel but a general structure and a common language. In fact, these two verses consist of very similar subscriptions:

אלה המצות אשר צוה ה' את משה אל בני ישראל בהר סיני

These are the commandments that YHWH commanded Moses for the Children of Israel on Mount Sinai (Lev 27:34).

**אלה המצות והמשפטים אשר צוה ה' ביד משה אל בני ישראל
בערכת מואב על ירדן ירחו**

These are the commandments and the regulations that YHWH commanded by the hand of Moses for the Children of Israel in the plains of Moab, by the Jordan, near Jericho (Num 36:13).

The similarities between the subscriptions of Numbers and Leviticus can be explained as a case of dependence of one on the other⁴, or as the work of "one hand". In any case, an editorial design is assumed.

To sum up, (a) the text of the last verse of the two books at the edge of the series suggests an editorial design, and (b) the similarities between the last verse of the two books in the medial position demonstrate the existence of an editorial design linking the two books. Thus, one may conclude that the presented evidence points to the existence of an editorial pattern unifying the four books-series. Is Genesis the fifth book of the series?

3. Genesis

The concluding verse of Genesis (Gen 50:26) reads:

וימת יוסף בכבודו ועשר שנים ויחנמו אתו וישם בארון במצרים

Joseph died being one hundred and ten years old; and he was embalmed and placed in a coffin in Egypt.

This verse is a veiled introduction to the theme of the Exodus from Egypt⁵, but it certainly stands apart from the system of end-verses that characterizes the four-book series.

4 See, for instance, G. B. GRAY, Numbers (ICC, Edinburgh: T & T. Clark, 1965) 478. Significantly, the expression occurring in both subscriptions, i.e., **אלה המצות... אשר צוה ה'**, is attested nowhere else in the MT.

5 Cf. H. GUNKEL, Genesis (Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1966) 491. No one doubts that there is a thematic linkage between the present books of Genesis and Exodus, both in the general thread and in specific issues (compare Gen 50:25 with Exod 13:19).

4. Conclusion

Though the Book of Genesis is an integral part of a story beginning at creation and continuing through the exodus, and there are clear links between the Book of Genesis and the Book of Exodus, one cannot but notice that the system of end-verses that links the series of four-books does not include the Book of Genesis. It is very unlikely that the exclusion of Genesis from this system is the result of an unintentional "mistake" of the editors of the material, who by chance "overlooked" Genesis⁶.

This being the case, one has to conclude that the last verse in Genesis points to an editorial awareness of its separate character⁷. Moreover, since editorial designs are meaningless unless there is an audience that is able to understand them, one should conclude that the text as it stands conveyed a clear message to the community of readers of the pentateuchal material: there is a difference between Genesis and the four-book series (i.e., Exodus-Deuteronomy)⁸.

6 Note that editors could have easily used the key-term "Children of Israel" in Gen 50:26? see Gen 50:25.

7 Since Genesis differs in many aspects from the other pentateuchal books, a very interesting and, perhaps, very significant question concerns the kind of differences that those responsible for the editorial end-verse system perceived as the most important, and that led them to underscore the distinctive character of Genesis. Admittedly, the closing words of the pentateuchal books do not --and cannot-- provide the necessary information to deal with the matter. But they may hint at a possible answer. The explicit claim of the subscriptions of the books in the central position in the series (i.e., Leviticus and Numbers) characterize them as the commandments that YHWH commanded Moses for the Children of Israel. This claim is to be understood in terms of a the theological discourse of a post-monarchic society in which "laws attributed to Moses were deemed authoritative, and conversely authoritative laws were attributed to Moses" (B. S. CHILDS, Introduction to the Old Testament as Scripture (Philadelphia: Fortress, 1979) 134)). Significantly, the end-verses of Deuteronomy and Exodus, which also contain Mosaic laws, explicitly refer to the corroborative testimony of all Israel concerning Moses' actions (Deut 34:16; Exod 40:37 (cf. Exod 40:34)), and therefore, further legitimize the Mosaic Torah. If the main, or one of the main concerns, of the editors of the end-verses system were Moses and the Mosaic, divine and authoritative law, then, it would be self-evident why they considered, and asked the community to consider, Exodus-Deuteronomy and Genesis as two distinct theological-literary units, for Moses and the Mosaic law are central to the former, but play no role in the latter. A full discussion of this issue stands, however, well beyond the scope of a short note dealing with the testimony of the closing words of the pentateuchal books as clue for the historical status of the Book of Genesis within the Pentateuch; it deserves a separate, full-blown study.

One final observation, although the issue dealt with in the present article is rather narrow, it leads quite naturally to much wider and fundamental questions, such as the genesis, structure, date and message of the five-book arrangement, the editorial procedures involved in setting out the narrative continuum in this way, and the relations between the individual books. An adequate examination of these issues, however, calls for a separate extended discussion, which I hope to undertake on another occasion.

8 Of course, later on Genesis and the four-book series were considered one single "book", i.e., the Torah. The distinctive character of the spelling of the Pentateuch seems to suggest that the five books already were considered to be a separate work in the Persian period. On the date of the spelling of the Pentateuch, see F. I. ANDERSEN and A. D. FORBES, *Spelling in the Hebrew Bible* (BibOr 41, Rome: Biblical Institute Press, 1986).

Zur Struktur von Gen 1,2

Manfred Görg - München

Gestalt und Intention der Kurzsatzfolge in Gen 1,2 sind es wert, immer wieder im Licht neugewonnener Einsichten zu den sprachlichen Ausdrucksformen und zu religionsgeschichtlichen Beziehungen bedacht zu werden. Eigene Studien haben sich in der Vergangenheit mehrfach dem Problem der semantischen Relationalität der Nomina und ihrer möglichen Anbindung an außerbiblische Phänomene gewidmet¹.

Seit R. KILIANs Versuch, die "Chaoslehre"² von Gen 1,2 im Anschluß an Beobachtungen von K. SETHE zur Verankerung des Gottes Amun in der Urgötterlehre von Hermupolis³ zu deuten⁴, ist die Diskussion um die semantische Entsprechung der einzelnen Elemente weitergegangen⁵. Eine gewisse Kontinuität zeigt sich in der vermuteten Vergleichbarkeit des hebr. *t. hōm* "Urgewässer" mit dem ägypt. Urgötterpaar *Nun/Naunet*, des hebr. *ḥšk* "Finsternis" mit dem Götterpaar *Kuk/Kauket*, vor allem aber in der Korrespondenz der Bezeichnung *rwḥ* 'LHYM zur Funktion des Luft- und Windgottes Amun, der in der Gestalt des Paares *Amun/Amaunet* eine Sonderstellung im Kreis der Urgötter einnimmt und auch später in der Ambivalenz und zugleich umfassenden Kompetenz eines uranfänglichen Gottes der Urgötterphase und eines Hochgottes ("König der Götter") dasteht.

Dagegen konnte das Ausdruckspaar *thw w=bhw* nur versuchsweise mit einem Urgötterpaar assoziiert werden. KILIAN dachte an *Huḥ* als Verkörperung von "Endlosigkeit, Nichtbegrenztheit, Nichtgeformtsein der Urflut" oder an die

¹Vgl. M. GÖRG, 1978, 177-185 (= 1978a, 208-217); 1980, 431-434; 1981, 18f.; 1990, 363f.

²Zur Kritik am Begriff "Chaos" und seiner Verwendung unter Vorbehalt vgl. zuletzt M. GÖRG, 1990, 363f.

³Vgl. K. SETHE, 1929, 66-76.

⁴Vgl. R. KILIAN, 1966, 420-438.

⁵Nächst KILIAN ist hier V. NOTTER, 1974, 15-20. 46-54 zu nennen, nach dessen Darstellungsgang die eigenen Beobachtungen einsetzen.

untereinander austauschbaren Urgötter *Niau*, *Gereh* und *Tenemu* als Manifestationen der "Trägheit und Inaktivität des Nun"⁶ während NOTTER einen Vergleich mit *Niau* ("Nichtigkeit") befürworten wollte⁷. Unsere Tendenz ging seinerzeit dahin, das Wortpaar auf zwei Urgöttergestalten zu verteilen, nämlich *thw* als Gegenstück zu *Huḥ* ("schrankenlose Öde") und *bhw* als Entsprechung für *Niau* ("Nichtigkeit") zu verstehen⁸.

Die Einbeziehung des Ausdruckspaares *thw w=bhw* in den Vergleich mit den vier Urgötterpaaren wird freilich problematisch, wenn man eine Etymologie der Bezeichnungen verfolgt, die ihrerseits mit dem Ägyptischen zu tun hat, aber eine klare Beziehung zur Urgötterlehre einstweilen vermissen läßt. So steht unser einstmaliger, im Verfolg vorangehender Ansätze durchgeführter Versuch, *thw w=bhw* direkt mit Elementen der hermapolitanischen Chaoslehre zu verbinden, ohne Ausgleich mit unserem zuletzt geäußerten Vorschlag da, das Ausdruckspaar etymologisch auf die beiden ägypt. Basen *thj/3* "verfehlen" und *bh3* "fliehen" zu beziehen und darin eine Gesamtcharakteristik der "chaotischen" Anfangssituation zu sehen⁹.

Bevor hier ein Lösungsvorschlag eingebracht werden soll, der die noch spürbare Unausgeglichenheit beseitigen könnte, sei der sprachlichen Gestalt der Satzfolge die Aufmerksamkeit zugewandt, da sie die folgende Zuweisung und Orientierung an der Urgötterlehre besser einsichtig macht.

In Gen 1,2 haben wir es mit einer Sequenz von Nominalsätzen unterschiedlicher Bauart zu tun.

V.2a stellt sich als Nominalsatz mit determiniertem Nomen als 1. Syntagma sowie mit einer als Kopula deutbaren Form in Suffixkonjugation von *HYY* und einer indeterminierten Nominalgruppe als Prädikat dar, das so als Kopula + Komplement zu verstehen ist (Klassifikationsbezeichnung nach RICHTER¹⁰):

⁶KILIAN, 1966, 433f.

⁷NOTTER, 1974, 16f.

⁸Vgl. GÖRG, 1978, 180 (= 1978a, 208).

⁹Vgl. GÖRG, 1980, 433f.

¹⁰Vgl. W. RICHTER, 1980, 74-84.

2a w=h='rs hyth thw w=bhw

NS I.2.1

V.2b gibt sich als Nominalsatz mit indeterminiertem Nomen als 1. Syntagma sowie mit einer Präpositionalgruppe, bestehend aus einer Präposition und einer Nominalgruppe in Constructusverbindung (semantisch determiniert):

2b w=hšk

'l-pny thwm

NS II.3.1

V.2c schließlich zeigt sich als Nominalsatz mit Nominalgruppe in Constructusverbindung als 1. Syntagma sowie mit einem Partizip und einer Präpositionalgruppe, bestehend aus einer Präposition mit einer Nominalgruppe ebenfalls Constructusverbindung (grammatisch und semantisch determiniert):

2c w=rwh 'LHYM

mrhpt 'l-pny h=mym

NS IV.1.1

Der formale Aufbau der Satzsequenz zeigt eine strukturelle Verwandtschaft von 2b und c, während 2a eine gewisse Sonderstellung einnimmt. Die etymologisch-semantische Prüfung der Nomina konnte zeigen, daß wir es in 2 a mit einer Art "Status-Charakteristik"¹¹ der "Erde" zu tun haben, die eine Qualifikation des chaotischen Urzustands vornimmt, ohne daß sich bereits hier die Notwendigkeit einer Direktbeziehung auf bestimmte Urgötterpaare nahelegt. Die Korrespondenz mit den Urgötterpaaren setzt vielmehr erst mit den Nominalelementen der weitgehend parallel gebauten Sätze 2b und c ein, so daß wir hier erneut nach den individuellen Nachbarschaften fragen müssen.

Die Architektur der beiden Sätze läßt folgende Ordnung wahrnehmen:

hšk ("Finsternis")

rwh 'LHYM ("Geist Gottes")

thwm ("Urgewässer")

h=mym ("Wasser")

¹¹Zum Ausdruck "Status-Charakteristik" vgl. J. ASSMANN, 1970, 33, der damit allerdings eine syntaktische Realisation im Ägyptischen meint, wo sie "nicht etwa die Form einer Wesensqualifikation im Nominalstil" verwende, sondern "den Status im Vorgang der Manifestation" beschreibe.

Diesem "Bauplan des Chaos" entspricht bei den Urgöttern:

Kuk ("Finsternis")

Amun ("Geistigkeit")

Nun ("Urgewässer")

O ?

Die scheinbare Leerstelle ergibt sich daraus, daß wir bisher das determinierte Nomen *h=mym* lediglich als semantische Wiederaufnahme des Nomens *thm* behandelt hatten, ohne ihm eine qualifizierbare Entsprechung unter den Urgötterpaaren zuzuerkennen. Eine solche Korrespondenz erscheint uns aber nunmehr möglich, nachdem die jüngsterschienene Neubestimmung der Semantik des Urgottes *Ḥuḥ* durch W. BARTA eine plausible Scheidung nahelegen kann¹².

Nach BARTA ist zwischen *Ḥaḥ* bzw. den *Ḥaḥ*-Göttern als Personifikationen der "Unendlichkeit" und *Ḥuḥ* als dem Urgott zu unterscheiden. Der Urgott *Ḥuḥ* steht nach ihm in nächster Nähe zu *Nun*, der Tiefe des Urwassers. Des Näheren versteht sich *Ḥuḥ*, wohl ableitbar vom Verbum *ḥwj* "fließen, fluten, wogen", vom "wogenden und fließenden Urgewässer" her, während *Nun*, abgeleitet von *njnj* "müde, träge sein", das "träge und stehende Urgewässer" meint¹³.

Diese Unterscheidung legt es nun nahe, im hebr. *h=mym* eine Entsprechung zum ägypt. *Ḥuḥ* zu sehen, so daß nunmehr das System der vier Urgötterpaare in ansprechender Gestalt im Aufbau von 2b und c vertreten wäre. Die Korrespondenz würde zugleich hervorheben, daß dem eher statischen Aspekt (einfacher NS!) der Befindlichkeit von "Finsternis" über dem ruhenden "Urgewässer" (2b) im folgenden Satz (unter Zuhilfenahme des aktiven Partizips!) die Beweglichkeit des "Geistes Gottes" über den ihrerseits in Bewegung befindlichen "Wassern" ausdrücklich angezeigt wird. So stehen in der Beschreibung des "Chaos" die Charakteristiken der Ruhe und der Bewegung nebeneinander.

Das Ausdruckspar *thw w=bhw* gewinnt nach dieser genaueren Differenzierung und Zuteilung der möglichen Entsprechungen ein klareres Profil. Der spezifische Charakter der Ambivalenz des "Chaos" unterstützt auch nach der nunmehr vorgeschlagenen Zuweisung der "vier Elemente" in Gen 1,2b und c unsere These,

¹²Vgl. BARTA, 1992, 7-12.

¹³BARTA, 1992, 11.

daß das Wortpaar des Prädikats in 1,2a "gerade jene Aspekte" ausdrückt, die als "göttliche Personifikationen von Negativ-eigenschaften des hermopolitanischen Chaos namhaft gemacht worden sind"¹⁴.

- ASSMANN, J., Ägyptische Hymnen und Gebete, Zürich-München 1975.
- BARTA, W., Die Bedeutung der Personifikation Huh im Unterschied zu den Personifikationen Hah und Nun: GM 127, 1992, 7-12.
- GÖRG, M., Ptolemäische Theologie in der Septuaginta: H. Maehler - V. Strocka (Hg.), Das Ptolemäische Ägypten, Mainz 1978, 177-185 (= Kairos 20, 1978a, 208-217).
- GÖRG, M., Tohu wabohu - Ein Deutungsvorschlag: ZAW 92, 1980, 431-434.
- GÖRG, M., Zur Ikonographie des Chaos: BN 14, 1981, 18-19.
- GÖRG, M., Chaos: NBL I, 1990, 363-364.
- KILIAN, R., Gen. I,2 und die Urgötter von Hermopolis: VT 16, 1966, 420-438.
- NOTTER, V., Biblischer Schöpfungsbericht und ägyptische Schöpfungsmythen (SBS 68), Stuttgart 1974.
- RICHTER, W., Grundlagen einer althebräischen Grammatik B. Die Beschreibungsebenen, III. Der Satz (Satztheorie), ATS 13, St. Ottilien 1980.
- SETHE, K., Amun und die acht Urgötter von Hermopolis, APAW, Berlin 1929.

Kurzfassung: Das Element *h=mym* in Gen 1,2c kann dem hermopolitanischen "Chaosgott" *Huh* "fließendes Urgewässer" als Pendant zur Entsprechung zwischen *thwm* und *Nun* "stehendes Urgewässer" (2b) zugeordnet werden.

¹⁴GÖRG, 1980, 434.

"Dämonen" statt "Eulen" in Jes 13,21

Manfred Görg - München

Die bildsprachliche Charakteristik einer menschenfeindlichen Zone in Jes 13,21 zeigt in den parallel gebauten Sätzen

21a w=rbšw-šm šymm

und

21b w=ml'w bty=hm 'hym

eine syntaktische Korrespondenz Nomina *šy* und *'h*, die nach den geläufigen Wiedergaben in der Lexikographie und Kommentarliteratur keine klare semantische Transparenz aufzuweisen scheinen.

Während *šymm* in der Regel als Bezeichnung von Wesen bzw. Dämonen der Wüste verstanden wird (Gesenius-Buhl 681; HAL 956), ist das Hapaxlegomenon *'h* wohl wegen der Beziehung auf die "Häuser" als Ausdruck für tierische Lebewesen in Wohngegenden gedeutet worden, so von Gesenius-Buhl 22 unter Hinweis auf die Versionen, die *'h* als "ein heulendes Tier", womit vielleicht "Eule, Uhu" gemeint sei, anders jedoch ¹HAL 29, wonach ein "Schallwort" für "heulende Wüstentiere" vorliege. Nach Ges^{18,33} hat das lautmalende Wort eine umstrittene Bedeutung, wobei neben der herkömmlichen Wiedergabe "heulendes Wüstentier: Eule, Adlereule" auch auf variierende Interpretationen, wie "lachende Hyäne" (DRIVER) oder "Gebrüll, tierische Laute" (VACCARI) aufmerksam gemacht wird.

So ist man auch heute über die Lexemdeutung nicht hinausgekommen, die bereits FÜRST notiert hat: *'h*, im Anschluß an die Interjektion *'h* gebildet, habe die konkrete Bedeutung "Eule, Uhu, welche in Ruinen hausen" gewonnen: "Die Versionen u. Exegeten haben theils auf *Geheul*, theils auf irgend ein Thier gerathen, das in Ruinen wohnt"².

¹Nach Y. AHARONI, *Osiris* 5, 1938, 469 meint das Wort die "Adlereule" (vgl. den Hinweis in KBL s.v.; auch H. WILDBERGER, BK X/2, 1978, 523: *Bubo bubo aharonii*).

²W. FÜRST, *Hebräisches und Chaldäisches Handwörterbuch über das Alte Testament*, Leipzig 1857, 51.

Man könnte sich aus der Verlegenheit lösen, wenn man das hebr. 'oaḥ mit dem ägypt. 3ḥw "Zaubermacht" (WbÄS I 15,4-9) in Verbindung bringt, welches Wort noch im spätägyptischen Ḥ Ḫ erhalten ist³, im Koptischen aber auch ein von der gleichen Wurzel (3ḥ "verklärt sein/werden") stammendes Nomen Ḥ mit der Bedeutung "Dämon" zur Seite hat⁴. Dieses Nomen geht allerdings auf ägypt. 3ḥj "Glänzender" o.ä. zurück, dessen Lautgestalt mit 3iḥv-j bestimmt werden kann, neben welcher aber auch eine Bildung mit der Vokalisation 3aḥ-j unter der gleichen Bedeutung anzusetzen ist, wie aus keilschriftlichen Umschreibungen des ägypt. PN Harmachis hervorzugehen scheint⁵. Der lange a-Vokal könnte im Hebr. als o realisiert worden sein, so daß sich eine Bildung ergeben würde, die der lexikalischen Rekonstruktion 'oaḥ als der Singularform nahestünde.

Sollte es sich nach allem bei dem fraglichen Hapaxlegomenon 'ḥ um ein Fremdwort mit der Bedeutung "Dämon" handeln, würde der Rekurs auf eine lautmalende Bildung im Zusammenhang mit der Interjektion 'ḥ entfallen. Außerdem könnte man mit größerer Ungezwungenheit einen synonymen Parallelismus zwischen 21 a und b beobachten, der nicht zwingend einer semantischen Beziehung auf eine bestimmte Tierart unterworfen wäre.

Noch ein Blick auf die Wiedergabe der LXX. Für hebr. 'ḥym erscheint hier ἤχου, lautlich als Pluralbildung zum gr. Nomen ἤχος "Geräusch" u.ä. (vgl. LIDDELL-SCOTT 780) deutbar. Liegt es nicht vielleicht näher, in der alexandrinischen Wiedergabe eine bewußte Aufnahme des spätägypt. Ḥ Ḫ zu sehen? Ein Versuch, das hebr. 'ḥ unter dem Eindruck der gr. Wiedergabe zu interpretieren, würde auch nach diesem Befund zur Bedeutung "Zauberwesen" oder "Dämon" gelangen können⁶.

³Vgl. dazu J. OSING, Die Nominalbildung des Ägyptischen, Mainz 1976, 92 und 569 (Anm 446); ders., Der spätägyptische Papyrus BM 10808 (ÄgAbh 33), Wiesbaden 1976, 247.

⁴Vgl. OSING, 1976, 569; W. WESTENDORF, Koptisches Handwörterbuch, Heidelberg 1965/1977, 54.503.

⁵Vgl. dazu E. EDEL, Neue Deutungen keilschriftlicher Umschreibungen ägyptischer Wörter und Personennamen (ÖAW), Wien 1980, 37-40.

⁶Daß hebr. 'ḥ auch als phonetisches und semantisches Äquivalent zu ägypt. 'ḥ "Geist", "Seele" gelten kann, soll im nächsten Heft nachgewiesen werden. 17

Le Psaume 2 et l'usage rédactionnel
des Oracles contre les Nations
à l'époque post-exilique

Bernard Gosse - Antony

Le Psaume 2 se réfère à l'intronisation des rois davidiques et à leur filiation divine¹. Toutefois, ce psaume apparaît comme une réinterprétation post-exilique². Il faut également relever que, dans la tradition ancienne, les Psaumes 1 et 2 sont considérés d'un seul tenant³, et que le Psaume 1 est une introduction post-exilique au psautier⁴. On notera qu'AUFFRET a également insisté sur l'identité de structures entre les Psaumes 1 et 2⁵. Toutefois chaque psaume peut être considéré en lui-même⁶.

- 1 Ps 2,7aß.b: "Il m'a dit: Tu es mon fils, moi, aujourd'hui, je t'ai engendré", cf. 2Sam 7,14 : "Je serai pour lui un père et il sera pour moi un fils". - R.J. TOURNAY, *Voir et entendre Dieu avec les Psaumes ou la liturgie prophétique du second temple à Jérusalem*, CRB 24, Paris 1988, p. 172.
- 2 TOURNAY, p. 172: "mais l'examen des parallèles et des expressions oriente plutôt vers une datation récente." - A. DEISSLER, "Zum Problem der Messianität von Psalm 2", dans M. CARREZ; J. DORE; P. GRELOT, *De la Tórah au Messie*, Paris 1981, p. 291: "Ps 2 habe seinen nächsten "Sitz im Leben" in der lebendigen Messiaserwartung der nachexilischen Gemeinde". O. LORETZ, "Eine kolometrische Analyse von Psalm 2", dans J. SCHREINER, *Beiträge zur Psalmenforschung Psalm 2 und 22*, FB 60, Würzburg 1988, p. 26: "ein Produkt nachexilischer Schriftstellerei ist, das auch vorexilisches Material enthält".
- 3 P. MAIBERGER, *Das Verständnis von Psalm 2 in der Septuaginta, in Targum, in Qumran, im frühen Judentum und im Neuen Testament*, FB 60, pp. 85ss: "Dies besagt jedoch nicht, daß ursprünglich Ps 1 als Proömium nicht mitgezählt wurde und die Numerierung der Psalmen erst mit Ps 2 begann, sondern daß man Ps 1 und 2 gelegentlich als Einheit betrachtete und folglich als nur einen Psalm schrieb und zählte".
- 4 E. HAAG, *Psalm 1. Lebensgestaltung nach dem alttestamentlichen Menschenbild*, dans R. MOSIS; L. RUPPERT, *Der Weg zum Menschen*, Freiburg 1989, p. 172: "historisch in Frontstellung gegenüber dem hellenistischen Freigeist". J.L. MAYS: "The Place of the Torah-Psalms in the Psalter", *JBL* 106, 1987, pp. 4-5: "In its introductory role, Psalm 1 is a signal of the importance of the Psalter for that piety and of torah-piety for the book of Psalms".
- 5 P. AUFFRET, *La Sagesse a bâti sa maison*, OBO 49, Göttingen 1982, pp. 177-178: "Ainsi la voie des méchants (ou des rois) apparaît-elle au début et

Dans cet article, nous voulons montrer que le Psaume 2 est à rapprocher de l'usage rédactionnel des Oracles contre les Nations dans la littérature prophétique à la période post-exilique. Ceci est particulièrement vrai si l'on fait des comparaisons avec des Oracles contre les Nations du livre d'Isaïe, et plus spécialement ceux contre Edom, qui devient le représentant des Nations en général⁷. En Isa 59,15b-20 comme dans le Psaume 1 se pose le problème du châtement contre les mauvais éléments de la communauté post-exilique. En Isa 63,1-6 s'opère un transfert de la menace contre Edom et les Nations, de la même manière que le Ps 2 est dirigé contre les Nations⁸.

Le Ps 2 semble également prendre en compte des passages de la littérature prophétique interprétant le rôle impérialiste du roi Nabuchodonosor, puis celui de Cyrus, comme agissant en tant que serviteur ou même Messie de Dieu contre l'ensemble des Nations. C'est cette expérience de l'impérialisme qui a ouvert le genre des Oracles contre les Nations à une nouvelle dimension conduisant à l'Apocalyptique⁹.

au terme de l'ensemble des deux psaumes, et elle est confrontée à la voie des justes dans l'une des unités centrales (1,6). La session des méchants (1,1b), que suivra la méditation par le juste de la loi de Yahvé (1,2), s'oppose à la séance du jugement (1,5a), comme inversement la session de Yahvé (2,4a), que précède le murmure des rebelles à Yahvé (2,1-2), aux juges rebelles (2,10b). Le jugement (1,5a) met en valeur la voie des justes (1,6a) comme inversement les juges rebelles (2,10b) ne peuvent que périr en leur voie mauvaise (2,12a). Le rapport des deux psaumes apparaît dès lors plus étroit encore que les simples récurrences de vocabulaire ou évocations de thèmes ne le laissent soupçonner. Juste et messie connaissent épreuves et oppositions fort semblables, mais l'alliance de Dieu leur est promise, et donc le succès et la prospérité, face à leurs adversaires qui ne peuvent, s'ils persistent, que courir à leur perte".

6 J.T. WILLIS, "Psalm 1 - An Entity", ZAW 91, 1979, pp. 381-401.

7 B. DICOU, *Literary function and literary history of Isaiah 34*, BN 58, 1991, p. 30: "Already the oracle itself makes it clear that in Isaiah Edom serves as 'the representative of the nations, acting over against Israel". Sur ce point nous sommes d'accord avec DICOU malgré les réserves de O.H. STECK. Il faut tenir compte ici du rôle rédactionnel des oracles contre Edom.

8 B. GOSSE, "Détournement de la vengeance du Seigneur contre Edom et les nations en Isa 63,1-6", ZAW 102, 1990, pp. 105-110.

9 C'est cette évolution du genre des Oracles contre les Nations que nous avons déjà voulu souligner dans plusieurs de nos travaux, cf. B. GOSSE, *Isaïe 13,1-14,23 dans la tradition littéraire du livre d'Isaïe et dans la tradition des oracles contre les nations*, OBO 78, 1988. Voir encore la note 7 ci-dessus.

V. 1: *lmh rgšw gwym wl'mym yhgw-ryq*

On a déjà relevé l'aramaïsme *rgš*¹⁰, et l'usage post-exilique du couple "nations-peuples"¹¹. Mais l'étude de l'usage de *l'wm* dans la Bible est particulièrement instructif. Dans le Livre d'Isaïe *l'wm* est utilisé uniquement dans la deuxième partie et en 17,12-14, passage qui doit y être rattaché en lien avec le rôle rédactionnel joué par le chapitre 34¹², cf. *l'wm*: 17,12. 13; 34,1; 41,1; 43,4.9; 49,1; 51,4; 55,4.4; 60,2+ On relèvera plus spécialement l'emploi en tête du chapitre 34 où les peuples et les Nations sont symbolisés par Edom. Ce chapitre joue un rôle rédactionnel important, le châtement d'Edom et des Nations préparant le salut d'Israël, cf. Isa 35¹³. En dehors des Psaumes¹⁴ et des Proverbes, le terme est encore utilisé en Gn 25,23.23.23 texte se rapportant à l'hostilité existant entre Israël et Edom, et en Gn 27,29 où Jacob est béni à la place d'Esau (Edom), les peuples et les Nations devant être soumis à celui qui reçoit la bénédiction¹⁵. Les deux dernières attestations concernent les Nations en général. Cf. Hab 2,13: "N'est-ce point la volonté de Yahvé Sabaot que les peuples peinent pour le feu, que les nations s'épuisent pour le néant (*ryq*)?", et Jér 51,58*: "Ainsi les peuples ont-ils peiné pour le néant (*ryq*), les nations se sont épuisées pour du feu"¹⁶.

V. 2: *ytyšbw mlky-'rš wrwznm nwsdw-yhd °l-yhwh w°l-mšyḥw*

Les *mlky-'rš* s'opposent au *mlky* de Ps 2,6, et à la fin du Psaume, les rois seront appelés à réfléchir, cf. 2,10a: *w°th mlkym hškylw*.

rzn, toujours au participe poël, s'emploie dans la Bible uniquement en Jug 5,3 qui répond à Ps 2,2; Ps 2,2; Pro 8,15; 31,4; Isa 40,23 et Hab 1,10.

10 TOURNAY, p. 172: "On ne peut rien conclure de la présence des trois aramaïsmes (*rgšh*, *r°°*, *br*)".

11 TOURNAY, p. 172: "l'usage postexilique du couple "nations/peuples", du verbe *bhl* au piel...".

12 B. GOSSE, "Isaïe 17,12-14 dans la rédaction du livre d'Isaïe", BN 58, 1991, pp. 20-23.

13 B. GOSSE, "Isaïe 34-35. Le châtement d'Edom et des Nations, salut pour Sion", ZAW 102, 1990, pp. 396-404. Cf. l'article de B. DICOU mentionné à la note 7.

14 Ps 2,1; 7,8; 9,9; 44,3.15; 47,4; 57,10; 65,8; 67,5.5; 105,44; 108,4; 148,11; 149,7.

15 Sur les deux attestations de la Genèse cf. B. DICOU, Jakob en Esau, Israël en Edom, Israël tegenover de volken in de verhalen over Jakob en Esau in Genesis en in de grote profetieën over Edom, Voorburg, 1990, Nous voyons que l'on peut penser à des liens rédactionnels entre des textes des Prophètes, des Psaumes et de la Loi.

Cf. Isa 40,23: "Il réduit à rien les princes (*rwznm*), il fait les juges de la terre semblables au néant".

L'étude de l'emploi de *mšyh* dans la Bible est particulièrement intéressante. Ce terme apparaît dans le Lévitique à propos du grand prêtre et en 1Sam et 2Sam en rapport aux débuts de la tradition royale israélite. Ce terme apparaît encore en Ps 2,2; 18,51; 20,7; 28,8; 84,10; 89,39.52; 105,15; 132,10.17; 1Ch 16,22; 2Ch 6,42; Lam 4,20; Dn 9,25.26; Hab 3,13. Nous relevons un emploi particulièrement intéressant en Isa 45,1: "Ainsi parle Yahvé à son oint (*lmšyh*), à Cyrus dont j'ai saisi la main droite, pour faire plier devant lui les nations (*gwym*) et désarmer les rois (*mlkym*), pour ouvrir devant lui les vantaux, pour que les portes ne soient plus fermées". Dans ce passage nous retrouvons l'opposition entre "son oint (*mšyh*)" et les "rois (*mlkym*)" dans le cadre d'une interprétation du rôle historique de Cyrus à la fin de l'exil. Cette image pouvait alors être reprise dans les textes contre les Nations de la période ultérieure.

V. 3: *nntqh 'l-mwsrwtymw wnšlykh mmw 'btymw*

mwsr: Job 39,5; Ps 2,3; 107,14; 116,16; Isa 28,22; 52,2; Jér 2,20; 5,5; 27,2; 30,8; Nah 1,13+

Cf. Jér 27,2ss: "Yahvé me parla ainsi: Fais-toi des cordes (*mwsrwt*) et un joug et mets-les sur ta nuque. Puis envoie-les au roi d'Edom, au roi de Moab, au roi des Ammonites, au roi de Tyr et au roi de Sidon, par l'entremise de leurs envoyés qui sont venus à Jérusalem auprès de Sédécias, roi de Juda... Or présentement, j'ai remis tous ces pays aux mains de Nabuchodonosor, roi de Babylone, mon serviteur (*'bdy*)". En dehors de Ps 2,2, c'est la seule attestation de *mwsr* qui concerne des rois. Comme dans le cas précédent avec Cyrus, nous avons une interprétation du rôle historique du roi Nabuchodonosor, agissant comme serviteur de Dieu à l'encontre des "pays" des rois concernés, les "pays" mentionnés relevant de l'entourage immédiat des Israélites à commencer par Edom. La mention d'Edom a pu faciliter la prise en compte d'un tel passage dans des textes contre les rois des nations. Edom profitant de la situation ayant joué un rôle particulier après 587.

V. 4: *ywšb bšmym yšhq 'dny yl'g-lmw*

Le vocabulaire de ce verset est conforme à celui du Psautier vis à vis

16 Cf. Etude du verset 9.

de l'impie, cf. Ps 37,13: "Le Seigneur se moque (*yšḥq*) de lui, car il voit venir son jour". Ps 59,9: "Toi, Yahvé, tu t'en amuses (*tšḥq*), tu te ris (*t1'g*) de tous les païens (*gwyw*)". Ceci confirme que le Psaume 2 est à lire dans la continuité du Psaume 1.

V. 5: 'z ydbr 'lymw b'pw wbḥrwnw ybhlmw

Dans le Livre d'Isaïe le verbe *bhl* se rencontre uniquement en 13,8 et 21,3 et *ḥrwn* en 13,9.13 conjointement avec 'p. Ces différents passages doivent être rapprochés dans le cadre de la tendance préapocalyptique prise par les textes contre les Nations après l'exil¹⁷.

V. 6: w'ny nskty mlky 'l-šywn hr-qdšy

nsk (qual accompli): Ps 2,6; Isa 29,10; 40,19; 44,10 seules attestations bibliques¹⁸.

Nous trouvons en Isa 40,19: "Un artisan coule l'idole", Dieu lui établit son roi qui réduit à rien les princes cf. Isa 40,23.

Les termes *šywn* cf. Isa 40,9; 41,27; 46,13; 49,14; 51,3.11.16; 52,1.2.7. 8; 59,20; 60,14; 61,3; 62,1.11; 64,9; 66,8 et *hr qdšy* cf.: Isa 56,7; 57,13; 65,11.25; 66,20 sont fréquents dans les rédactions finales du Livre d'Isaïe. Or les textes contre les nations sont probablement dûs aux mêmes rédacteurs. L'expression "mon roi" peut être rapprochée de "son messie" ou de Jér 27,6*: "Nabuchodonosor, roi de Babylone, mon serviteur".

V. 7: 'sprh 'l ḥq yhwh 'mr 'ly bny 'th 'ny hywm yldtyk

La référence à 2Sam 7 est claire. Les emplois de *ḥq* et de *spr* au piel sont courants dans les Psaumes.

17 En dehors de nos travaux les similitudes entre Isa 13 et 34 et surtout le même caractère rédactionnel a été souligné par B. DICOU, BN 58, p. 38: "The diachronic consequence is that chs. 13 and 34 are to be regarded as an editorial product, written in order to frame a section of the book. Chapter 34 therefore must be looked upon as a rather feature of the Isaianic corpus". Pour Isa 21 on pourra se reporter à notre article, "Le "moi" prophétique de l'oracle contre Babylone d'Isaïe XXI,1-10", RB 93, 1986, pp. 70-84. Voir encore "Isaïe 21,11-12 et Isaïe 60-62;", BN 53, 1990, pp. 21-22.

18 On peut préférer le rapprochement avec Pro 8,23 où l'on a *nsk* au niphil avec le sens "être établi". Cf. A. DESSLER, p. 289.

V. 8: *š'1 mmny w'tnh gwym nḥltk w'ḥztk 'psy-'rṣ*

Dans le Psaume 111, psaume alphabétique, on proclame dans le "cercle des justes" (Ps 111,1; cf. Ps 1), en Ps 111,6: "Il fait voir à son peuple la vertu de ses oeuvres en lui donnant l'héritage des Nations (*nḥlt gwym*)". On constate donc que l'agressivité contre les méchants se trouve détournée vers les Nations. C'est ce schéma que nous avons dans le passage du Psaume 1 au Psaume 2.

'psy-'rṣ: Dt 33,17; Ps 2,8; 22,28; 59,14 (*l'psy h'rṣ*); 67,8; 72,8; 98,3; 1Sam 2,10 (type psaume); Pro 30,4; Isa 45,22; 52,10; Jér 16,19; Mi 5,3 (tardif); Za 9,10+

Ceci va dans le sens d'une datation tardive. Pour *š'1* impératif *qal*, qui n'apparaît par ailleurs dans les Psaumes qu'en 122,6 cf. Isa 45,11.

V. 9: *tr^m bšbṭ brzl kkly ywšr tnpšm*

npš n'apparaît par ailleurs dans les Psaumes qu'en Ps 137,9, Psaume qui peut être rapproché des Oracles contre Babylone et même contre Edom cf. Ps 137,7. Mais ce verbe est utilisé massivement en Jér 51,20-23 dans les Oracles contre les Nations du Livre de Jérémie: "Tu fus un marteau (*mpš*) à mon usage, une arme de guerre. Avec toi j'ai martelé (*wnpšty*) des nations (*gwym*), avec toi j'ai détruit des royaumes, avec toi j'ai martelé (*wnpšty*)...". Cela va dans le sens du lien du Ps 2 avec la famille des Oracles contre les Nations post-exiliques. On peut encore relever des rapprochements de vocabulaire avec Jér 51,19*: *ky ywšr hkl hw' wšbṭ nḥltw yhwh šb'wt šmw*. Déjà dans l'étude du verset 1 on avait noté un rapprochement avec Jér 51,58*: "Ainsi les peuples ont-ils peiné pour le néant, les nations se sont épuisées pour du feu".

V. 10: *wth mlkym hškylw hwsrw špty 'rṣ*

Cf. Isa 40,22*.23: "Il trône au-dessus du cercle de la terre Il réduit à rien les princes (*rwznm*) il fait les juges de la terre (*špty 'rṣ*) semblables au néant".

Pour rappel *rzn* (uniquement participe poél): Jug 5,3 (cf. Ps 2,2); Ps 2,2; Pro 8,15; 31,4; Isa 40,23; Hab 1,10+.

V. 11: *šbdw 't-yhwh byr'h wgylw br^{dh}*

Cf. Ps 100,2a: *šbdw 't-yhwh bšmḥh*

yr'h est par ailleurs fréquent dans les Psaumes.

gyl (impératif qal): Ps 2,11; 32,11; Isa 49,13; 65,18; 66,10; Joël 2,21.23;
Za 9,9+

r^odh: Job 4,14; Ps 2,11; 48,7; Isa 33,14+

Cela va dans le sens d'une datation tardive.

V. 12: nšqw-br pn-y'np wt'bdw drk ky-yb^or km^oṭ 'pw 'šry kl-ḥwsy bw
'np qal inaccompli: Esdr 9,14; Ps 2,12; 79,5; 85,6; accompli: 1Rois 8,46
(post-exilique); 2Ch 6,36; Ps 60,3; Isa 12,1 (post-exilique). Ici encore on
remarque le caractère tardif du vocabulaire.

Les termes b^or; m^oṭ et ḥsh, sont fréquents dans les Psaumes. Les mots
'bd cf. Ps 1,6 et 'šry cf. Ps 1,1 rappellent le lien plus spécial avec le
Ps 1.

En conclusion, le Ps 2 qui s'en prend aux peuples et nations doit être
apparenté à l'usage rédactionnel des Oracles contre les Nations à l'époque
post-exilique. Les tensions internes à la communauté sont détournées vers
le monde extérieur d'une manière qui ouvre le chemin à l'Apocalyptique.
Les auteurs de ces textes contre les nations devaient faire partie des mi-
lieux sacerdotaux post-exiliques¹⁹.

19 Sur ce point, voir dans la continuité de notre article sur Isa 34-35,
B. GOSSE, "Sur l'identité du personnage d'Isaïe 61,1", Trans 5, 1992.
Etant donné les rapprochements entre les oracles contre les nations des
divers livres prophétiques on peut également noter, B. GOSSE, "Ezéchiel
28,11-19 et les détournements de malédictions", BN 44, 1988, pp. 30-38.

Märchenmotive bei König Salomo (1Kön 1-11)

Regina Körner - Heidelberg

Ist Salomo ein Märchenkönig oder eine historische Person? Salomos Reichtum, Gerechtigkeit und Weisheit sind die Themen vieler Märchen in der traditionsgeschichtlichen Rezeption von 1Kön 1-11¹. Die Salomodarstellung der Königebücher gibt m.E. selbst Anlaß zu dieser Fragestellung, denn in 1Kön 1-11 lassen sich einige Märchenmotive nachweisen. Zunächst möchte ich die Märchenmotive in 1Kön 1-11 darstellen und dann auf das Verhältnis von Märchenmotiven und Geschichte eingehen.

Ich verstehe unter Märchenmotiven isolierbare Erzählmotive, die auch in Märchen vorkommen². In Anlehnung an die tiefenpsychologische Märchentheorie C.G. JUNGS³ und E. DREWERMANNs⁴ meine ich, daß Märchenmotive in Beziehung stehen zum kollektiven Unterbewußtsein der Menschen. Mit Märchenmotiven wird Wirklichkeit in archetypischen Vorstellungen verarbeitet. Zur Identifizierung von Märchenmotiven benutze ich den "Motiv-Index of Folk-Literature" von S. THOMPSON⁵. Der Motivindex ist eine umfassende Liste von Erzählmotiven, die in unterschiedlichen Gattungen auf der ganzen Welt vorkommen. Wo lassen sich in 1Kön 1-11 Märchenmotive nachweisen?

In der Thronfolgeerzählung finden sich nur ein paar Motive aus der Rubrik "Reversal of Fortune". Salomo erbt den Thron seines Vaters David vor seinem älteren Bruder Adonija (1Kön 1). Dies kann mit dem Motiv "der siegreiche

-
- 1 Sammlungen dieser Märchen finden sich u.a. bei L. GINZBERG, *The Legends of the Jews*, Bd. IV, Philadelphia 1954, und bei P. SADEH, *König Salomos Honigurteil*, Tel Aviv/Wien 1989.
 - 2 Texte mit Märchenmotiven gehören nicht unbedingt zur Gattung Märchen.
 - 3 S. C.G. JUNG, *Symbolik des Geistes*, S. 17, Zürich 1948 und ders. *Psychologische Typen*, S. 412, Zürich 1921.
 - 4 S. E. DREWERMANN, *Tiefenpsychologie und Exegese*, Bd. 1, S. 132ff, Olten 1984.
 - 5 S. THOMPSON, *Motif-Index of Folk-Literature, A Classification of Narrative Elements in Folktales, Ballads, Myths, Fables, Mediaeval Romances, Exempla, Fabliaux, Jest-Books and Local Legends*, Bd. I-VI, Copenhagen 1955-1958.

jüngste Sohn" verglichen werden⁶. Ebenso kann es mit dem Motiv "der jüngere Bruder erhält das Geburtsrecht des älteren" beschrieben werden⁷. Die Erzählung in 1Kön 1 deutet an, daß Adonijas Hochmut und sein voreiliges Handeln David dazu bringen, Salomo zu seinem Nachfolger zu bestimmen. Dazu passen Motive zum Thema "Hochmut kommt vor dem Fall"⁸.

In Kapitel 3 treten die Märchenmotive gehäuft auf. Die 1. Gotteserscheinung (1Kön 3,4-15) wird im Motivindex zweimal erwähnt - das eine Mal in der Rubrik "Reversal of Fortune"⁹ und das andere Mal unter der Rubrik "The Wise and the Foolish"¹⁰. Auch einzelne Motive dieser Erzählung können mit Märchenmotiven aus dem Index verglichen werden. Gott erscheint Salomo im Traum¹¹. Darin hat Salomo bei Gott einen Wunsch frei¹² und er wünscht sich ein verständiges Herz¹³. Seine Bescheidenheit wird von Gott belohnt¹⁴ mit Reichtum¹⁵ und mit einem langen Leben¹⁶.

In 1Kön 9,1-9 erscheint Gott zum zweitenmal in Salomos Traum¹⁷. Gott antwortet darin auf Salomos Tempelbau und Tempelweihgebet. Als Dank verspricht er Salomo und seinen Nachkommen die Herrschaft über ganz Israel¹⁸. Für die Bedingungen der Verheißung und die Androhung des Gerichts (1Kön 9,6-9) konnte ich keine entsprechenden Märchenmotive finden.

-
- 6 Für die Nachprüfbarkeit der Märchenmotive werde ich im folgenden immer die Indexnummer und die englische Beschreibung angeben. Zu diesem Motiv: L 10 victorious youngest son. Salomo wird zwar nicht als der jüngste Sohn Davids bezeichnet, aber die Thronfolgeerzählung erwähnt auch nicht ausdrücklich einen jüngeren Bruder Salomos.
 - 7 L 41 Younger brother given birthright of elder.
 - 8 L 400 Pride brought low, L 410 Proud ruler humbled and L 420 overweening ambitions punished.
 - 9 L 212.2. Solomon offered any gift from God, chooses wisdom. Granted wisdom and wealth.
 - 10 J 231 wisdom chosen above all else, J 231.1 Solomon permitted by God to make any request, asks wisdom. Granted wisdom and wealth.
 - 11 J 157.0.1. Deity appears in dream and gives advice or instruction.
 - 12 F 341 fairies give fulfillment of wishes.
 - 13 S. Anm. 10 J 231.
 - 14 L 200 modesty brings reward.
 - 15 Q 111. riches as reward.
 - 16 Q 145.1. Miraculously long life as reward.
 - 17 J 157.1. s.o. Anm. 11, D 1812,3.3. future revealed in dreams, M 302.7. prophecy through dreams.
 - 18 V 526 worship of deity brings reward, A 182.3.4.2. God promised mortal prosperity for man and offspring.

Das "Salomonische Urteil" ist in THOMPSONs Index zweimal erwähnt. Alle Märchenmotive dieser Geschichte gehören in die Rubrik "The Wise and the Foolish"¹⁹. Salomo testet die Liebe der Mutter²⁰ mit einem Trick²¹. So findet er die Wahrheit auch ohne Zeugen heraus²². Mit diesem Urteil beweist Salomo seine Weisheit²³.

Salomos Weisheit ist das Thema weiterer Texte mit Märchenmotiven. In 1Kön 5,9-13 heißt es, Salomo sei so weise, daß er allen Menschen überlegen sei²⁴. Salomo dichtete in seiner Weisheit 3000 Sprüche und Lieder²⁵. Beim Besuch der Königin von Saba (1Kön 10,1-13) wird Salomos Weisheit getestet²⁶. Die Königin gibt Salomo Rätsel auf²⁷ und er kann alle Fragen beantworten²⁸.

In 1Kön 2; 4; 5,15-8,66; 9,10ff; 10,14ff und 11 kann ich keine Märchenmotive eindeutig bestimmen, dennoch haben einige kurze Textstücke Ähnlichkeiten mit Märchenmotiven. In 1Kön 9,26-28 und 10,11 und 22 ziehen Schiffe nach Ophir und kommen zurück mit Gold und Silber, Affen und Pfauen. Das erinnert zwar an eine märchenhafte Schatzsuche²⁹, doch die Textstellen sind sehr kurz und widersprüchlich und beschreiben nicht die Reise eines Märchenhelden sondern nur den reichen Ertrag eines Beutezugs. Beim Handel mit König Hiram von Tyrus (1Kön 9,10-14) über zwanzig galiläische Städte hat Salomo anscheinend etwas Wertloses verkauft³⁰. Leider ist das Geschäft sehr undurchsichtig dargestellt. Ich kann dieser Stelle deshalb keine entsprechenden Märchenmotive zuordnen. Die hohe Anzahl von Salomos Haupt- und Nebenfrauen (1Kön 11,13) klingt zwar phantastisch, kann aber nicht mit einem Märchenmotiv verglichen werden. Reichtum ist eigentlich ein typisches Märchentema. In

-
- 19 J 11401. Solomon is able to detect truth without evidence of witness, J 1171.1. Solomons judgement: the devided child.
20 J 1171 Judgement by testing love.
21 J 1141 confession obtained by a ruse.
22 J 1140.1 s. Anm. 19.
23 J 1130 cleverness in law court, J 1140 cleverness in detection the truth, J 191.1 Solomon as a wise man.
24 J 191.1. Solomon as a wise man, P 12.10. King is superior to all in strength, beauty, largness etc.
25 J 80.1. threethousand parables of Solomon.
26 H 501 test of wisdom.
27 H 540 Queen propounds riddles, Q 540.2.1. Queen of Sheba propounds riddles to Solomon.
28 F 645.1. marvelously wise man answers all questions, H 561,3.1. King Solomon master of riddle solver.
29 F 110.1. wonder voyages, F 111 yourney to earthly paradise, H 1320 Quest for marvelous objects or animals.
30 K 110 sale of worthless articles.

Märchen werden jedoch reiche Menschen den armen gegenübergestellt³¹. In 1Kön 1-11 ist der Reichtum Salomos Ausdruck seiner Weisheit (s. 1Kön 10,4f) und Voraussetzung seiner Bautätigkeit (5,24ff und Tempelbaubericht). Salomos Reichtum kann deshalb auch nicht mit Märchenmotiven verglichen werden.

Die Untersuchung von Märchenmotiven in 1Kön 1-11 ergibt somit: Die Motive kommen in vier Erzählungen gehäuft vor, nämlich in den beiden Traumerzählungen, beim Salomonischen Urteil, und beim Besuch der Königin von Saba. Im Großteil der Salomondarstellungen sind aber keine Märchenmotive zu finden. Inhaltlich fällt eines besonders auf: Märchenmotive werden zur Beschreibung von Salomos Charakter herangezogen, während seine Taten in einem nüchternen, beschreibenden Stil geschrieben sind³². In den Märchenmotiven wird Salomo vor allem als weise, aber auch als bescheiden und gerecht dargestellt. Texte, die Salomo kritisch gegenüberstehen (z.B. Kapitel 2 und 11) enthalten keine Märchenmotive. In den Märchenmotiven bekommt Salomo den Charakter eines Idealmenschen. Salomo entspricht dem allgemein-menschlichen Wunschbild eines gerechten, friedlichen und weisen Herrschers³³.

Ich will hier keine Gattungsbestimmung der Texte mit Märchenmotiven vornehmen, denn es trägt m.E. nicht zu einem besseren Textverständnis bei, die Texte in eine "Gattungsschublade" zu stecken. Lieber will ich nach der Bedeutung der Texte mit Märchenmotiven für den Gesamtzusammenhang von 1Kön 1-11 fragen. Daraus ergibt sich die Frage nach dem Verhältnis von Märchenmotiven und Geschichte.

Bisher herrschte in der atl. Wissenschaft eine regelrechte Angst vor Märchenmotiven, denn sie sind schwer vereinbar mit dem herkömmlichen Verständnis von Wirklichkeit und Geschichte. O. EISSFELDT sieht in der atl. Märchenforschung die Gefahr, daß geschichtliche Begebenheiten als märchenhaft ausgegeben werden könnten³⁴. H.J. HERMISSON lehnt in seiner Rezeption von H. GUNKELS "Märchen im AT" die Begriffe "Märchen" und "Märchenmotive" ab. Statt dessen teilt er die erzählenden Texte des AT entsprechend einer "Geschichte Israels"

31 Z.B. J 411.11. rich man ignores poor sister, oder T 121 marriage between rich and poor.

32 Z.B. 1Kön 5,1-8; 6.

33 Auch heute, in einer Zeit, in der nicht das absolutistische Herrschaftssystem sondern die Demokratie als die beste Staatsform angesehen wird, besteht der Wunsch, daß die Regierenden mit gesundem Menschenverstand einen gerechten Frieden in der Welt schaffen.

34 O. EISSFELDT, Kleine Schriften, Bd. I, S. 23-32, Tübingen 1962.

ein³⁵. Die Alternative von Märchenmotiv oder Geschichte ist m.E. falsch gestellt. Wir müssen von unserem bisherigen Geschichtsverständnis Abschied nehmen, um die biblische Geschichtsschreibung mit Märchenmotiven besser zu verstehen.

Das Interesse der Menschen, sich mit Geschichte zu beschäftigen, liegt in der Gegenwart. Diese soll durch die Geschichte gedeutet und legitimiert werden. Das geschieht, indem vergangenen Ereignissen Bedeutung und Sinn zugemessen werden innerhalb des Systems, mit dem die Welt verstanden wird. Geschichte ist somit nicht das vergangene Ereignis. Das Ereignis an sich ist sinnlos und "im Augenblick des Geschehen-Seins für immer vorbei"³⁶. Geschichte ist, was zum Text wurde, ist erzählte Geschichte³⁷.

Einem erzählenden Text ist nicht anzusehen, ob er Realität oder Fiktion schildert. H. WEINRICH führt textlinguistische Untersuchungen zur Verwendung der Tempora durch. Er teilt Texte in besprechende (z.B. ein Leitartikel) und erzählende Texte ein (z.B. Märchen oder Geschichtsschreibung). Er kommt zu dem folgenden Ergebnis: "Es ist weithin für den Charakter eines erzählenden Textes als Erzählung gleichgültig, ob die Geschichte wahr oder erfunden ist"³⁸.

Das Welt- und das Selbstverständnis beeinflussen den Weg vom Ereignis zur erzählten Geschichte. "Their understanding of themselves led to this particular construction of the past, and led to a particular selection of traditions which confirmed their self - understanding"³⁹.

Darstellungen von Geschichte, die dem Erzähler/der Erzählerin etwas bedeuten, sind Mythen. "Erzählte und erinnerte Geschichte ist im wesentlichen Mythos"⁴⁰. Mythos ist hier nicht als formale Gattungsbezeichnung gemeint, sondern als ein Text, der Grundsituationen menschlichen Lebens darstellt und deutet. "Die eigentlich bedeutende Geschichte ist stets die mythische Ge-

35 S. H.-J. HERMISSON, Das AT und Märchen, in Evt 45/4 (1985) S. 299-322, ders., Nachwort zu H. GUNKEL, "Das Märchen im AT", Frankfurt 1987 und ders., Enzyklopädie des Märchens, Bd. 1, S. 419-441.

36 S. E.A. KNAUF, Midian, Untersuchungen zur Geschichte Palästinas und Nordarabiens am Ende des 2. Jahrtausends v. Chr., S. 147, Wiesbaden 1988.

37 Die Texte haben selbst auch ihre Geschichte, die ihrer Entstehung und Veränderung und die ihrer Deutung. S. KNAUF, ebd.

38 H. WEINRICH, Tempus, Besprochene und erzählte Welt, S. 36, Stuttgart 1971.

39 Th. L. THOMPSON, The Origin Tradition of Ancient Israel, S. 195, JSOT Supplement Series 55, Sheffield 1987.

40 E.A. KNAUF, a.a.O., S. 148.

geschichte und je mehr eine geschichtliche Tatsache an Bedeutung für die Gegenwart gewinnt, desto mehr wird sie sich aus einer historischen in eine mythische Tatsache verwandeln..."⁴¹. Die Rekonstruktion vergangener Ereignisse durch HistorikerInnen ist DREWERMANN zufolge weniger 'wirklich' als die erzählende, mythische Geschichte, denn die spricht den Menschen selbst an. "The story, in its essence as story, speaks to our humanity, which we share in common with both its originator and its audience"⁴².

Der mythischen Geschichtsdarstellung ist das Bleibend - Menschliche wichtiger als das Historisch - Einmalige. Die zeitlose Bedeutung der Ereignisse wird in allgemein - menschlichen Bildern erzählt. Diese helfen, die Wahrnehmung der Wirklichkeit nach vorgegebenen Schemata emotional zu ordnen⁴³. Die Glaubwürdigkeit der mythologischen Geschichtsschreibung liegt nicht im Vergleich mit den historischen Ereignissen, sie liegt in den allgemein - menschlichen Bildern. Märchenmotive als Ausdruck archetypischer Vorstellungen haben somit ihren berechtigten Platz in der erzählten Geschichte. Sie tragen zum bleibenden Wert der Texte bei.

Was bedeutet dieses Geschichtsverständnis für 1Kön 1-11? Der Schwerpunkt der Salomogeschichte liegt auf dem Tempelbau. Der Kult am Jerusalemer Tempel soll als die einzige legitime Art der Gottesverehrung bleibend festgesetzt werden. Die Legitimation des Kultes wurde in der Geschichte, in der Entstehung des Tempels gesucht. M.E. dient die Geschichtsdarstellung über die Zeit Salomos der Illustration für die Zeit des Tempelbaus. Mit Märchenmotiven wird die Regierungszeit Salomos dargestellt als eine von Gott gesegnete, friedliche, wirtschaftlich blühende Zeit, in der ein herausragender König ein einiges Reich mit weiser Hand regiert. In den Köpfen der Menschen hat sich das positive Salombild der Märchenmotive besonders eingeprägt. Salomos Reichtum, Gerechtigkeit und Weisheit und Salomo als der Tempelbauer sind die Themen der Rezeption von 1Kön 1-11. Zur Verdeutlichung möchte ich ein paar Beispiele der Salomorezeption aufzählen⁴⁴. In der Bergpredigt (Mt 6,28ff) und im Ev. Kirchengesangbuch (Nr. 371.2) wird Salomos Reichtum angesprochen. Weisheitliche Sprichwörter werden Salomo zugeschrieben⁴⁵. In Ps 72 wird von

41 E. DREWERMANN, Tiefenpsychologie und Exegese, Bd. I., S. 334f.

42 Th.L. THOMPSON, a.a.O., S. 196.

43 Vgl. DREWERMANN, a.a.O., S. 146f.

44 Obwohl ich Salomos Reichtum im 1. Königsbuch nicht mit Märchenmotiven vergleichen konnte, zähle ich ihn mit dazu. Der Reichtum wird nämlich meistens in den Texten mit Märchenmotiven erwähnt (1Kön 3,5; 5,4; 10,1.5. 7.10ff).

45 Spr 1,1; 10,1; 25,1.

Salomos Weisheit, Gerechtigkeit und von seinem Friedensreich gesungen. Auch der Besuch der Königin von Saba ist im Gedächtnis geblieben (Mt 12,42). Als Tempelbauer wird Salomo u.a. in 2Makk 2,9 und Apg 7,47 erwähnt.

Die Zeit Salomos, die Zeit des Tempelbaus ist also als das Goldene Zeitalter Israels in die Geschichte eingegangen. Erst danach beginnt der Zerfall Israels, der schließlich das Volk ins Exil treibt. Die Anzeichen dafür sind nach Darstellung der Königebücher schon in der guten Zeit Salomos vorhanden: Salomo ist nicht ganz fehlerlos. Im Tempelweihgebet (8,46ff) und in der zweiten Traumerzählung (9,6-9) wird schon auf die Tempelzerstörung hingewiesen. Dies entspricht der typisch atl. Auffassung, daß Gnade und Gericht dicht beieinander liegen. Im ganzen AT gibt es keine Zeit, in der nicht die Verheißung Gottes und der Abfall von Gott zusammen vorkommen.

Die mythologische Geschichtserzählung darf nicht an historischen Ereignissen gemessen werden, sondern an der bleibenden Wirklichkeit im Menschen. Für die Salomogeschichte heißt das: Es kommt für uns heute nicht darauf an, wie die historische Situation im 10. Jahrhundert ausgesehen hat oder ob Salomo gelebt hat. Das Bleibende ist, daß Menschen, die zu allen Zeiten auf einen weisen und gerechten Führer hofften und hoffen, in Salomo ein Idealbild und eine Identifikationsfigur gefunden haben. Gleichzeitig macht die theologische Botschaft der biblischen Erzählung klar, daß selbst der beste König nicht ein erfülltes Leben für alle garantieren kann. Es wird deutlich, daß für das ersehnte Friedensreich nicht nationale Macht, sondern das richtige Gottesverhältnis ausschlaggebend ist.

Zusammenfassend läßt sich sagen, daß beim mythologischen Geschichtsverständnis kein Widerspruch besteht zwischen Geschichtsschreibung und Märchenmotiven. Es geht dabei nicht darum, "objektive" historische Wahrheit zu gewinnen, sondern die biblische Geschichtsschreibung in menschlicher und theologischer Hinsicht besser zu verstehen. Für diese Fragestellung ist die historisch - kritische Methode nicht geeignet. Sie belegt lediglich die historische, soziale und kulturelle Bedingtheit der biblischen Aussagen, beantwortet aber nicht die Frage, wie Historisches in der Religion als etwas bleibend Gültiges interpretiert werden kann. Ich meine damit nicht, daß die Fragestellung der historisch - kritischen Methode überholt sei. Gerade die Untersuchung von Märchenmotiven bei König Salomo zeigt auf, daß biblische Texte immer von mehreren Blickwinkeln aus betrachtet werden sollten.

Belegt das Ostrakon KAI 200 einen narrativen Gebrauch der Verbform
w^oqatal im Althebräischen?

Thomas Krüger - München

Mit seiner Untersuchung zur "Bedeutung und Funktion" des "hebräischen 'Allerweltswortes'" *HYH* hat Rüdiger Bartelmus 1982 "zugleich ein[en] Beitrag zur Frage des hebräischen Tempussystems" vorgelegt.¹ Aufbauend auf der "Tempus- und Aspektlehre von A. Denz"² interpretiert Bartelmus das biblisch-"hebräische Verbalsystem als 'relatives Tempussystem'", in dem neben den "einfachen" Verbformen *qatal*, *qotel* und *yiqtol* auch die "zusammengesetzten" Verbformen *wayyiqtol* und *w^oqatal* eigenständige und klar definierte Funktionen wahrnehmen.³ Im Rahmen dieses "relativen Tempussystems" sind die Verbformen *wayyiqtol* und *w^oqatal* nicht austauschbar. Finden sich im Rahmen eines durch Verben der Form *wayyiqtol* angezeigten Erzähl-Progresses Verben der Form *w^oqatal*, muß dies entweder dadurch erklärt werden, daß sie im Kontext eine vom bloßen "Narrativ" verschiedene Funktion wahrnehmen,⁴ oder dadurch, daß sie auf spätere Textergänzungen zurückgeführt werden, die aus einer Zeit stammen, in der nicht mehr *wayyiqtol*, sondern *w^oqatal* als Erzähl-"Tempus" verwendet wurde.⁵

¹ R.Bartelmus, *HYH*; Bedeutung und Funktion eines hebräischen "Allerweltswortes" - zugleich ein Beitrag zur Frage des hebräischen Tempussystems, *ATS 17*, St. Ottilien 1982.

² S. a.a.O. 35ff; vgl. A.Denz, Die Verbalsyntax des neuarabischen Dialektes von Kwayriš (Irak) mit einer einleitenden allgemeinen Tempus- und Aspektlehre, *Abh. f.d. Kunde d. Morgenl.* 40/1, Wiesbaden 1971.

³ Bartelmus, *ATS 17*, 40ff; vgl. die zusammenfassende Grafik 79.

⁴ Vgl. z.B. 2 Sam 7,9: *w'hyh ... w'krth ... w'sty ...* (Übergang von der Vergangenheit zur Zukunft); Dtn 29,7f: *wnqh ... wntnh ... wsmrtm ... w'sytm ...* (Wendung von der Erzählung zur Aufforderung an die Hörer/ Leser); Beispiele nach R.Bartelmus, Einführung in das Biblische Hebräisch ...; Vorabdruck als Scriptum für den Hebräischkurs an der Evang.-Theol. Fakultät der Universität München, Wintersemester 1991/92, 39.

⁵ S. exemplarisch R.Bartelmus, "Ez 37,1-14, die Verbform *w^oqatal* und die Anfänge der Auferstehungshoffnung," *ZAW 97* (1985) 366-389; vgl. die Beispiele für narratives *w^oqatal* (bzw. *w + qatal*) im Mittelhebräischen bei

Um dieser zweiten Konsequenz im Blick auf die *w^eqatal*-Verben in 2 Kön 23 entgehen zu können, hat nun Hermann Spieckermann - ebenfalls 1982 - die These eines "Perfectum copulativum" erneuert, "das ohne erkennbare aspektuelle Differenz zum üblichen hebräischen Narrativ, dem Impf. cons., gebraucht werden kann".⁶ Von den zahlreichen (gut 200) bei Spieckermann⁷ aufgeführten Belegen für ein solches "Perfectum copulativum" verdient das Ostrakon KAI 200 besondere Beachtung, da hier, anders als bei den atl. Belegstellen, die literarische Integrität des Textes außer Frage zu stehen scheint. Im Folgenden soll gezeigt werden, daß dieser Text keineswegs einen stichhaltigen Beleg für die "Vermischung" eines "Pf. cop. ... mit dem Impf. cons" darstellt, wie Spieckermann meint.⁸

Das Ostrakon KAI 200 wurde 1960 ca. 1 km südlich von Yavne-Yam (heute Minet Rubin) in den Ruinen einer kleinen Ortschaft entdeckt, die von den Ausgräbern Mešad Ḥašavyahu benannt wurde. Es wird üblicherweise in das letzte Drittel des 7. Jh. v. Chr. datiert⁹ und enthält eine Bittschrift (bzw. den Entwurf einer Bittschrift¹⁰) eines Land¹¹- oder Fron¹²-Arbeiters an ei-

R.Meyer, Hebräische Grammatik, Bd. III: Satzlehre, Slg. Göschen 5765, Berlin/New York ³1972, §101.7b.

⁶ H.Spieckermann, Juda unter Assur in der Sargonidenzeit, FRLANT 129, Göttingen 1982, 120; vgl. die Hinweise auf ältere Literatur 121 Anm. 194.

⁷ A.a.O. 125ff.

⁸ A.a.O. 129; vgl. Meyer, Grammatik, §100.3e. - Zur Kritik der These (Meyers und) Spieckermanns s. auch M.Weippert, "Die Petition eines Erntearbeiters aus Mešad Ḥašavyāhū und die Syntax althebräischer erzählender Prosa," Die Hebräische Bibel und ihre zweifache Nachgeschichte, FS R.Rendtorff, Neukirchen-Vluyn 1990, 449-466, der aber von anderen Grammatik-Traditionen ausgeht, als sie hier vorausgesetzt werden. Nach Weippert wären die beiden mit *w^eqatal* (*w'sm*) gebildeten Sätze in KAI 200 (Z.5. 6f) "als nichtnarrative Verbalsätze zum Ausdruck von Begleithandlungen in der Vergangenheit" zu erklären (465).

⁹ Vgl. K.A.D.Smelik, Historische Dokumente aus dem alten Israel, Kleine Vandenhoeck-Reihe 1528, Göttingen 1987, 87ff. 158; M.Weippert, FS Rendtorff, 458f, jeweils mit weiteren Hinweisen auf die einschlägige Literatur.

¹⁰ So L.Delekat, "Ein Bittschriftenentwurf eines Sabbatschänders (KAI 200)," Biblica 51 (1970) 453-470: 454.

¹¹ So z.B. Smelik, Dokumente, 87f. 92f.

¹² So z.B. S.Talmon, "The New Hebrew Letter from the Seventh Century B.C. in Historical Perspective," BASOR 176 (1964) 29-38: 31ff; F.Crüseman, "... damit er dich segne in allem Tun deiner Hand ..." (Dtn 14,29); Die Produktionsverhältnisse der späten Königszeit, dargestellt am Ostrakon von Mešad Ḥašavyahu, und die Sozialgesetzgebung des Deuteronomiums," L. u. W.Schottroff (Hg.), Mitarbeiter der Schöpfung, München 1983, 72-103: 85f.

nen "Statthalter", "Kommandanten" oder "Beamten" (šr). Der hebräische Text lautet:¹³

1 yšm' 'dny . hšr
 2 't dbr 'bdh . 'bdk
 3 qsr . hyh . 'bdk . bh
 4 sr 'sm . wyqsr 'bdk
 5 wykł w'sm kymm . lpyň šb
 6 t k'šr kl ['jbdk 't qsr w'
 7 sm kymm wyb' . hwš'yhw bn šb
 8 y . wyqh . 't bgd 'bdk k'šr kl
 9 't qšry zh ymm lqh 't bgd 'bdk
 10 wkl 'hy . y'nw ly . hqšrm 'ty bh̄m
 11 <hšmš> 'hy . y'nw ly 'mn nqty . m'
 ...

Die Zeilen 12-15 sind nur fragmentarisch erhalten und können hier außer Betracht bleiben. Die erhaltenen Bruchstücke des Textes erlauben nicht mehr als vage Vermutungen über den weiteren Inhalt.

Der Text kann etwa folgendermaßen verstanden werden - wobei das hier zur Diskussion stehende zweimalige w'sm (Z.5. 6f) zunächst noch unübersetzt bleiben soll:

[1] Mein Herr, der šr, möge hören [2] das Wort/ die Angelegenheit seines Dieners!
 Dein Diener [3] war beim Ernten. Dein Diener war in Ḥa[4]šar-'Asam. Und dein Diener erntete [5] und maß ab¹⁴ - w'sm - wie gewöhnlich (?)¹⁵ - vor dem Aufh[6]ren¹⁶ - als dein [Di]ener (die

¹³ Transliteration nach D.Pardee u.a., Handbook of Ancient Hebrew Letters, SBL Sources for Biblical Study 15, Chico 1982, 20.

¹⁴ wykł kann sowohl von KWL/ KYL "(ab)messen" (vgl. Jes 40,12) als auch von KLH "beenden" abgeleitet werden. Für die erste Möglichkeit spricht, daß kl in Z.6 wohl keine Form von KLH ist - es sei denn, man nähme Defektiv-Schreibung an. Vgl. außerdem im Geser-Kalender (KAI 182,5) yrḥ qsr wkl, was wohl mit "ein Monat des Schneidens und Abmessens (des Getreides)" zu übersetzen ist (s. etwa Weippert, FS Rendtorff, 460 Anm. 27).

¹⁵ Zum Problem der Übersetzung der Ausdrücke kymm (Z.5.7) und zh ymm (Z.9) s. A.Lemaire, "L'ostracon de Mesad Hashavyahu (Yavneh-Yam) replacé dans son contexte," Semitica 21 (1971) 57-79: 69f. 72f. Im Kontext spricht m.E. am meisten für ein Verständnis von ymm als "täglich" (vgl. 1 Sam 18,10: kywm bywm) oder "jährlich" (vgl. Ri 17,10: lymym und "kymm, 'year by year', Assur Ostracon, 16" [J.C.L. Gibson, Textbook of Syrian Semitic Inscriptions, Vol. I: Hebrew and Moabite Inscriptions, Oxford 1971, 29]) im Sinne von "gewöhnlich" (so z.B. Weippert, FS Rendtorff, 460 Anm. 28 zu kymm). ymm könnte aber auch im Sinne von "Tage"="Zeit" ("während dieser Tage" [Smelik, Dokumente, 90 zu kymm], "schon vor einiger Zeit" [Weippert, FS Rendtorff, 461 Anm. 31 zu zh ymm) oder im Sinne von "tagsüber" (Dele-

Ernte abgemessen hatte - w[7]sm - wie gewöhnlich (?) - da kam Hoša'yahu ben-Šob[8](a)l und nahm das Gewand deines Dieners. Als ich abgemessen hatte¹⁷ [9] mein gewöhnliches (?) Ernte-(Pensum), hat er genommen das Gewand deines Dieners. [10] Und alle meine Brüder können für mich aussagen, die mit mir bei der Ernte waren in der Hitze [11] <der Sonne>. Meine Brüder können für mich aussagen. Wahrlich:¹⁸ Ich bin unschuldig/ frei von ...

Spieckermanns Deutung des zweimaligen w'sm als Beleg für ein "Perfectum copulativum" setzt voraus, daß es (1) in beiden Fällen als finites Verb der Form w^eqatal zu lesen ist, das sich (2) hinsichtlich seines "Tempus" nicht von den vorausgehenden Verben der Form wayyiqtol (Z.4f: wyqsr, wyk) bzw. qatal (Z.6: kl)¹⁹ unterscheidet.

Ad (1) Die Interpretation von w'sm als finites Verb der Form w^eqatal²⁰ ist keineswegs zwingend. So ist mehrfach vorgeschlagen worden, w'sm als w + Inf. abs. (qatal) zu lesen,²¹ womit dann die vorangehenden wayyiqtol-

kat, Biblica 51, 462f) interpretiert werden. Delekats Unterscheidung zwischen "halbwegs tags" (kymm) und "tags" (ymm) erscheint allerdings etwas gezwungen und auf seine Interpretation des Textes zugeschnitten. Auch wenn es in KAI 200 nicht um einen Sabbatkonflikt geht, wäre der Hinweis darauf, daß dem Bittsteller sein Gewand "tagsüber" genommen wurde, angesichts von Bestimmungen wie Ex 22,25f und Dtn 24,12f (so es Vergleichbares damals gab) keineswegs sinnlos.

¹⁶ "šbt is most easily taken as infin. constr. from ŠBT (cp. Ruth ii 7); other possible vocalizations are [šabt], '(before) I returned home' (base ŠWB ...) and [šabbāt], '(before) Sabbath'; cp. Amos viii 5" (Gibson, Textbook I, 29).

¹⁷ klt ist wohl Defektiv-Schreibung für kly.

¹⁸ Möglich wäre es vielleicht auch, statt 'mn nqty abzugrenzen 'm nnqty (mit Dittographie bzw. ohne Assimilation des n in nnqty; s. z.B. Weippert, FS Rendtorff, 461f Anm. 32). Zu übersetzen wäre dann allerdings m.E. nicht "Wenn ich von Sch[uld] frei bin" (so Weippert), sondern eher "(meine Brüder können für mich aussagen), ob/ daß ich unschuldig bin ..."

¹⁹ Für das zweite w'sm in Z.6f gesteht Spieckermann, FRLANT 129, 129 Anm. 216 zu, es sei "allenfalls auch als Ausdruck der Vorzeitigkeit (koordiniert mit k[l] erklärbar". Das wäre nach Bartelmus' "relativem Tempussystem" jedoch ebenso unmöglich wie die von Spieckermann favorisierte und s.E. wenigstens in Z.5 "ganz deutlich[e]" Deutung von w'sm als "Narrativ" (ebd.).

²⁰ Von der im AT nicht belegten Wurzel 'SM, vgl. bh. 'smym "Vorräte" [Dtn 28,8; Spr 3,10], ugarit. 'sm "Vorratsraum", aram. 'sn "Vorrat", syr. 'sn "anhäufen", s. KBL s.v.

²¹ So z.B. F.M. Cross, "Epigraphic Notes on Hebrew Documents of the Eighth-Sixth Centuries B.C.: II. The Murabba'at Papyrus and the Letter Found near Yabneh-Yam," BASOR 165 (1962) 34-46: 44 Anm. 43; H. Donner/ W. Röllig, Kanaanäische und Aramäische Inschriften, Bd. II: Kommentar, Wiesbaden ²1968, 200; Gibson, Textbook I, 29; T. Booi, "The Yavneh-Yam Ostracoon and Hebrew Consecutive Imperfect," BO 43 (1986) 642-647: 643. Weippert, FS Rendtorff,

bzw. *qatal*-Formen aufgenommen und weitergeführt würden (s. GK §113z). Orthografisch möglich wäre auch ein Verständnis von *w'sm* als *wayyiqtol*-Form der 1.Pers. Sg. (vgl. GK §68g),²² das allerdings vom Kontext her eher unwahrscheinlich erscheint.²³

Ad (2) Liest man *w'sm* als finites Verb der Form *w^eqatal* und betrachtet es im Sinne Speckermanns als narratives "Perf. cop.", ergibt sich etwa folgendes Verständnis für Z.4-8:

Und dein Diener erntete und maß ab und lagerte ein wie gewöhnlich, vor dem Aufhören. Als dein [Diener] (die) Ernte abgemessen und eingelagert hatte wie gewöhnlich, da kam Hoša'jahu ben Šob(a)i und nahm das Gewand deines Dieners.²⁴

Zu einem ganz ähnlichen Ergebnis gelangt man freilich auch *im Rahmen* des von Bartelmus vorgeschlagenen "relativen Tempussystems", wenn man für *w^eqatal* (*w'sm*) hier einen iterativen Sinn annimmt. Das Verständnis des zweimaligen *w'sm* in KAI 200 würde dann nur um die Nuance bereichert, daß der Bittsteller *immer wieder* "einlagerte" bzw. "eingelagert hatte".

Beide Deutungen von *w'sm* - als narratives "Perf. cop." im Sinne Speckermanns oder als iteratives *w^eqatal* im Rahmen des "relativen Tempussystems" - werfen jedoch bei näherem Zusehen Probleme auf: Wenn es dem Bittsteller in KAI 200 so wichtig ist, daß er die Ernte "wie gewöhnlich" abgemessen und eingelagert hat, daß er es gleich zweimal berichtet - warum spricht er dann in Z.8f *nur* vom Abmessen und nicht auch vom Einlagern? Und wenn es ihm darum geht, die "ordnungsgemäße" *Erfüllung* seiner (Fron?-)Arbeitspflicht herauszustellen²⁵ - warum spricht er dann davon, daß ihm sein Gewand "*vor dem Aufhören*" weggenommen wurde, daß er also mit seiner Arbeit noch gar nicht fertig war?

Diese Verständnis-Schwierigkeiten können im Rahmen des "relativen Tempussystems" umgangen werden, wenn man für die *w^eqatal*-Formen *w'sm*

464 Anm. 40 zieht die Interpretation von *w'sm* als Inf. abs. als "die 'zweitbeste' Lösung" in Betracht.

²² So J.Naveh, "A Hebrew Letter from the Seventh Century B.C.," IEJ 10 (1960) 129-139: 134 (für *w'sm* in Z.5).

²³ In der auf die Anrede (Z.1f) folgenden Fall-Schilderung (Z.2-8: "erzählte Welt") spricht der Bittsteller sonst von sich selbst ausschließlich in der 3. Person. Erst in der Fall-Besprechung ab Z.8 ("besprochene Welt") geht er konsequent zur 1. Person über.

²⁴ In diesem Sinne z.B. Crüsemann, "... damit er dich segne ...," 74.

²⁵ Vgl. Smelik, Dokumente, 93.

eine modale Funktion annimmt ("er wollte einlagern").²⁶ Z.4-9 wäre dann folgendermaßen zu übersetzen:

Und dein Diener erntete und maß ab und wollte einlagern wie gewöhnlich, vor dem Aufhören. Als dein Diener (die) Ernte abgemessen hatte und einlagern wollte wie gewöhnlich,²⁷ kam Hoša'jahu ben Šob(a)i und nahm das Gewand deines Dieners. Als ich mein gewöhnliches Ernte-Pensum abgemessen hatte, hat er das Gewand deines Dieners genommen.

So verstanden wäre dem Bittsteller sein Gewand vor dem Einlagern und damit "vor dem Aufhören" (=Arbeitsende) genommen worden. Daß Hoša'jahu ihm sein Gewand weggenommen hat, war dann nicht eine Sanktion für seine (vermeintlich) mangelhafte Arbeitsleistung, sondern gerade umgekehrt die Ursache dafür - wenn man annimmt, daß das geerntete und abgemessene Getreide zum Einlagern im Gewandbtausch transportiert wurde.²⁸ Weil Hoša'jahu ihm sein Gewand (als Schuld-Pfand?) weggenommen hatte, konnte er seine (Fron?)Arbeitspflicht gegenüber dem šr, vom "Ernten" über das "Abmessen" bis zum "Einlagern", nicht vollständig erfüllen - ohne dafür selbst verantwortlich zu sein (Z.11).

Es ist deutlich geworden, daß das Ostrakon KAI 200 jedenfalls keinen eindeutigen Beleg für ein narratives *w^eqatal* ("Perfectum copulativum") im Althebräischen bietet. Trifft die hier vorgeschlagene Deutung des Textes zu, ist er im Gegenteil als eine außerbiblische Bestätigung des von Bartelmus rekonstruierten "relativen Tempussystems" zu betrachten.²⁹

²⁶ So bereits Delekat, *Biblica* 51, 457 (ohne nähere Begründung).

²⁷ Zur Möglichkeit einer *wayyiqtol* vorangehenden Zeitangabe s. GK §111b.

²⁸ Vgl. Delekat, *Biblica* 51, 464f und Ps 129,7: *šl' ml' kpw qwšr wḥšnw m'mr.*

²⁹ Darüber hinaus bietet er mit der unterschiedlichen Tempusstruktur in Z.2-8 (Erzählung in der 3.Pers. mit Progreß-Formen) und Z.8ff (Rede in der 1.Pers. mit "einfachen" Verbformen) (vgl. bereits Delekat, *Biblica* 51, 460) eine schöne Illustration für den Unterschied zwischen "erzählter" und "besprochener Welt" (vgl. dazu H.Weinrich, *Tempus; Besprochene und erzählte Welt*, Stuttgart 1971 und Bartelmus, *Einführung*, 84ff).

DIE GRIECHISCHE VARIANTE ZU NUM 6,27 IN DER SYNAGOGENINSCHRIFT VON
THESSALONIKE*

Martin Mulzer - Bamberg

Die Göttinger Septuaginta¹ verzeichnet zu ἐπιθήσουσι Num 6,24 LXX (= 6,27 HT) die Varianten inponentes der VetLat² und θησεται in einer Synagogeninschrift aus Thessalonike. Diese wurde 1953 auf dem 9.Byzantinistenkongreß vorgestellt und 1955 erstmals (neugriechisch) publiziert³. In den Zeilen 2-14 enthält sie einen griech. Text von Num 6,22-27, der von LIFSHITZ/SHIBY 1968⁴ und TOV 1974⁵ kommentiert wurde. Die hier behandelte Variante zu Num 6,27 erscheint in Z.12⁶. LIFSHITZ/SHIBY erschließen daraus eine vom HT (אִשְׁרָאֵל) und dem samar. Pentateuch (אִשְׁרָאֵל) abweichende heb. Lesart (wohl אִשְׁרָאֵל)⁷. Ausdrücklich in dieser Form als H-Pass wird sie von TOV restituirt⁸. Dieser hält es aber auch für möglich, daß die Textform erst im Griechischen entstanden ist, um V.27 besser an

* Für die hilfreiche Diskussion einiger Fragen danke ich Prof. H. IRSIGLER, Bamberg.

¹ Vgl. WEVERS (1982) 118.

² Der Kontext lautet dort (23) ... sic benedicite filios Istrahel dicentes eis (24) et inponentes nomen meum in filios Istrahel et ego Dominus benedicam illos; vgl. ROBERT (1881) 255. V.24a (= HT 27a) wird hier syntaktisch an die Redeeinleitung V.23c angeschlossen, womit der in der LXX anzutreffende Übergang von 2. (V.23b) zu 3.P. (V.24a) umgangen wird. Zum Codex Lugdunensis vgl. FISCHER (1951-54) 5*-7*; und WEVERS (1982) 19.

³ Für Angaben zum Fundort und zur Publikation vgl. LIFSHITZ/SHIBY (1968) 368 u. A.1. In der Erstveröffentlichung wurde sie aufgrund der Erwähnung des PN Σιρικίω in Z.16 und des ON Νεαπολις in Z.18f mit dem Rhetor Siricius von Neapolis/Palästina in Verbindung gebracht und ins 4.Jh. n.Chr. datiert, was auch LIFSHITZ/SHIBY, aaO, 376, plausibel erscheint. Nach der Paläographie der samar. (altheb.) Schriftzeichen in Z.1 und 15 vertritt PURVIS (1976) 123, eine offenere Ansetzung ins 4.-6. nachchr. Jh.

⁴ LIFSHITZ/SHIBY (1968) 370-374.

⁵ TOV (1974) passim.

⁶ Eine Abb. der genannten Inschrift findet sich bei LIFSHITZ/SHIBY (1968) neben S.377.

⁷ Vgl. LIFSHITZ/SHIBY (1968) 374, und zu den anderen Varianten BHS.

⁸ Vgl. TOV (1974) 398. H-Pass ist für שִׁיחַ nur in Gen 24,33^Q und im samar. Pentateuch in Gen 50,26 belegt.

V.26 anzuschließen⁹. Wegen des Übergangs von Anrede (σοι, V.26b) zu distanzierterer, besprechender Redeweise (τους υίους Ι(σραη)λ ... αὐτους, V.27a.b) wird man V.27 nicht zur zitierten Rede V.24-26 ziehen können¹⁰. ABRAMOWSKI deutet die Variante als Versuch, die Rolle des Priesters beim Segnen zurückzudrängen¹¹. Läge ein derartiges Interesse vor, hätte es sich auch (und zuerst!) bei der Verbform εὐλογῆσετε in V.23b auswirken müssen. Diese erscheint jedoch unverändert.

Demgegenüber läßt sich eine textkritische Erklärung der Textabweichung plausibel machen: Ein restituiertes heb. *□□□□ würde nach der Konsonantenschreibung mit der vorausgehenden Verbform □□□□ in V.26b übereinstimmen¹². Der griech. Text spiegelt eine heb. Textform¹³ wider, in der durch aberratio oculi V.27a irrtümlich an V.26b angeglichen worden war. Die fehlerhafte Schreibung wurde tradiert, da sie als Passivform deutbar war¹⁴.

⁹ Vgl. TOV (1974) 398. Er schreibt dies einem "traducteur grec" zu, meint damit aber wohl nicht den Erstübersetzer, da seiner Meinung nach die Inschrift zur LXX-Tradition gehört (aaO, 399), sondern den "reviseur" (aaO, 398), der u.a. vielleicht die Angleichung der Versabfolge an den HT besorgt habe (ebd.).

¹⁰ Die Redepassagen in Num 6,22ff. sind ineinander verschränkt: V.27a.b nimmt zwar mit *bānē YŠR³L* und *BRK-D* lexematisch V.23b (*t'bar[r]ikū³at bānē YŠR³L*) auf, gehört aber wegen des Wechsels von 2. zur 3.P. nicht auf die Ebene der zitierten Rede V.23b, sondern zu V.23a als der primären Rede, stellt also eine Zusage Jahwes an Mose dar, die von diesem nicht an Aaron und dessen Söhne weitergegeben werden mußte. Bei isolierter Betrachtung erscheint V.27a.b als Bedingungsgefüge, im Zusammenhang hat er resümierende und appellative Funktion, etwa: "Auf diese Weise sollen sie meinen Namen [schützend] auf die Söhne Israels legen; dann werde ich sie segnen."

¹¹ Vgl. ABRAMOWSKI (1984) 420, vgl. 417 u. A.2. Auch dabei würde es sich um eine erst im Griechischen eingetretene Veränderung handeln. - Den Hinweis auf den Aufsatz von ABRAMOWSKI verdanke ich Prof. E.-L. GRASHÖCK, Bamberg.

¹² Sonst beschränkt man sich auf die Feststellung, daß innerhalb des HT die Basis *ŠiM* den Segen mit der Rahmung verbindet; vgl. z.B. FISHBANE (1983) 115 A.2.

¹³ Mit dieser Annahme findet auch die von der griech. Tradition kaum gestützte (vgl. WEVERS 1982, 118) Versabfolge der Inschrift eine einfache Erklärung; s.o. A.9.

¹⁴ Nicht entschieden werden kann, ob die (proto-)masoretische oder die samarit. Textform der Verlesung zugrundelag, ob also durch *□□□□ in V.27a וְשָׁמַר oder וְשָׁמַר verdrängt worden war.

Literatur:

- ABRAMOWSKI, L., Die Entstehung der dreigliedrigen Taufformel - ein Versuch. Mit einem Exkurs: Jesus der Naziräer: ZThK 81 (1984) 417-446.
- CROWN, A.D., A Bibliography of the Samaritans: ATLA Bibliography Ser. 10, Metuchen London 1984.
- FISCHER, B. (Hrsg.), Genesis: Vetus Latina, Bd.2, Freiburg/Br. 1951-1954.
- FISHBANE, M., Form and reformulation of the Biblical Priestly Blessing: JAOS 103 (1983) 115-121.
- LIFSHITZ, B./ SHIBY, J., Une synagogue samaritaine à Thessalonique: RB 75 (1968) 368-378.
- PURVIS, J.D., The Paleography of the Samaritan Inscription from Thessalonica: BASOR 221 (1976) 121-123.
- ROBERT, U., Pentateuchi versio latina antiquissima e codice Lugdunensi, Paris 1881.
- TOV, E., Une inscription grecque d'origine samaritaine trouvée à Thessalonique: RB 81 (1974) 394-399.
- WEVERS, J.W., Numeri: Septuaginta. Vetus Testamentum Graecum Auctoritate Academiae Scientiarum Gottingensis editum, Bd. 3,1, Göttingen 1982.

Nebuchadrezzar's Campaign in Year 603 BCE

Nadav Na'aman - Tel Aviv

The historical evaluation of the events of years 604-603 BCE is entirely dependent on the Babylonian chronicle series. According to the chronicle (BM 21946), Nebuchadrezzar marched in his first year (604 BCE) to Syria-Palestine and "all the kings of Hatti came into his presence and he received their vast tribute". Then he marched to the city of Ashkelon, captured and destroyed it and carried its king, its prisoners and its spoil to Babylonia (GRAYSON 1975:100 lines 15-20).

The description of the chain of events of year 603 is almost entirely damaged in the chronicle. WISEMAN (1956:70) estimated that about four lines are missing at the end of the tablet and about the same number are missing at the beginning of the reverse side. The description of the year covered about 12 lines and was relatively long and quite detailed.

In his editio princeps WISEMAN restored the first three lines as follows:

(21): "In the second [year] in the month of Iyyar the king of Akkad gathered together a powerful army and [marched to the land of Hatti].

(22) [.....] he threw down, great siege towers he [.....] (23) [.....] from the month of Iyyar until the month of ... he marched about unopposed in the land of Hatti".

This reconstruction of the 603 campaign was accepted by all scholars who discussed the Babylonian campaigns to the west in years 605-600 BCE. WISEMAN himself was aware of the fact that the objective of the campaign is missing, but assumed that "since Nebuchadrezzar marched to Syria in the preceding and following years it is likely that Syria was his goal in this year also".

(WISEMAN 1956:29). As so often happens, later scholars sometimes tend to forget that textual restorations may be quite hazardous and should be treated with great caution. Thus, various suggestions have been offered for the name of the Palestinian or Phoenician supposedly attacked city in line 21: Jerusalem (VOGT 1957:90); Gaza (RAINEY 1975:54-55); Ashdod, Ekron, or Gaza (MA-

LAMAT 1957:131); Aphek (SHEA 1976); Sidon or Tyre (WISEMAN 1985:26-28); Ekron (GITIN 1989:46). WISEMAN's reconstruction of the 603 campaign even served as the basis for dating the submission of Judah to Babylonia in that same year (PAVLOVSKY and VOGT 1964:345-346; MALAMAT 1968:141-142; 1975:129-132, 144).

Did Nebuchadrezzar march to Syria-Palestine in 603 BCE? The key for the correct understanding of the broken passage is in line 22: *šāpāti rabāti ušbal[kit]*; "Large siege towers he moved ac[ross]". Which natural obstacle (such as a mountain range) was crossed over by the Babylonians when they "moved across" their large siege towers? The entire area of Syria-Palestine was already conquered by Nebuchadrezzar during his campaigns of 605-604 BCE, and there was no need to carry siege machines from distant bases into the captured territories. Trees for siege towers were abundant all along the coast of Lebanon and the Anti-Lebanon and no natural barrier should have been traversed for siege operations either on the Phoenician coast or in southern Palestine. It seems that the campaign of 603 was directed to some other area not yet conquered by the Babylonians, and siege towers should therefore have been "moved across" in its direction from Mesopotamian bases.

Remarkable also is the relative length of the space dedicated to the events of 603 BCE in the chronicle (about 12 lines). A quick glance at the Babylonian chronicle series reveals that campaigns conducted either within the area of Mesopotamia or to neighbouring countries are usually described in detail whereas campaigns to Syria-Palestine are described in relative brevity. This is the result of the interest of the author who lived in Babylonia and was Mesopotamian-centric in his culture and historical outlook. He thus delineated the western campaigns of Nebuchadrezzar only schematically and summarily, omitting various details that looked redundant from his Babylonian point of view. Thus, the relatively long description of year 603 better suits a country bordering on Mesopotamia than the area of Syria-Palestine.

In my opinion, the most likely target for Nebuchadrezzar's campaign of 603 is the land of Kimuhu and possibly some other Anatolian countries. Babylonian operations against Kimuhu are first related in the chronicle's description of year 607 BCE. In the course of this campaign Nabopolassar crossed the Euphrates and captured the city of Kimuhu (modern Samsat). He placed a garrison there and returned to Babylon (WISEMAN 1956:20-21; GRAYSON 1975:97-98 lines 5-15). In the next year (606) the Egyptians attacked the city, besieged it for four months and conquered it. Nabopolassar reacted by crossing

the Euphrates north of Carchemish and plundering three cities in the land of Kimuhu. He left a garrison in Qurumati, a city located somewhere on the eastern bank of the Euphrates, and returned to Babylon. Soon afterwards, the Egyptian troops at Carchemish crossed the Euphrates, attacked the Babylonian garrison and pushed them back (WISEMAN 1956:21-23; GRAYSON 1975:98, lines 16-26). The Babylonians thus failed in their efforts to conquer the land of Kimuhu and as late as the end of year 606 BCE it remained in their rivals' hands.

This is the background against which we must understand the Babylonian campaign of 603 BCE. In years 605-604 Nebuchadrezzar defeated the Egyptians, drove them out of Ebir-nāri and subjugated all the Syro-Palestinian kingdoms. In 603 he returned to the northwestern front and completed what he failed to accomplish in the campaigns of 607-606 BCE. With the help of some parallel passages (GRAYSON 1975:93-94 lines 35-36, 42-43; 98, lines 19-20) we may restore the beginning of the campaign of 603 thus:

(21) [šattu ša]nitu itⁱAiiaru šār Akkadiki ummāni-šú kabittutú
ik-šur-ma [ina uruKi'-mu'-hu']

(22) [karas-s]u id-di ša-pa-a-ti rabāti^{meš} uš-bal-k[it-ma a-na
dūri]

(23) [uq-ta-rib ultu itⁱA]iiari adi itⁱ[... šal-tu ana libbi
āli ĩpuš]

Translation: "The second year: In the month of Iyyar the king of Akkad assembled a large army and pitched his camp in the city of Kimuhu(?). Large siege towers he moved across and brought it up to the wall(?). From the month of] Iyyar until the month [of MN he subjected the city to a siege(?)]".

The broken parts of the description may well have included details of the conquest of the city and the expansion of the campaign against some other Anatolian cities. The end of the 603 campaign (GRAYSON 1975:101 line 1) may tentatively be restored [...ú-maš-š]ir-ma x [...]; "[In the month of MN the king of Akkad left [troops(?)] and [...]]" (compare GRAYSON 1975: 95 line 64; 97 line 8).

We may conclude that no Babylonian campaign to Ebir-nāri was conducted in year 603 BCE and that the most likely date for Jehoiakim's submission to Babylonia is 604 BCE (as suggested by the majority of scholars). The destruction of Ekron by the Babylonians (GITIN 1989:45-48) may tentatively be dated

after Nebuchadrezzar's failure on the Egyptian border in his fourth year (601/600 BCE), possibly (but not necessarily) after year 595 BCE, that is, in the years when the Babylonian chronicle series, our main source for the history of Syria and Palestine in the late seventh and early sixth centuries BCE, is no longer available for us.

Bibliography

- GITIN, S. 1989. "Tel Miqne-Ekron: A Type Site for the Inner Coastal Plain in the Iron Age II Period". *AASOR* 49:23-58.
- GRAYSON, A.K. 1975. *Assyrian and Babylonian Chronicles*. Locust Valley, New York.
- MALAMAT, A. 1968. "The Last Kings of Judah and the Fall of Jerusalem". *IEJ* 18:137-156.
- 1975. "The Twilight of Judah in the Egyptian-Babylonian Maelstrom". *SVT* 28:123-145.
- PAVLOVSKY, V. and VOGT, E. 1964. "Die Jahre der Könige von Juda und Israel". *Biblica* 45:321-347.
- RAINEY, A.F. 1975. "The Fate of Lachish during the Campaigns of Sennacherib and Nebuchadrezzar". AHARONI, Y. ed. *Investigation at Lachish. The Sanctuary and the Residency (Lachish V)*. Tel Aviv: 47-60.
- SHEA, W.H. 1976. "Adon's Letter and the Babylonian Chronicle", *BASOR* 223:61-64.
- VOGT, E. 1957. "Die neubabylonische Chronik über die Schlacht bei Karkemisch und die Einnahme von Jerusalem". *SVT* 4:67-96.
- WISEMAN, D.J. 1956. *Chronicles of Chaldaean Kings (626-556 B.C.) in the British Museum*. London.
- 1985. *Nebuchadrezzar and Babylon (The Schweich Lectures of the British Academy 1983)*. 1985.

ΑΝΑ ΜΕΤΡΗΤΑΣ ΔΥΟ Η ΤΡΕΙΣ? (Joh 2,6)

Günther Schwarz - Wagenfeld

In der Erzählung »Das Wunder auf der Hochzeit zu Kana«¹ (Joh 2,1-11) wird in Vers 6 das Fassungsvermögen der sechs steinernen Wasserkrüge mit ἀνά μετρητὰς δύο ἢ τρεῖς angegeben.

Legt man die übliche Umrechnung (1 Metretes = 39,39 Liter) zugrunde², so kommt man auf ein Fassungsvermögen von *entweder* 78,78 Liter *oder* 118,17 Liter je Wasserkrug bzw. auf ein Gesamtfassungsvermögen von *entweder* 472,68 Liter *oder* 709,02 Liter für alle sechs Wasserkrüge. Verdächtig ist daran nicht nur die riesige Menge, sondern vor allem die Differenz von 236,34 Liter zwischen den beiden Maßangaben.

Oder ist es etwa wahrscheinlich, daß jemand, der offensichtlich genau sein möchte, eine derart grobe Schätzung vornimmt: »zwei« *oder* »drei«, wenn dabei ein Unterschied von 236,34 Liter herauskommt? Liegt es nicht näher anzunehmen, die aramäische Vorlage von δύο ἢ τρεῖς sei falsch gedeutet worden (in diesem Falle die aramäische Bezeichnung für »zwei drittel«, z.B. תְּלִיתַיִן תְּלִיתַיִן oder - wahrscheinlicher: תְּלִיתַיִן (bzw. תְּלִיתַיִן מִן הַלֵּל)?)!

Legt man die übliche Umrechnung (1 Metretes = 39,39 Liter) auch hierbei zugrunde, so kommt man auf ein Fassungsvermögen von 26,26 Liter je Wasserkrug⁴ bzw. auf ein Gesamtfassungsvermögen von 157,56 Liter für alle sechs Wasserkrüge. Das ist, im Gegensatz zu den oben ermittelten *entweder* 472,68 Liter *oder* 709,02 Liter, eine realistische Menge – wenn man dabei an Wein denkt, der »für die ganze Hochzeitswoche reichen muß«⁵.

Die dreifache bzw. viereinhalbfache Menge davon ist weder sinnvoll noch durch den Anlaß gefordert noch sonstwie zu rechtfertigen. Sie als »eschatologische Spende des Messias« zu deuten, so Schnackenburg⁶, empfiehlt sich nicht.

¹ So R. Schnackenburg, Das Johannesevangelium I (51981), S. 328.

² Ebd., S. 336. Vgl. G. Schwarz, »Und Jesus sprach« (21987), S. 10.

³ Siehe G. Dalman, Grammatik des Jüdisch-Palästinischen Aramäisch und aramäische Dialektproben (1960 = 21905 bzw. 21927), S. 133. Begünstigt wurde diese Fehldeutung wohl auch dadurch, daß es recht kompliziert war, den Bruch »zwei Drittel« im Griechischen auszudrücken; nämlich: τριῶν μερῶν τὰ δύο oder τὰ δύο μέρη oder αἰ δύο μέρη.

⁴ Dieses Fassungsvermögen paßt zu den Gefäßen, die archäologisch nachgewiesen sind. Schnackenburg (aaO., S. 336, Anm. 2, gestützt auf Galling in: BiblRLex 321f) notierte dazu: »Vorratskrüge für Öl, Wein und Getreide, 60-120 cm hoch, mit einem Fassungsvermögen von 20-50 Liter.« Ein Fassungsvermögen von angeblich 78,78 Liter oder gar 118,17 Liter, paßt nicht dazu! Das sollte bedenklich stimmen.

⁵ J. Schneider, Das Evangelium nach Johannes (31985), S. 82.

⁶ AaO., S. 341.

Zum Wechsel von »Kephas« zu »Petros« in Gal 1 und 2

Günther Schwarz - Wagenfeld

R. Pesch schloß seinen Artikel Κηφᾶς¹ mit der Bemerkung: »Eine einleuchtende Erklärung für den Wechsel von Κ[ηφᾶς] (Gal 1,18; 2,9.11.14) zu Πέτρος in 2,7.8 fehlt bislang². Dieses Votum zur Kenntnis zu nehmen und es dabei bewenden zu lassen, ist eine Sache. Eine Erklärung zu versuchen, und sei es auf einem ungewohnten Wege, ist eine andere Sache. Was zählt, ist das Ergebnis.

I

Liest man Gal 2,6-10 im Zusammenhang, und achtet man dabei auf die sprachliche Form des Abschnitts, so kann man den Eindruck gewinnen, Verse 7b.c und 8 könnten ein – beim Schreiben oder Diktieren – nachgetragener Einschub sein: ein Text, der bereits vorher formuliert worden war. Verdeutlichen wir uns dies durch eine kolometrische Gliederung des Textes:

- 6 Ἐπὶ δὲ τῶν δοκούντων εἶναι τι,
 – ὅποιοι ποτε ἦσαν οὐδὲν μοι διαφέρει
 πρόσωπον [ὁ] θεὸς ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει –
 ἐμοὶ γὰρ οἱ δοκοῦντες οὐδὲν προσανέθεντο,
 7 ἀλλὰ τοῦναντίον ἰδόντες ὅτι
 ... πεπίστευμαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς ἀκροβυστίας
 καθὼς Πέτρος τῆς περιτομῆς,
 8 ὁ γὰρ ἐνεργήσας Πέτρῳ εἰς ἀποστολὴν τῆς περιτομῆς
 ἐνήργησεν καὶ ἐμοὶ εἰς τὰ ἔθνη,
 9 καὶ γνόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι,
 Ἰάκωβος καὶ Κηφᾶς καὶ Ἰωάννης,
 οἱ δοκοῦντες στυλοὶ εἶναι,
 δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ καὶ Βαρναβᾶ κοινωνίας,
 ἵνα ἡμεῖς εἰς τὰ ἔθνη,
 αὐτοὶ δὲ εἰς τὴν περιτομὴν
 10 μόνον τῶν πτωχῶν ἵνα μνημονεύωμεν,
 ὃ καὶ ἐσπούδασα αὐτὸ τοῦτο ποιῆσαι.

¹ EWNT II (1981), Sp. 721-723.

² Ebd., Sp. 723.

Nicht zu übersehen ist, wenn man den Text *so* setzt, daß sich Verse 7b und 8 deutlich von ihrem Kontext abheben: durch eine rhythmisch gebundene Form und durch den Parallelismus membrorum - noch unterstrichen durch den vergrößerten Zeilenabstand.

Auffällig ist überdies, daß die Vergleichspartikel καθώς allein dasteht (noch dazu vor Πέτρος¹): ohne das korrespondierende οὕτως, das in der vorliegenden Satzkonstruktion eigentlich nicht fehlen dürfte.

Denn setzt man καθώς, wie es sich gehört, in die Lücke vor πεπίστευμαι (siehe die drei Punkte) und οὕτως an die Stelle von καθώς, so gewinnt man einen einwandfreien, wenn auch sprachlich noch unvollkommenen Vergleich:

Καθώς πεπίστευμαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς ἀκροβυστίας
οὕτως Πέτρος τῆς περιτομῆς,
ὁ γὰρ ἐνεργήσας Πέτρῳ εἰς ἀποστολὴν τῆς περιτομῆς
ἐνήργησεν καὶ ἐμοὶ εἰς τὰ ἔθνη,

II

Handelt es sich bei diesem Doppel-Distichon tatsächlich um einen nachträglichen Einschub, so versteht es sich von selbst, daß im Zuge der Verknüpfung mit dem Brieftext

- eine Überleitung gebildet und eingefügt werden mußte (nämlich: τούναντίον ἰδόντες ὅτι) und daß
- οὕτως gestrichen und καθώς - nicht ganz korrekt - auf die Position von οὕτως umgestellt werden mußte.

Für diese beiden Folgerungen spricht der nahtlose Zusammenhang zwischen Vers 6 und Vers 9, der sich ergibt, wenn man den Einschub ausscheidet:

ἐμοὶ γὰρ οἱ δοκοῦντες οὐδὲν προσανέθεντο,
ἀλλὰ γνόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι, κτλ.

Der Übergang von ἀλλὰ zu γνόντες τὴν χάριν wäre schwerlich so glatt, wie er jetzt ist, wenn es sich bei dem ausgeschiedenen Vierzeiler (Verse 7b.c.8) und der als sekundär erkannten Überleitung τούναντίον ἰδόντες ὅτι (Vers 7a) *nicht* um einen späteren Einschub handelte.

Daraus folgt: Der restliche Text, Verse 6, 9 und 10, stellt den ursprünglichen Gedankengang dar, und der eingeschobene Text, Verse 7 und 8, soll ihn lediglich beglaubigen.

¹ Wo es mit Sicherheit nicht hingehört.

Dieses Zwischenergebnis führt zu der Doppelfrage nach dem Ursprung und nach dem ursprünglichen Wortlaut des Einschubs.

Die Frage nach seinem Ursprung ist leicht zu beantworten: Er hängt mit der zweiten Jerusalemreise des Apostels Paulus nach seiner Bekehrung zusammen, unternommen mit Barnabas und Titus; das heißt mit dem Apostelkonvent in Jerusalem.

Wenn das sicher ist, könnte es dann nicht sein, daß jener Einschub – oder genauer: seine ins griechische übersetzte schriftliche Vorlage – anlässlich jenes Konvents formuliert wurde: als eine Art Kommuniké etwa?

Diese Vermutung ist nicht neu. Soviel ich sehe, findet sie sich erstmals bei E. Dinkler. Er nahm an, Paulus habe aus der griechischen Wiedergabe einer Jerusalemer Apostelvereinbarung zitiert und deswegen die darin gebrauchte Namensform Πέτρος verwendet¹. Auch O. Cullmann², J. Munck³ und G. Klein⁴ rechneten mit einem Zitat aus solch einem Dokument⁵.

In dem Falle hätte Paulus den Galatern mit dem eingeschobenen Text, Verse 7 und 8, jenes Kommuniké mitgeteilt: nicht wörtlich, sondern inhaltlich; denn sonst hätte es neben dem Namen Πέτρος auch seinen eigenen Namen enthalten müssen⁶.

Ist das richtig, dann ist der mutmaßlich ursprüngliche Wortlaut des Einschubs – vorläufig – wie folgt zu rekonstruieren:

*Wie dem Paulus die Frohbotschaft
an die Unbeschnittenheit anvertraut wurde,
so wurde dem Petrus die Frohbotschaft
an die Beschnittenheit anvertraut.
Denn der in Petrus wirksam war
zum Apostelamt an der Beschnittenheit,
der war in Paulus wirksam
zum Apostelamt an der Unbeschnittenheit.*

¹ Der Brief an die Galater. Zum Kommentar von H. Schlier, in: ders., Signum Crucis. Aufsätze zum Neuen Testament und zur Christlichen Archäologie (1967), S. 279; siehe auch ders., Die Petrus-Rom-Frage, ThR NF 25 (1959), S. 198, und Art. Petrus, RGG V³, Sp. 248.

² ThWNT VI (1959), S. 100, Anm. 6.

³ Paulus und die Heilsgeschichte (1954), S. 54.

⁴ Gal 2,6-9 und die Geschichte der Jerusalemer Urgemeinde, in: ders. Rekonstruktion und Interpretation. Gesammelte Aufsätze zum Neuen Testament (1969), S. 106f., 110f.

⁵ Zu den Einwänden dagegen siehe J. Rohde, Der Brief des Paulus an die Galater (1989), S. 88 und Anm. 88.

⁶ Das ergibt sich daraus, daß sein Name, wenn auch nur indirekt, in dem -μαι von πεπιστευμαι und in εμοι enthalten ist. Ihn direkt zu nennen, war ja im Kontext des Briefes nicht möglich.

IV

Auf den möglichen Einwand gegen die durchweg parallele Form dieser (vorläufigen) Rekonstruktion ist zu antworten:

- erstens, daß Paulus, obwohl er den Parallelismus membrorum in seinen Briefen häufig verwendete, ihn kaum je in reiner Form bot¹;
- zweitens, daß die Wiedergabe der Peschitta, obschon sie aus dem Griechischen ins Syrische übersetzt wurde, weitaus paralleler gebaut ist als der uns vorliegende griechische Text – offenbar aus einem genau entgegengesetzten Stilempfinden heraus:

אתהימנת סברתא דעורלותא
איך דאתהימן כאפא כנזורתא
הו ניר דחפש לכאפא בשליחותא דנזורתא
חפש אף לר בשליחותא דעממא

Auch wenn der Parallelismus in dieser Übersetzung keineswegs konsequent durchgehalten wurde, es wurden doch wenigstens im zweiten Stichos אתהימן, »es wurde anvertraut«, und im vierten Stichos בשליחותא, »beim Sendbotenamt«, wiederholt: zwei Wörter also, die im griechischen Text an den Stellen fehlen². Und wenn das Wort עורלותא, »Unbeschnittenheit«, der ersten Zeile in der vierten Zeile durch עממא, »Völker, Heiden«, ersetzt wurde, so dürfte das auf Gewöhnung oder auf den Wunsch, zu variieren, zurückzuführen sein und nicht auf die aramäische Ur-Vorlage³.

V

Wichtig für unsere Frage nach dem Wechsel von Κηφῶς zu Πέτρος in Gal 1 und 2 ist nun aber, daß die Peschitta (siehe Zeilen 2 und 3), wo im griechischen Text Πέτρος steht, folgerichtig כאפא liest. Daraus ist zu schließen:

- daß wir es beim griechischen Text von Gal 2,7.8 mit einer Übersetzung aus dem Aramäischen zu tun haben *und*
- daß diese Übersetzung nicht von Paulus stammen kann, sondern ihm beim Diktieren des Galaterbriefes bereits vorgelegen haben muß.

¹ »Schuld« daran mag gewesen sein, daß er sie in griechischer Sprache schrieb (bzw. diktierte), in der die genaue Wiederholung einer Formulierung, wie der Parallelismus membrorum sie verlangt, als unschön empfunden wurde.

² Ohne daß dies von den Herausgebern des Nestle-Aland-Textes notiert wurde!

³ Beides – die Gewöhnung und der Wunsch, zu variieren – spielen eine große Rolle beim Schreiben bzw. Diktieren.

Denn wären diese beiden Verse von Paulus selbst formuliert oder übersetzt worden, dann hätte er sicherlich – wie gewöhnlich in seinen Briefen – die Transkription Κηφᾶς bevorzugt.

Die Tatsache also, daß Gal 2,7.8 den Namen Πέτρος statt Κηφᾶς enthält, zeugt dafür, daß es sich bei diesen beiden Versen um einen Einschub handelt, daß dieser Einschub eine Übersetzung aus dem Aramäischen ist *und* daß diese Übersetzung nicht von Paulus stammt.

Bestätigt wird diese Einschub-Hypothese nicht zuletzt dadurch, daß man Gal 2,7.8 ausscheiden kann (siehe oben), ohne die Gedankenführung zu zerstören. Und die Vermutung, diese beiden Verse seien eine Übersetzung aus dem Aramäischen – wie könnte sie anders bestätigt werden als durch eine Rückübersetzung ins Aramäische (bei der die oben gewonnenen Einzelergebnisse selbstverständlich zu berücksichtigen sind):

בְּמָה דְאִיתְדִּירְמִין לְשֹׂאֵרֵל בְּסוֹרְתָא דְעִירְלָתָא
 בְּן אִיתְדִּירְמִין לְכִרְפָּא בְּסוֹרְתָא דְגְזוֹרְתָא
 הוּא דְשְׁלִיט לְכִרְפָּא בְּשְׁלִיחוֹתָא דְגְזוֹרְתָא
 שְׁלִיט הוּא לְשֹׂאֵרֵל בְּשְׁלִיחוֹתָא דְעִירְלָתָא

In deutsch (wörtlich, wobei die Schrägstriche den Rhythmus angeben; hier den קרן-ק- Rhythmus: den Rhythmus für emotional gefärbte Aussagen)²:

*Wie / anvertraut wurde / dem Schaul
 die Frohbotschaft / der Unbeschnittenheit,
 so / wurde anvertraut / dem Kepha
 die Frohbotschaft / der Beschnittenheit.
 Er, / der mächtig ist / für Kepha
 beim Sendbotenamt / der Beschnittenheit,
 mächtig / ist er / für Schaul
 beim Sendbotenamt / der Unbeschnittenheit.*

Das Ergebnis: Handelt es sich bei der obigen Rückübersetzung³ tatsächlich um ein apostolisches Kommuniqué, das den Apostel Paulus zu seinem Dienst an der »Unbeschnittenheit« legitimierte, und wurde dieses Kommuniqué, das ihm übersetzt vorlag (deswegen Πέτρος statt Κηφᾶς), lediglich von Paulus an passender Stelle in den Galaterbrief eingefügt, dann ist *dies* die von Pesch vermißte »Erklärung für den Wechsel von Κ(ηφᾶς) (Gal 1,18; 2,9.11.14) zu Πέτρος in 2,7.8⁴«.

¹ Vgl. 1. Kor 1,12; 3,22; 9,5; 15,5; Gal 1,18; 2,9.11.14.

² Siehe G. Schwarz, Die Bergpredigt – eine Fälschung? (1991), S. 122.

³ Ermittelt aufgrund des Wortlauts der Peschitta, wobei die syrischen (= ostaramäischen) Vokabeln durch westaramäische ersetzt wurden.

⁴ Vgl. den Anfang dieses Beitrages.

DER NAME ISSACHAR

Stefan Beyerle - Bonn

Über den Lea-Stamm Issachar weiß die alttestamentliche Wissenschaft - gemessen an seiner vergleichsweise geringen Bedeutung¹ - relativ gute Kenntnis vorzuweisen. Die zuerst von Albrecht Alt² erwogene Auffassung, die Issachariten seien mit den in einem Brief aus der Amarna-Korrespondenz³ erwähnten Arbeitern (LÚ.MEŠ^amazza, hebr. כַּס) in Beziehung zu setzen, die in der Bucht von Beth-Schean und vielleicht auch in der Ebene von Meggido⁴ ihren Dienst als gemietete Arbeitskräfte verrichteten, fand eine selten einhellige Nachfolge.⁵ Die sich so aus dem Umfeld nahelegende und dann in Gen 49,14f explizit zum Ausdruck kommende Abhängigkeit, wenn nicht sogar Sklaverei⁶ Issachars bringt man dann mit der etymologischen Klärung des Namens in Verbindung (אִשׁ שָׂכָר = "Lohnarbeiter").⁷ Allerdings regt dieser Konnex zu ganz grundsätzlichen Zweifeln an. Sollte man nicht alttestamentlichen Motiven der Namensätiologie in bezug auf die reale Bedeutung eines Namens bzw. auf die hinter dieser Bedeutung stehende Wirklichkeit nur mit größter Vorsicht begegnen? Dies scheint im vorliegenden Fall um so mehr geboten, wenn, wie bei Issachar, drei unterschiedliche Herleitungen (Gen 30,16.18; 49,14f) das gleiche semantische Feld (שָׂכָר, Lohn) andeuten, also drei mehr oder weniger unterschiedliche "Wirklichkeiten" mit diesem Bedeutungsträger umschrieben werden. Folglich dürfte es sich bei den oben erwähnten Stellen zunächst um Volksetymologie

1 Dies gilt im Vergleich etwa zu Juda oder dem "Haus Joseph".

2 Vgl. Neues über Palästina aus dem Archiv Amenophis' IV.: KS 3 (1968) 158-175.

3 Jetzt wieder gut in englischer Übersetzung erreichbar bei ANET³ (1974) 485.

4 Zum Siedlungsgebiet Issachars vgl. Jos 19,17-23 und dazu M. Noth, Das Buch Josua, HAT 1,7, Tübingen 1953, 116f.

5 Vgl. mit detaillierter Datierung H.-J. Zobel, Stammesspruch und Geschichte, Die Angaben der Stammesprüche von Gen 49, Dtn 33 und Jdc 5 über die politischen und kulturellen Zustände im damaligen "Israel", BZAW 95, Berlin 1965, 87, und weiter S. Herrmann, Geschichte Israels in alttestamentlicher Zeit, München 1973, 127-129; H. Donner, Geschichte des Volkes Israel und seiner Nachbarn in Grundzügen, ATD Erg. 4,1, Göttingen 1984, 139; H. Seebass, Die Stammesprüche Gen 49,3-27: ZAW 96 (1984) 341; zuletzt K.-H. Heckel, Juda und Israel, Untersuchungen zur Geschichte Israels in vor- und frühstaatlicher Zeit, fzb 52, Würzburg 1985, 102f. Eine abweichende Auffassung findet sich bei W.F. Albright, The Topography of the Tribe of Issachar: ZAW 44 (1926) 225-236, und in dessen Nachfolge A. Saaristo, The Boundary between Issachar and Naphtali, An Archaeological and Literary Study of Israel's Settlement in Canaan, Academia Scientiarum Fennicae B,21, Helsinki 1927, v.a. 93-96,130-133.

6 V.a. V.15b bietet ein in diese Richtung weisendes Vokabular: Zwar werden סָבַל und מְסֻר־עֶבֶר auch zur Bezeichnung freiwilliger Arbeit genutzt, doch ist signifikant, daß die Begrifflichkeit zur Umschreibung der Unterdrückung Israels in Ägypten gebraucht wird (Ex 1,11; 2,11); vgl. dazu zuletzt ausführlich W.H. Schmidt, Exodus, BKAT 2,1, Neukirchen-Vluyn 1988, 34f.

7 Vgl. schon J. Wellhausen, Der Text der Bücher Samuelis, Göttingen 1871, 95f, ferner KBL³, 422f, mit alternativen Ableitungen, und zuletzt Z. Gal, The Settlement of Issachar, Some New Observations: Tel Aviv 9 (1982) 79, sowie C. Houtman, Exodus I, COT, Kampen 1986, 91.

handeln, die prima vista keinen Beitrag zu der hinter Issachar vermuteten Semantik leisten können.⁸ Der fast einhellige Befund der alttestamentlichen Wissenschaft sollte somit ausgehend vom Namen (II und III) und von den biblischen Erkenntnissen (IV) einer erneuten Überprüfung unterzogen werden. Vorsichtiger und zutreffender als die dem oben genannten Befund zustimmenden Autoren äußerte sich bereits Siegfried Herrmann⁹: "Tatsächlich muß aber die der hebräischen Etymologie folgende Übersetzung »Mann des Lohnes« nicht die zutreffende sein; der Name kann auch auf älteren Elementen beruhen." Diesen älteren Elementen will die folgende Notiz nachgehen, stets im Bewußtsein ihrer Hypothetik.

II

Nimmt man sich zunächst der Orthographie der Bezeichnung יִשְׁשָׁכָר an, so fällt die unter Berücksichtigung masoretischer Schreibweise divergierende Punktation auf.¹⁰ Nicht weniger als sechs orthographische Varianten sind handschriftlich belegt: 1. יִשְׁשָׁכָר (so die meisten Handschriften und v.a. Codex Leningradensis); 2. יִשְׁשָׁכָר (Ben-Asher); 3. יִשְׁשָׁכָר; 4. יִשְׁשָׁכָר; 5. יִשְׁשָׁכָר (Ben-Naphtali); 6. יִשְׁשָׁכָר.¹¹ Letztlich zeigt sich in dieser Vielfalt der Punktationen die Verlegenheit der Masoreten bezüglich einer Konsonantenfolge, die nach den Regeln der Assimilation eigentlich יִשְׁכָר (so auch Q^{re}) lauten müßte.¹² An dieser Stelle ist dann weiter nach einem möglichen Sinn der Beibehaltung der Doppelung 'ש' zu fragen. Plausibel erscheint da die Erklärung, daß es in der Absicht der Schreiber lag, durch die Konservierung des zweiten ש auf die Eigenständigkeit des Namensbestandteils שָׁכָר hinzuweisen.¹³ Folglich muß man von einer Separierung der Lexeme in שָׁכָר//יִשְׁ ausgehen.¹⁴ Wendet man sich zunächst dem Präformativ יִשְׁ

8 In diesem Sinne urteilt, wenngleich ohne Begründung, W.F. Albright, ZAW 44, 234f. Anm.4.

9 Geschichte, 127f. Anm.28. Ähnlich auch R. de Langhe, Les textes de Ras-Shamra-Ugarit et leurs rapports avec le milieu Biblique de l'Ancien Testament, Universitas Catholica Lovaniensis 2,35, Paris 1945, 486: "Jusqu'à présent [...] ce nom (scil. Issachar, Verf.) constituait philologiquement une petite énigme..."

10 Vgl. BHK³, 44 (App. zu Gen 30,18).

11 Vgl. C.D. Ginsburg, Introduction to the Massoretico-Critical Edition of the Hebrew Bible, London 1897, 252. Ginsburg schlägt dann die Ableitung יִשְׁאָ שָׁכָר = "er bringt Lohn" (ebd., 252f) vor. Jedoch ist die Anspielung auf Gen 30,18 nicht korrekt, da dort יִשְׁנָן als finites Verb begegnet. Schließlich ist im gesamten Alten Testament eine Verbindung von שָׁכָר mit לָמָּה nicht belegt.

12 Vgl. Gesenius-Ka. § 19b-f.

13 Offensichtlich kann eine Verwechslung mit den im Alten Testament häufigen Imperfektamen bzw. Namen mit vermutlich nichtverbialem Jod-Präfix auf diese Weise ausgeschlossen werden, vgl. etwa יִעֲקֹב, יִשְׁמַעֵאל, oder יִשְׁבָּק (Gen 25,2; 1Chron 1,32), יִשְׁבָּקָה (1Chron 25,4,25). Ebenso müßten Namen mit א-protheticum sowie mit dem Präformativ אִי (etwa אִיִּבְלָה) hierzu gezählt werden; vgl. H. Schult, Vergleichende Studien zur alttestamentlichen Namenkunde, Diss. Bonn 1967, 136-143.

14 Gegen die in der Wissenschaft m.W. nicht rezipierten Vorschläge von W.F. Albright, ZAW 44, 234f. Anm.4 (lies Ifta'al von שָׁכָר: "Gott gibt Lohn"), und P. Joüon, Trois Noms de personnages Bibliques à la lumière des textes d'Ugarit (Ras Shamra): Bib. 19 (1938) 283 (lies Šaf'el von שָׁכָר: "Er wird Tagelohn machen"). Diese Lösungen haben keine grammatikalische Analogie im Alten Testament, und - was stärker wiegt - es lassen sich keine vergleichbaren Namenbildungen aufweisen. Vgl. dazu auch R. de Langhe, Les textes, 487.

zu, so legt sich eine im Alten Testament bekannte und keineswegs singuläre Verwechslung von י and א am Wortanfang nahe.¹⁵ Damit gewinnt eine Deutung im Sinne von איש I oder איש II an Wahrscheinlichkeit.¹⁶ Für den weiteren Verlauf der Argumentation ist die Vergleichbarkeit in Inhalt und Struktur hebräischer Namengebung wichtig. Als wiederholt auftretender Bestandteil läßt sich in präformativen Lexemen das Nomen איש I identifizieren.¹⁷ Martin Noth¹⁸ schreibt hierzu: "Das Wort איש mit abhängigem Genetiv einer Person bezeichnet in erster Linie den Gefolgsmann, der sich in die Dienste eines Führers begeben hat..." Wäre die erste semantische Partikel damit erläutert, müßte nun nach dem von Martin Noth erwähnten "Führer" gefragt werden, der sich hinter שכר verbergen könnte. Bereits hier deutet sich an, daß der Etymologie שכר = "es ist Lohn vorhanden/Mann des Lohns" weniger Wahrscheinlichkeit zukommt. Das Lexem שכר nimmt offenbar eine Persönlichkeit in Augenschein, die sich in exponierter Stellung befindet (König oder Gott).¹⁹ Die in der Untersuchung Martin Noths aufgelisteten Namen mit präformativem איש erwähnen auffälligerweise in zwei Varianten eine Namensform, die als theophores Element eine nicht-israelitische Gottheit benennt (אֱשֶׁבַעֵל²⁰ und אֱשֶׁבַעֵל²¹). Somit legt sich auch im vorliegenden Fall eine Identifizierung mit einer ausländischen Gottheit nahe: Aus Ägypten ist der seit dem Alten Reich bezeugte memphitische Gott Sokar²² bekannt. Hierbei ist zu beachten, daß der Name

15 Vgl. Gesenius-Ka. § 47 b und Anm.1 (S.133). Als Beispiel sei auf die Schreibvariante des Namens ישי (1Chron 2,12) in אישי (1Chron 2,13) verwiesen.

16 Vgl. Gesenius¹⁶, 51, und KBL³, 41f.423.

17 Schon M. Noth, Die israelitischen Personennamen im Rahmen der gemeinsemitischen Namengebung, BWANT 46, Stuttgart 1928, 138f, verwies auf im biblischen Kontext begegnende Parallelen bei Würdetiteln, dagegen zuletzt B. Mazar, The Military Élite of King David: VT 13 (1963) 315 Anm.2. Vgl. jetzt auch KBL³, 426, zu ישי.

18 Personennamen, 138.

19 Auch im Akkadischen läßt sich dieses Phänomen in der Namengebung beobachten: vgl. etwa Amēl-Marduk, Amēl-Sin etc. (bei K.L. Tallqvist, Assyrian Personal Names, Hildesheim 1966, 21). Zum Namensbestandteil "König" wäre etwa auf die akkadischen Personennamen mit *šarrulim* zu verweisen. Außerdem wird in ugaritischen Namen das Lexem *mik* für den König wie für Gott gebraucht; vgl. F. Gröndahl, Die Personennamen der Texte aus Ugarit, StP 1, Rom 1967, 79.

20 Vgl. 2Sam 23,8; 1Chron 11,11; 27,2.

21 Vgl. 1Chron 8,33; 9,39. איש-בֶּשֶׁחַ ist tendenziöse Uminterpretation der beiden Namen. Zu erwähnen wäre außerdem אישרור (1Chron 7,18), das auf den ersten Blick eine Ausnahme darstellt. Bedenkt man aber, daß הורר Königsprädikat ist, so wird auch hier die im Namen explizierte exponierte Stellung der Person deutlich. Ob der Beamte selbst oder dieser in Abhängigkeit zu einem König/Gott gemeint ist, läßt sich nicht mehr entscheiden. Zum Begriff vgl. G. Warmuth, Art. הורר: ThWAT 2 (1977) 375-379, und zum Namen M. Noth, Personennamen, 146.

22 Vgl. auch die ägyptologischen Anmerkungen in Abschnitt III. Nach hebräischer Analogie muß noch eine Alternative ins Auge gefaßt werden: איש(ת)אוב kann sowohl "Regent von Tob" als auch "Leute von Tob" bedeuten (so KBL³, 43), so daß eine Identifikation von שכר mit dem sozio-geographischen Namen א-א-ר möglich scheint. Dieser Name begegnet in einer Ortsliste aus dem Totentempel Amenophis' III. in Kom el-Heitan (Theben-West); vgl. dazu jüngst M. Görg, Toponyme und Soziographie. Zur nichturbanen Bevölkerungsstruktur Palästinas im 14. Jahrh. v. Chr.: BN 45 (1988) 56-60 = ders., Beiträge zur Zeitgeschichte der Anfänge Israels, Dokumente - Materialien - Notizen, ÄAT 2, Wiesbaden 1989, 63-67.

dieser Gottheit im Ägyptischen mit stimmhaftem s (: altes Umschriftsystem; z: neues Umschriftsystem) phonetisch wiedergegeben wird²³, während hebräisch stimmloses *š* steht. Jedoch liegt darin sprachlich kein wirksames Gegenargument vor, wenn man etwa an das ägyptische Fremdwort für die Lotusblume denkt, das analog ins Hebräische übertragen wurde (s > *š*).²⁴

Aufgrund der Struktur des Namens Issachar sowie mit Hilfe einer in der hebräischen Onomastik parallelen Namenbildung legt sich also die Deutung *אִישׁ שׁכַר* = "Mann des Sokar" nahe. D.h. die Bevölkerungselemente, welche später mit dem fünften Sohn der Lea (Gen 30,18) bzw. dem Eponym der Issachariten (Gen 49,14f; Dtn 33,18f; Ri 5,15) in Verbindung gebracht werden sollten, waren ursprünglich eine dem ägyptischen Gott Sokar(is) zugeordnete Gruppierung.²⁵ Wie sehr diese Namengebung auch außerhalb des Alten Testaments möglich war, beweist ein kanaanischer Terminus aus Ägypten, dessen analoge Bildung frappierend ist: *i-š̄i-ḥa-ra* = "Mann des Hor".²⁶ Im folgenden darf einmal kurz nach der ägyptologischen Seite dieses Vorschlags gefragt werden (III), bevor schließlich eine Einordnung dieser Etymologie in die historisch auswertbaren Notizen aus dem Alten Testament zu Issachar erfolgt (IV).

III

"Zkr scheint von Hause aus ein Gott der königlichen Nekropole im Bereich des <Großraumes> von Memphis zu sein."²⁷ Wesentlich für die hier unternommenen Beobachtungen ist, daß dieser Gott auch in ägyptischen Personennamen bezeugt wird.²⁸ In einer ausführlichen Studie konnte Barbara L. Begelsbacher-Fischer²⁹ darüber hinaus auf die Auffälligkeit verweisen, daß vor allem Diener Namen mit dem theophoren Element Sokar trugen (bereits 4./5. Dynastie). Zeigt sich hier schon am Namen die für Issachar be-

23 Vgl. A. Erman/H. Grapow, Wörterbuch der ägyptischen Sprache 3, Berlin 1957, 487.

24 Vgl. ebd. Außerdem sei auf M. Ellenbogen, Foreign Words in the Old Testament, Their Origin and Etymology, London 1962, 159, verwiesen.

25 M.W. alleine A.A. Saarisalo, Art. Issachar: ISBE 2 (1987) 937, verweist auf diese Möglichkeit.

26 Vgl. dazu F. Gröndahl, Personennamen, 102. Der ägyptische Gott Horus, der nach der Osiris-Mythologie dem Osiris (posthum) und der Isis geboren wird, erlangt nach Kämpfen mit seinem Widersacher Seth die *Königswürde*; vgl. H. Brunner, Altägyptische Religion, Grundzüge, Darmstadt 1989, 55-59. Zur literarischen Form und Bezeugung im Neuen Reich (älteste Niederschrift zur Zeit der 18. Dynastie) vgl. ders., Grundzüge einer Geschichte der altägyptischen Literatur, Grundzüge 8, Darmstadt 1966, 82-86.

27 M. Atzler, Randglossen zum Totengott Sokar: RdE 23 (1971) 8. H. Brunner, Altägyptische Religion, 130, betont, daß der memphitische "Friedhofsgott" Sokar Bedeutung über seine Hauptverehrungsstätte hinaus erlangte.

28 Vgl. H. Ranke, Die ägyptischen Personennamen I u. II, Glückstadt/Hamburg/New York 1935-52:
**nh* (-j?) - *m* - * - *skr* = "(mein?) Leben ist in der Hand des Sokaris" [I.64.3].
djw - *skr* = "der von (dem Gott) Sokaris Gegebene" [II.332.15].

In diesen Namen kommt sehr deutlich die Abhängigkeit zum Ausdruck, die o. bereits in der Struktur der hebräischen Namensform von Issachar beobachtet wurde. Vgl. auch die grundsätzlichen Erwägungen zu theophoren Namen bei H. Ranke, Personennamen II, 224-227 (v.a. 225f).

29 Vgl. Untersuchungen zur Götterwelt des Alten Reiches, Im Spiegel der Privatgräber der IV. und V. Dynastie, OBO 37, Freiburg (Schweiz)/Göttingen 1981, 186.

zeichnende soziologische Stellung, die eine Aussage wie Gen 49,15b erst ermöglichen sollte? Jedenfalls gehört in diesen Zusammenhang eine Nähe Sokars zu handwerklichen Tätigkeiten, die wohl daher rührt, daß dieser als Totengott mit den für die Grabbeigaben notwendigen Handwerkern (v.a. bei der Verarbeitung von Edelmetallen) in Verbindung gebracht werden muß.³⁰

Geht man einmal davon aus, daß die Indienstnahme der Issachariten in die Zeit des 14./13. Jahrhunderts v. Chr. zu datieren ist³¹, dann korrespondiert diesem Zeitraum in der ägyptischen Geschichte die Herrschaft der 18. Dynastie (Neues Reich, ca. 1580–1314 v. Chr.). Über die genaue topographische Herkunft der Issachariten ist nichts bekannt, so daß der alttestamentliche Befund Jos 19,17–23 heranzuziehen ist.³² Zu fragen wäre, ob für das Gebiet von der Jesreel-Ebene in nord-östlicher Richtung bis zur Süd-Spitze des Kinneret-Sees ägyptischer Einfluß auf dortige Bevölkerungselemente wahrscheinlich gemacht werden kann. Auf diese Weise könnte man sich eine Zuordnung bestimmter Gruppierungen zu dem in der fraglichen Zeit immerhin recht häufig belegten Gott Sokar vorstellen.

Ganz allgemein darf vorläufig festgehalten werden: Nach der Herrschaft der Hyksos in Ägypten bis in die Zeit Hatschepsuts gerieten Mittel- und Nordpalästina immer mehr unter den Einfluß des Mitanni-Reichs, bis dann v.a. Thutmosis III. durch seine Feldzüge Rückeroberungen vornahm.³³ In diesem Zusammenhang gewinnen die „*Annalen-Listen Thutmosis' III.*“ Bedeutung. Aus ihnen sind issacharitische Städte bekannt: קָשִׁיּוֹן, שִׁנְיָם

30 Vgl. E. Brovanski, Art. Sokar: LÄ V (1984) 1055–1074, der von "craftsmen" spricht [1056f]. Zur sozialen Stellung der Handwerker in Ägypten vgl. M. Gutgesell, Arbeiter und Pharaonen, Wirtschafts- und Sozialgeschichte im Alten Ägypten, Hildesheim 1989, 239–253. Interessant ist in diesem Zusammenhang, daß – insofern eine phonetische Übertragung erlaubt ist – zum Präformativ š ein ägyptisch gleichlautender Begriff lšw = "Lohn, Entgelt" (vgl. A. Erman/H. Grapow, Wörterbuch 1, 131) existiert, der auch in ägyptischen Personennamen belegt ist; vgl. H. Ranke, Personennamen, 1.46.13+14: Beide Belege stammen aus Inschriften, die man in Meidum (ca. 75 Kilometer südl. v. Kairo) und Gisa gefunden hat. Darstellungen in einem Raum der Grabgruppe Nefermaat's aus Meidum (Snofru-Zeit) belegen Beischriften mit dem relevanten Namen. Es dürfte sich hier um einen der Söhne des Grabherrn handeln, der dreimal Erwähnung findet. [vgl. W.M.F. Petrie, Meidum, London 1892, 25f u. Tafel XVII.XX.XXIII; zu Ausgrabungen u. Lage Meidums vgl. D. Wildung, Art. Meidum: LÄ IV (1982) 12] In Gisa findet sich eine Inschrift auf zwei gleichlautenden Scheintürrollen von Mastaba II, die einen Totenpriester gleichen Namens bezeugt. [vgl. H. Junker, Vorläufiger Bericht über die sechste Grabung der Akademie der Wissenschaften in Wien bei den Pyramiden von Gizeh vom 26. Februar bis 28. April 1928, Wien 1928, 188; ders., Giza X, Wien 1951, 141f] Neben der geringen Bezeugung bleibt auffällig, daß der Name nie in zusammenhängenden Texten begegnet. Zur Transkription vgl. jetzt die Tabelle bei B. Sass, Studia Alphabetica, On the Origin and Early History of the Northwest Semitic, South Semitic and Greek Alphabets, OBO 102, Freiburg (Schweiz)/Göttingen 1991, 11–17.

31 So H.-J. Zobel, Stammesspruch, 87.

32 Zur Eingrenzung des Gebietes vgl. M. Noth, Die Welt des Alten Testaments, Einführung in die Grenzgebiete der alttestamentlichen Wissenschaft, Stö 2.3, Berlin 1962, 64, und neuerdings, Z. Kallai, Historical Geography of the Bible, The Tribal Territories of Israel, Jerusalem/Leiden 1986, 193–203.

33 Vgl. W. Helck, Die Beziehungen Ägyptens zu Vorderasien im 3. und 2. Jahrtausend v. Chr., Ägyptologische Abhandlungen 5, Wiesbaden 1971, 118–166 (v.a. die Karte, 134).

(Jos 19,18b.20)³⁴, 𐤁𐤏𐤍𐤏³⁵. D.h. aber, daß seit dem ersten Palästinafeldzug Thutmosis III. das dem Stamm Issachar zugewiesene Gebiet an Ägypten zurückgefallen war. Von der Verstrickung mit Ägypten legen weiterhin die Amarna-Korrespondenz und nicht zuletzt der bereits erwähnte Brief Blidjias von Meggido an Amenophis III. beredtes Zeugnis ab.³⁶ Daraus darf zunächst gefolgert werden: Palästina sowie das ausdrücklich Issachar zugeordnete Territorium sind zum maßgeblichen Zeitraum unter ägyptischer Oberherrschaft.

Von hier aus ist nun weiter nach den Bedingungen einer Bezeugung *Sokars* zu fragen: Nun sind Einflüsse durch die kultische Götterverehrung fremder Okkupationsmächte in Palästina allgemein³⁷, bezüglich Ägyptens besonders, umstritten. Bereits Albrecht Alt³⁸ verwies auf die Schwierigkeiten, die im Zusammenhang mit der kultischen Verehrung ägyptischer Gottheiten in Palästina begegnen.³⁹ Jedoch könnte die theoretisch Issachar, dann Manasse zugesprochene Siedlung Beth Schean (vgl. Jos 17,11⁴⁰) weiterhelfen. Der in ägyptischen Ortslisten häufig, dann auch bei Thutmosis III. belegte Ortsname will in seiner semitischen Transkription b(j)t š'1 Anspielung auf eine der größten Nekropolen⁴¹ Palästinas sein.⁴² Beth Schean war vom 15. bis zum 12. Jahrhundert v. Chr. unter ägyptischer Oberherrschaft und seit Sethos I. (19. Dynastie, nach dem Datierungsvorschlag Erik Hornungs⁴³ 1304–1290 v. Chr.) ägyptischer Militärstützpunkt.⁴⁴ Auch wenn

34 Vgl. W. Helck, *Beziehungen*, 128.

35 Vgl. ebd., 131, wobei Helck in dieser Liste gegenüber der wiederholten Erwähnung bei Amenophis II. anders lokalisiert (zur Lage vgl. die Karte, 162).

36 Vgl. A. Alt, *Neues*, 169f.

37 Zur Diskussion um den religiösen Einfluß durch die assyrische Oberherrschaft vgl. pars pro toto M. Cogan, *Imperialism and Religion, Assyria, Judah and Israel in the Eighth and Seventh Centuries B.C.E.*, SBLMS 19, Missoula 1974. Dagegen zuletzt überzeugend – indem an Hand assyrischer Inschriften dieser Einfluß positiv deutlich gemacht werden konnte – H. Spieckermann, *Juda unter Assur in der Sargonidenzeit*, FRLANT 129, Göttingen 1982, 307ff.

38 Vgl. *Ägyptische Tempel in Palästina und die Landnahme der Philister*: KS I (*1968) 216–230. Alt in seinen Ergebnissen überbietend W. Helck, *Beziehungen*, 444, zuletzt R. Stadelmann, *Art. Götter*, äg. im Ausland: LÄ II (1977) 630f.

39 Unter den Fremdländern bildet Nubien eine Ausnahme. Zu dessen Sonderstellung vgl. A. Alt, *Tempel*, 217f.

40 Zu den Textproblemen vgl. H. Seebass, *Zur Exegese der Grenzbeschreibungen von Jos. 16,1–17,13*: ZDPV 100 (1984) 73f. Jetzt auch M. Görg, *Josua*, NEB 26, Würzburg 1991, 80.86f.

41 Die nördlich von Beth Schean gelegene Nekropole war durch den Fluß Jalud von der Siedlung getrennt. Zur Lage u. Topographie vgl. E.D. Oren, *The Northern Cemetery of Beth Shan*, Leiden 1973, 1f.

42 So H. Seebass, *Der israelitische Name der Bucht von *Βεσαν* und der Name Beth Schean*: ZDPV 95 (1979) 166–172; vgl. auch K. Elliger, *Art. Beth-Sean*: BHH 1 (1962) 228f.; M. Görg, *Untersuchungen zur hieroglyphischen Wiedergabe palästinischer Ortsnamen*, BOS 29, Bonn 1974, 56–69, mit abweichender Ableitung. Neuerdings M. Görg, *Art. Beth-Sean*: NBL 1 (1991) 286f. [Lit.].

43 Vgl. *Grundzüge der ägyptischen Geschichte*, Grundzüge 3, Darmstadt 1978, 102f.162; zur Diskussion um die unterschiedlichen Datierungsansätze vgl. R. Stadelmann, *Art. Sethos I.*: LÄ V (1984) 912.

44 Vgl. W. Helck, *Art. Besan*: LÄ I (1975) 727; R. Stadelmann, *Art. Sethos I.*, 914f.

es nahe liegt, Sokar oder diesen mit den ihm nahestehenden⁴⁵ Gottheiten Ptah oder Osiris an jenem Ort zu vermuten, ist die ägyptische "Totengottheit" weder epigraphisch noch ikonographisch bezeugt.⁴⁶ Man bleibt also vom ägyptologischen Befund her auf – allerdings nicht ganz unbegründete – Vermutungen angewiesen. Immerhin sprechen Zeit und Umstände dafür, daß Sokar in der für den Stamm Issachar wesentlichen Topographie bekannt war.

Einen letzten Hinweis darauf, daß der zweite Namensbestandteil Träger eines theophoren Elements ist, gab William F. Albright.⁴⁷ In einer ägyptischen Sklavenliste der 12./13. Dynastie findet er Hypokoristika mit dem theophoren Element *skr*.⁴⁸

IV

Nach diesen vor allem philologischen Beobachtungen ist zum Ausgangspunkt der Untersuchung zurückzukehren, nämlich zu der Beziehung einer möglichen Etymologie des Namens Issachar zu vermeintlich historisch auswertbaren Notizen im Alten Testament (v.a. Gen 49,14f; Dtn 33,18f).⁴⁹ Für die Bedeutung des Namens ist immer wieder auf die Anspielung Gen 49,15b verwiesen worden.⁵⁰ Genau besehen kann dieser Bezug jedoch nur in dem Tertium comparationis der Abhängigkeit und sozialen Unterordnung bestehen,

45 Vielleicht kann man im Verhältnis dieser Götter zueinander auch von "Synkretismus" oder "Einköpfung" sprechen; vgl. E. Hornung, *Der Eine und die Vielen, Ägyptische Gottesvorstellungen*, Darmstadt 1971, 82–90, der schreibt: "Ägyptischen Göttern widerstrebt es offenbar, sich festzulegen. Ihr Wesen bleibt in einem uns ungewohnten Schwebzustand... Die Bindungen, die sie mit anderen Göttern eingehen, sind vielfach unbeständig und jederzeit lösbar." (ebd., 90)

46 Die Überprüfung des archäologischen Befundes erbrachte dieses negative Ergebnis, das aufgrund der im Text vermerkten Umstände besonders auffällig erscheint. Die maßgeblichen Ausgrabungsberichte zu Beth Shean sind: A. Rowe, *The Topography and History of Beth-Shan, With Details of the Egyptian and other Inscriptions Found on the Site*, I, II, Philadelphia 1930/40, der zwar Plate XLVI A, 3.4 eine "Bes-headed jar" aus der Zeit Amenophis' III. auch Ptah-Sokar-Osiris zusprechen möchte (vgl. ebd., II, 1571.2), was jedoch aufgrund der eindeutigen ikonographischen Differenzierbarkeit beider Gottheiten (v.a. bezüglich Bes u. Sokar) unmöglich sein dürfte. Außerdem ist E.D. Oren, *Cemetry*, zu vergleichen.

Äußerst spekulativ wirkt die Annahme G.R.H. Wrights, *An Egyptian God in Shechem*: ZDPV 99 (1983) 95–109, hinter der Gestalt Joseph verberge sich ein ägyptischer Gott, den man in der Tradition des Osiris-Kultes (!) in Sichem verehrt habe. Er schreibt: "That is to say in brief, the patriarch Joseph was not an Israelite hero who became Egyptianised, but an Egyptian divinity who was Hebraised." (ebd., 103)

47 Vgl. Northwest-Semitic Names in a List of Egyptian Slaves from the Eighteenth Century B.C.: JAOS 74 (1954) 222–233.

48 Vgl. ebd., 227f u. die Liste, 230 (in Übersetzung bei ANET.Suppl., [117f]). Unter den Neueren hat diesen Hinweis m.W. einzig M. Weippert, *Die Landnahme der israelitischen Stämme in der neueren wissenschaftlichen Diskussion, Ein kritischer Bericht*, FRLANT 92, Göttingen 1967, 48 Anm.5, aufgenommen.

49 Freilich hält sich der historisch auswertbare Gehalt der Nachrichten über Issachar in Grenzen. Ein Maximum an derlei Erkenntnis dürfte H.-J. Zobel, *Stammesspruch*, 85–88, erreicht haben.

50 Vgl. Abschnitt I. Pars pro toto sei K.-H. Hecke, *Juda*, 34, zitiert: "Issachar schließlich (der 'Lohnarbeiter') bezieht sich zweifellos auf das Verhältnis des Stammes zu der Vorbevölkerung des von ihm 'eingenommenen' Gebietes, wie ein Vergleich mit dem Spruch über Issachar in Gen 49 zeigt."

da der Text nirgendwo den Tagelöhner oder auch nur Lohn erwähnt.⁵¹ Es kann davon ausgegangen werden, daß die Vorstellung vom שכיר im Alten Testament – nämlich der durch Verarmung (etwa Verlust von Landbesitz) zu fester Zeit und festem Lohn Verpflichtete⁵² – gerade nicht in Gen 49,15 begegnet. Ebenso ist an keiner Stelle erwähnt, daß mit [מס-עבר oder סבל Bezeichnete in irgendeiner Weise entlohnt werden.⁵³ Selbst der erwähnte Brief der Amarna-Korrespondenz gibt keinen Hinweis, daß die "Dienstverpflichteten"⁵⁴ für ihre Arbeit bezahlt wurden,⁵⁵ wobei sich aufgrund der geringen Bezeugung von **mass/zzu[m]** weitere Schlußfolgerungen verbieten. Jedenfalls erlaubt der biblische Befund semantische Abgrenzungen. So bedeuten מס and סבל im Kontext von Gen 49,14f und Ex 1,11 Arbeiten, die mit Repressionen einhergingen. Hier wurden Menschen im Sinne von Fronarbeitern dienstverpflichtet.⁵⁶ Die Durchsicht der Belegstellen zu מס and סבל ergibt ein relativ weites Wortfeld, so daß nur Konvergenzen aufgezeigt werden können. So drückt מס besonders häufig ein Verhältnis aus, sei es zwischen Israeliten und den nicht vertriebenen Kanaanäern (Ri 1; Jos 16,10; 17,13), sei es das Verhältnis jener zu einer belagerten Stadt, die kapituliert (Dtn 20,11), oder das eines Beamten zu Dienstverpflichteten (1Kön 5,27f; 9,15f par 2Chron 8,8).⁵⁷ Dagegen ist wohl סבל der jüngere Terminus, da er im chronistischen Geschichtswerk stark beschönigt wird (außer עברה erwähnt das ChrG gegenüber den übrigen Belegen keine Komplementärbegriffe), wohingegen מס weder dort noch in den nachexilischen Jesaja-Zusätzen auftaucht. Semantisch steht סבל eng mit Vokabeln der Unterdrückung zusammen (על or שָׁקָם). Schließlich zeigen מס and סבל Übereinstimmungen in der betonten Affinität zum Königshof (Pharao, Salomo, Ahas oder Josia). Wichtig für die

51 Freilich ist die Semantik von מס-עבר und סבל nicht hinreichend geklärt.

52 Vgl. R. de Vaux, Das Alte Testament und seine Lebensordnungen 1, Freiburg i.Br./Basel/Wien, 1960, 127.

53 Der Konkordanzbefund ergibt, daß keiner der o. genannten Begriffe mit שכר und seinen Derivaten in Verbindung gebracht wird. Lediglich 1Kön 5 könnte eine Andeutung enthalten. Jedoch sind in 1Kön 5,20 die Fremdarbeiter gemeint, dagegen hob Salomo nach 1Kön 5,27 מס ausdrücklich bei den Israeliten aus.

54 So die Übersetzung von **mazza** bei W. von Soden, Akkadisches Handwörterbuch 2, Wiesbaden 1972, 619 (dort auch die übrigen Belegstellen).

55 Wie R. North, Art. מס: ThWAT 4 (1984) 1007, auf das "Gehalt" der Arbeiter schließt, entzieht sich meiner Kenntnis. Vgl. schon A. Alt, Neues, 171 u. Anm.5. Schließlich sprechen die Termini in V.15b wie die Erzählendenz, Issachar in ein möglichst schlechtes Licht zu rücken, für eine starke Repression des Stammes. Aus M. Civil u.a. (Hgg.), The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago 1,10, Chicago/Glückstadt 1977, 327a, geht hervor, daß man in den Belegen aus Alalach durchaus "wages/hire for the corvée workers" kennt. Jedoch gibt T.N.D. Mettinger, Solomonic State Officials, A Study of the Civil Government Officials of the Israelite Monarchy, CBOT 5, Lund 1971, 128-131, zu bedenken, daß die **mazzu[m]**-Belege aus Alalach von der Erwähnung in EA 365 zu unterscheiden sind. Im ersten Fall handele es sich um Individuen, im zweiten – wie auch im Alten Testament – um ein Kollektiv. Unter welchen Umständen alttestamentlich aus dem Individuum Issachar (Gen 30,18) ein Stamm (Gen 49,14f; Dtn 33,18f u.ö.) wurde, läßt sich – wie etwa bei Manasse oder für die Richterzeit bei Othniel (Jos 15,17 = Ri 1,13; 3,7-11) – nicht mehr rekonstruieren.

56 Vgl. auch W.H. Schmidt, Exodus, 34f.

57 In Thr 1,1 steht מס parallel zu אלמנה, womit Rechtlosigkeit zum Ausdruck kommt.

bisherigen Erkenntnisse ist nun die Tatsache, daß mit den in Gen 49,15b gebrauchten Begriffen eine organisierte, weil institutionalisierte (Königtum), Dienstverpflichtung vor Augen steht.⁵⁸ Daß Arbeiter bei einer durch ein sogartetes Wörtfeld umschriebenen Tätigkeit Lohn erhielten, ist unwahrscheinlich, wenn nicht ausgeschlossen. Der Zusammenhang zwischen Nameninhalt und Gen 49,14f stellt sich also keineswegs derart eng dar, wie es manche Exegeten gerne sähen. Die Assoziation, die zu einer Verbindung geführt hat, könnte eine spätere Umdeutung evoziert haben. Auch unter diesem Aspekt scheint eine ursprüngliche Bedeutung des Namens Issachar = "Mann/Diener des Sokar" durchaus möglich.

Eine andere interessante Beobachtung ergibt sich aus Dtn 33,18f. Issachar und Sebulon werden als rechte Opfer Darbringende geschildert (V19aß non con.). Daraus schloß man, daß beide Stämme eine Kultgemeinschaft bildeten und erst in einem fortgesetzten Stadium ihrer Stammesgeschichte zu Proselyten des Jahweglaubens wurden.⁵⁹ Wie dieser Kult aussah, die Frage, wo er zu lokalisieren ist, läßt sich freilich nur noch erraten.⁶⁰ Grundsätzlich fügt sich die Annahme eines Proselytentums bei Issachar gut in die aufgewiesene Ableitung seines Namens von einer ägyptischen Gottheit ein. Ob man dann in Issachar wirklich ursprünglich ägyptische Bevölkerungselemente vor sich hat, oder - wie ebenfalls häufig angenommen⁶¹ - der Name an die Stammesmitglieder von außen herangetragen wurde, muß unbeantwortet bleiben.

Jedenfalls zeigte sich am Namen wie an der "historischen" Einordnung der Stammesgemeinschaft Issachar, daß man mit der Möglichkeit einer Ableitung von Sokar rechnen muß. Einmal mehr sind ägyptische Einflüsse auf das Alte Testament evident, und dies in einer Zeit, in der zwar ägyptische Präsenz in Palästina deutlich bezeugt, jedoch religiöser Einfluß auf Grund der Quellenlage nur schwer nachzuweisen ist.⁶² Bevor nun das Ergebnis der vorangegangenen Untersuchung formuliert werden kann, sollten zwei Beobachtungen Erwähnung finden, die das bisher Erarbeitete unterstützen: Zum einen kennt man im Ägyptischen einen Stamm ms⁶³, wobei allerdings der Zusam-

58 Dies deckt sich durchaus mit den Ergebnissen Alts u.a. bezüglich EA 365.

59 Vgl. H. Donner, Geschichte, 139f. Die textlichen Probleme in V.19aα (ם"י Subject oder Akk.-Objekt?) und der problematische Anschluß an V.19b können auf sich beruhen, da sie in bezug auf die Fragestellung keine Konsequenzen zeitigen.

60 V.19aα steht lediglich ה"ר. Gerne verweist man auf den Berg Tabor: H.-J. Zobel, Stammspruch, 39 u. Anm.60 (mit älterer Lit.), u. zuletzt H. Donner, Geschichte, 140.

61 Vgl. schon E. Meyer bei E. Täubler, Biblische Studien, Die Epoche der Richter, hg.v. H.-J. Zobel, Tübingen 1958, 100, dann W. Herrmann, Issakar: Forschungen und Fortschritte 37 (1963) 21-26, u. zuletzt H. Donner, Geschichte, 139.

62 Vgl. den vorangegangenen Abschnitt III. Zum "Synkretismus" der Spätbronzezeit vgl. jetzt H. Weippert, Palästina in vorhellenistischer Zeit, HA 2,2, München 1988, 293-317. Eine ausführliche Aufarbeitung ägyptischer Zeugnisse in Palästina (Architektur und Epigraphik) bot kürzlich S. Wimmer, Egyptian Temples in Canaan and Sinai: S. Israelit-Groll (Hg.), Studies in Egyptology II, FS M. Lichtheim, Jerusalem 1990, 1065-1106. Zum Problem des Verhältnisses zwischen Palästina/Syrien und Ägypten in der Bronze-Zeit vgl. ganz grundsätzlich neuerdings die Aufsätze von M. Bietak u.a. in BASOR 281 (1991).

63 Vgl. A. Erman/H. Grapow, Wörterbuch der ägyptischen Sprache 2, 135f.

menhang mit hebr. מַס unsicher bleibt, "da für das Ägyptische kein technischer Gebrauch des Wortes nachzuweisen ist"⁶⁴. Neben diesem philologischen Indiz wäre noch auf eine textgeschichtliche Auffälligkeit zu verweisen. In Gen 49,14a liest Samaritanus statt תַּמָּר גֵּרִים eine Genetiv-Konstruktion תַּמָּר גֵּרִים.⁶⁵ Auch wenn diese Lesung kaum das ursprüngliche Textverständnis repräsentieren dürfte⁶⁶, zeigt jene Verbesserung, daß eine – mit Samaritanus doch sehr gewichtige – Tradition existierte, die Issachar etwas Fremdes anzuhafte bemüht war.

Trotz aller Einschränkungen darf also zusammenfassend festgehalten werden: Via negationis spricht der biblische Befund eine recht deutliche Sprache. Issachar ist in Gen 49,14f kein Lohnarbeiter⁶⁷ – wenngleich er vielleicht durch spätere Interpreten dazu gemacht wurde. Eine Herleitung des Namens auf Grund dieser Notiz hat keinerlei textliche Anhaltspunkte. Darüber hinaus spricht die Philologie eher für die vorgeschlagene Ableitung. Die ägyptologischen Erwägungen können zwar keinen positiven Beweis erbringen, geben aber immerhin Anhaltspunkte, die einen Verweis auf Sokar nahelegen. Zusammenfassend läßt sich sagen, daß eine eindeutige Herkunft und Bedeutung des Namens Issachar wohl nicht zu beweisen ist, jedoch philologische, historische und nicht zuletzt exegetische Beobachtungen einem Verständnis im Sinne von "Mann/Diener des Sokar" Vorschub leisten. Folglich sollte man, um mit aller Vorsicht die obige Terminologie noch einmal aufzugreifen, von einer nahellegenden Möglichkeit sprechen.⁶⁸

64 M. Noth, Könige, BK.AT 9,1, Neukirchen-Vluyn ²1983, 212f. Vgl. auch W.H. Schmidt, Exodus, 34f.

65 Möglicherweise im Sinne eines Genetivus partitivus: "Issachar ist ein Esel unter Fremden", vgl. Gesenius-K. § 128i; und jetzt B.K. Waltke/M. O'Connor, An Introduction to Biblical Hebrew Syntax, Winona Lake 1990, 9.5.1k.

66 Samaritanus bietet lectio facilior.

67 Auch wenn J.D. Heck, Issachar, Slave or Freeman? (Gen 49,14-15): JETS 29 (1986) 396, ihn gerne dazu gemacht hätte, ja darüber hinaus ganz neutral von einem "man of wages, worker" sprechen möchte. Diese Deutung wird nach Heck von zwei Argumenten gestützt: 1. Tiervergleiche sind immer positiv zu deuten [vgl. ebd., 386f], und 2. ist למס־עבר mit LXX (ἀνὴρ γεωργός) zu verstehen [vgl. ebd., 385.394f]. Zum ersten Argument ist zu sagen, daß kontextuelle Betrachtungen den deutlichen semantischen Rahmen von מס־עבר kaum sprengen können – was schließlich auch dieser Aufsatz deutlich machen konnte. Das zweite Indiz entkräftet sich durch die Tatsache, daß LXX nur hier מס־עבר mit ἀνὴρ γεωργός übersetzt, von selbst.

Zur deutlichen Abgrenzung der mit סִכְרִי erfaßten Semantik vom Sklaventum und seinen Ausprägungen – auch in der Umwelt des Alten Testaments – vgl. neuerdings E. Lipiński, Art. סִכְרִי: ThWAT 7 [im Druck]. Von der Semantik des [מס־]עבר her konnte zuletzt J.A. Soggin, Einführung in die Geschichte Israels und Judas, Von den Ursprüngen bis zum Aufstand Bar Kochbas, Darmstadt 1991, 73f.98f, wieder den Unterschied verdeutlichen: "Charakteristisch ist die verlangte Arbeit als Zwangsmaßnahme..." [ebd., 73], zu 1Kön 5 und 9.

68 Zur grundsätzlichen Vorsicht gegenüber etymologischen Beobachtungen konnte jüngst J. Barr, Limitations of Etymology as a Lexicographical Instrument in Biblical Hebrew: ders., Comparative Philology and the Text of the Old Testament, With Additions and Corrections, Winona Lake ²1987, 412-436, wieder mahnen.

Textwahrnehmung 'häppchenweise'.

**Bemerkungen zu Harald Schweizers "Die Josefsgeschichte" und zu seiner
Literarkritik**

Burkhard R. Knipping - Bonn und Osnabrück

Harald Schweizer publiziert in »Die Josefsgeschichte. Konstituierung des Textes« seine Untersuchungsergebnisse¹. In zwei Büchern stellt er seine Ergebnisse vor: »Teil I: Argumentation« (358 Seiten) beinhaltet Text- und Literarkritik, »Teil II: Textband« (203 Seiten) stellt den Text von Gen 37-50 dar, wie Schweizer ihn in verschiedenen Arbeitsphasen erhebt. Im Anschluß an die bisherige Forschung wird noch der Projektteil (b) »Interpretation der Josefsgeschichte«² folgen.

Schweizers Untersuchung der Josefsgeschichte ist nicht nur eine Analyse von Gen 37-50. Sie ist auch ein Beitrag zur Methodendiskussion; ein praktisches Ergebnis der von Schweizer seit 1981 entwickelten Methodik³: "einer neu reflektierten und neu strukturierten lkr (Anm.: literarkritischen) Methode, die vorgefaßte Quellenhypothesen außer Acht ließ, die

¹ H. Schweizer, Die Josefsgeschichte. Konstituierung des Textes. Teil I und II, Tübingen 1991, Francke Verlag, Gesamtpreis 170,- DM. Ab jetzt abgekürzt JG.

Seitenangaben aus der JG werden ab jetzt unmittelbar hinter dem Zitat angegeben. Dazu wird die Seitenzahl in Klammern gesetzt.

² Schweizer weist (5 Anm 18) daraufhin, daß der Band Interpretation noch erscheinen soll.

³ Einige Veröffentlichungen Schweizers mit Überlegungen zur Methodik: Schweizer, Metaphorische Grammatik. Wege zur Integration von Grammatik und Textinterpretation in der Exegese (ATS 15), ST. Otilien 1981; ders., Motive und Ziele sprachwissenschaftlicher Methodik, in: BN 18(1982)79-85 [zitiert als Motive]; ders., Wovon reden die Exegeten? Zum Verständnis der Exegese als verstehender und deskriptiver Wissenschaft, in: ThQ 164(1984) [zitiert als: Wovon reden die Exegeten?]; ders., Biblische Texte verstehen. Arbeitsbuch zur Hermeneutik und Methodik der Bibelinterpretation, Stuttgart u.a. 1986 [zitiert als BTV]; ders., Literarkritik, ThQ 168(1988)23-43 [zitiert als Literarkritik].

so nah wie möglich am literarisch gegebenen Text blieb" (357). Der Arbeit des JG-Projektteils (a) dient "in hermeneutischer und methodologischer Hinsicht das Buch 'Biblische Texte verstehen' als Leitfaden" (5). Und spezifisch für die Literarkritik der Textkonstituierung gelten die Ausführungen des Aufsatzes »Literarkritik« in ThQ 168(1988)23-43⁴. Projektteil (b) wird für die Interpretation auf 'Biblische Texte verstehen' Kap. 3 zurückgreifen (5).

Schweizer, kommend aus der sog. Richter-Schule und aktiv im Bereich der Computerlinguistik, setzte und setzt sich mit der "herkömmliche(n) historisch-kritische(n) Exegese" (1) auseinander. Seine JG-Arbeit beginnt er mit folgender 'vermutender Bestandsaufnahme' zur herkömmlichen Exegese: a) Mit ihrem Textverständnis ist es "nicht gut bestellt" (2)⁵. b) Oder ihr Theoriegerüst ist in einem "verheerenden Zustand" (2)⁶. c) Eine methodologische Diskussion fand trotzdem nicht statt (3). d) Ein bestimmtes Lösungsmodell, eine Gesamthypothese scheint den Exegeten wichtiger zu sein als der Text (3). Laut Schweizer haben deshalb die bisherigen Untersuchungen der JG zwei Defizite: 1. Der bisher als ursprünglich ausgegebene JG-Text ist nicht frei von "kommunikativen Zumutungen, Löchern, immensen Widersprüchen, Klammerbemerkungen über das, was wohl alles an Informationen ausgefallen sei." (3) 2. "In aller Regel wird die Rekonstruktion früherer Textstadien (z.B. durch Text- und Literarkritik) verwechselt mit 'Textinterpretation'." (4)⁷

4 Schweizer, JG, S. 6 Anm 24

Schweizer ordnet die Literarkritik der Konstitution des Textes zu, weil sie nach und neben der Textkritik, der Textdarstellung in Äußerungseinheiten (= ÄEen) und der Übersetzungsbegründung den zu interpretierenden Text definiert (Schweizer, JG, S. 5; vgl. Schweizer, BTV, S. 37).

5 "Der Text wird von Anfang an nur vage erfaßt" und "Alt- wie Neutestamentler, leisten sich somit einen schematischen, diffusen Ausgangspunkt ihrer Textinterpretationen." (H. Schweizer, Wovon reden die Exegeten? S.167) Und in einer Rückblende bisheriger Exegese stellt er fest: Es gab nur eine "Bewegung weg vom Text" (ebd., S. 168). Man tue sich schwer, den "Text innerlich ansprechend zu Wort kommen zu lassen." (ders., JG, S. 3)

6 Es sei versäumt worden, "ein textwissenschaftliches Instrumentarium zu entwickeln, das zur Textbeschreibung, Textinterpretation geeignet wäre." (H. Schweizer, JG, S. 4. So auch in BTV, S. 14)

7 Richtig wäre laut Schweizer: "Die wissenschaftliche Textinterpretation hat als entscheidende Voraussetzung, daß zuvor ... eine synchrone Textschicht für die Interpretation bereitgestellt wird." (ders., JG, S. 357) Diese Bereitstellung nennt Schweizer 'Konstituierung des Textes'; bzgl. JG geschieht das im Projektteil (a).

Mit diesen Feststellungen macht Schweizer, der die genannten Fehler vermeiden will, seine JG-Arbeit zum Prüfstein seiner eigenen Methodik. Deshalb will der vorliegende Aufsatz die JG-Arbeit betrachten und zwar mit Blick auf das analytische Vorgehen (1.). Dem schließt sich eine Skizzierung von Schweizers Aufsatz »Literarkritik« an, der ja die methodische Grundlegung für die literarkritische Arbeit an der JG ist (2.). Anschließend werden Praxis (= JG-Arbeit) und Theorie (= Aufsatz »Literarkritik«) insofern verglichen, daß nach der Einhaltung der theoretischen Vorgaben gefragt wird (3.1), dann Kritik an der JG-Arbeit (Vorgehensweise und Argumentation) geübt wird (3.2) und die JG-Arbeit insgesamt bewertet wird (3.3). Am Schluß stehen Überlegungen zur sog. "Leserperspektive", die sich innerhalb der Literarkritik Schweizers als fundamentaler Fehler erwiesen hat (4.).

1. Josefsgeschichte

1.1 Die Konstitution des Textes der Josefsgeschichte beginnt mit der Textkritik (»1.1 Zielsetzung des Vorgehens« S. 9f und »1.2 Durchprüfung der MT-Version« S.11-54). Angewendet wird die von N. Rabe formulierte synchrone Textkritik (= Tkr). "Es geht darum, den Codex (Anm.: Leningradensis) auf interne Lesbarkeit hin zu überprüfen, eventuelle Fehler aufzudecken, zu korrigieren, die Fehlerursache zu erklären." (10) Keinesfalls soll ein "glatte(n/r)' Text" erarbeitet werden (42)! In der Tkr werden andere Handschriften zwecks Information eingesehen (10). Konkret heißt das: Schauen, was andere Hss bieten; beobachten, was andere Kommentatoren vorschlagen; nach einer Erklärung der MT-Version suchen (Ist diese Version inhaltlich verstehbar? Womit ist die Version begründbar?). Bei der Erklärung/Begründung "spielt die Kontextbeobachtung mit, literarische Erwartungen, stilistische Beurteilungen, die Einstellung des Forschers zu den Texten" (10). Und bei Ermangelung einer Erklärung wird der MT korrigiert. Dann liegen nämlich Schreibversehen vor.

1.2 Der nächste Arbeitsschritt will 'Verstehensprobleme' klären (»2.1 Konventionen für die Arbeitsübersetzung« S. 55ff und »2.2 Einzelfälle« S. 57-103), d.h. es werden Fragen zur Grammatik, die der tkr erstellte Text aufwirft, diskutiert (55). Die dabei leitenden Fragen können so umschrieben werden: Welche Aussage will der Satzteil machen? Wie wäre das im Deutschen wiederzugeben? Wie weit reicht die Äußerungseinheit (= ÄE⁸)? Schweizer

⁸ Die ÄEen sind - in Anlehnung an G. Zifoniums 'Kommunikative Minimaleinheit (KOMA)' - als "Einheiten definiert, die 'dazu geeignet sind, mit ihnen relativ selbständig gegenüber Kontext und Kotext, vollständige Kommunikative Handlungen aus einer Äquivalenzklasse von

nennt diesen Arbeitsschritt auch "Übersetzungsbegründung" (106). Dazu ist Konkordanz- und Lexikonarbeit erforderlich (55) und das "Beiziehen von Sprachmaterial außerhalb des vorliegenden Textes" (55). Nach Klärung der Verstehensprobleme ist der Arbeitstext erhoben und im Teil II: Textband nachzulesen (»1. Text der masoretischen Josefsgeschichte: Dreispaltig (hebräischer Text, morphologische Transkription, Arbeitsübersetzung), textkritisch korrigiert, in ÄEen gegliedert, ohne Literarkritik« S. 1-81).

1.3 Nun folgt die »Literarkritik« (S. 305-355). Schweizer gibt eine »Hinführung« (S. 105ff): a) Eine "ausführliche literarische Textbeschreibung" wird nicht in der Literarkritik gemacht, sondern in der Textinterpretation (105 Anm 1). b) Die Literarkritik operiert mit "Sprachbeobachtungen" (105), d.h. Schweizer bleibt "konsequent literarisch, inner-sprachlich. Fragen historischer Richtigkeit/Wahrscheinlichkeit (also der außersprachlichen Referenz) können beim Problem textlicher Kohärenz kein Argument abgeben." (105 Anm 2) c) "Literarkritik muß ausschließlich textintern argumentieren" und darf kein Sprachmaterial beiziehen, das nicht zum Text gehört (55). d) Es wird eine "arbeitspraktische(n) Vereinfachung" vorgenommen, indem jedes Kapitel für sich untersucht wird (105). Das zwingt andererseits zu einem zusätzlichen Arbeitsschritt »Kapitelübergänge: Literarkritik III. Stufe« (S. 341-355). e) Da die Kapitel 38; 49 von der Untersuchung ausgenommen werden⁹, muß für sie ein eigener Abschnitt »Die literarkritische Stellung der Kapitel Gen 38 und 49 zu Gen 37-50« (S. 325-340) eingefügt werden. f) Nach der Behandlung von je 40 MLEen (= minimale Leseinheiten¹⁰) eines zu untersuchenden Kapitels wird ein Zwischenstopp ge-

kommunikativen Handlungen zu vollziehen". (Schweizer, JG, S. 95) Weitere Aussagen, wie man eine ÄE abgrenzt, finden sich in Schweizer, BTV, S. 38f und in Schweizer, Wovon reden die Exegeten? S. 174f.

In der Praxis werfen die Abgrenzungen der ÄEen Fragen auf: Es kann sowohl ein Eigenname bereits eine ÄE bilden (vgl. "Josef" Gen 42,36bα* = ÄE 42,36c) oder eine Ortsangabe (vgl. "ins Haus" Gen 43,26aß* = ÄE 43,26d) - beide aber bilden keine vollständige kommunikative Handlung. Bei einem finiten Verb (vgl. "und er weinte" Gen 45,14bα* = ÄE 45,14b) ist die Handlung vorhanden. Fraglich ist auch, daß ein Hauptsatz mit eingeschobenem Relativsatz in vier ÄEen aufgeteilt werden kann (vgl. Gen 44,8a = ÄEen 44,8a-d) und somit die kommunikative Handlung auseinandergerissen wird (Einleitungspartikel = ÄE, Akk.-Objekt = ÄE, Relativsatz = ÄE, Subjekt, Verb, Dat.-Objekt, Ortsangabe = ÄE).

⁹ Begründet wird dies mit den Ergebnissen anderer Exegeten (325.340). Aufgrund eigener Untersuchung und verstärkt durch eigene Argumente werden die Kapitel dann ganz aus der weiteren Analyse der JG ausgeklammert (341).

¹⁰ Schweizer nennt die MLE auch die "'Atome(n)'" des Textes (105). Nimmt man die Analogie ernst, dann betrachtet Schweizer die MLE zugleich als die kleinste greifbare Größe und als

macht. Eigenständig und unabhängig von den vorherigen 40 MLEen werden dann die nächsten 40 MLEen untersucht, um anschließend zu fragen, ob eine "Textschicht aus dem Bereich der MLEen 1-40 im Rahmen der MLEen 41-80 eine Fortsetzung findet." (106) g) Das Vorgehen zur Untersuchung der Kapitel bleibt immer gleich und gliedert sich in die Schritte I-IV¹¹.

1.3.1 »Schritt I: Beobachtungen«: Was Schweizer im Text¹² stört während seines Lesens¹³, also was sein Verstehen behindert bzw. was schwer zu verstehen ist¹⁴, wird hier gelistet. Liest Schweizer in einer ÄE etwas, das er aufgrund der bisher gelesenen ÄEen nicht erwartet hat, dann ist eine Störung/Verstehensschwierigkeit¹⁵ gegeben. Arbeitstechnisch bedeutet das, daß von der gerade gelesenen ÄE zurückgeschaut wird auf die vorhergehende ÄE bzw. auf mehrere vorhergehende ÄEen (oder auch vorausgeschaut - es wird unerklärterweise unterschiedlich verfahren!) und das beschrieben wird, was die Störung hervorruft. Die Beschreibung heißt literarkritische Beobachtung (= LkrB; Plural: LkrBen). Die LkrBen

Grundbauelement eines Textes. Tatsächlich aber kann eine MLE wenige Worte umfassen und ebenso auch genauso mehrere (in Funktion und Aussage unterschiedliche) Sätze. Dazu vgl. in Gen 45 die MLE 18 (= ÄE 9g = V. 9b* "bleib nicht") und die MLE 32 (= ÄEen 17a-18d = V. 17.18) (S. 240f). Außerdem: Welchen Stellenwert hat dann die ÄE?

- 11 Zusätzlich zu der oben erwähnten Hinführung gibt Schweizer keine Erläuterung zu Zweck und Vorgehensweise in den Schritten I-V. Um Schweizer trotzdem folgen zu können, müßte der Rezipient von Schweizers JG bereits den Aufsatz »Literarkritik« gelesen und verstanden haben. Da das nicht immer der Fall sein muß, wird auch deshalb in Folgenden der Aufsatz kurz wiedergegeben. Dadurch kommt es zu Überschneidungen; andererseits muß auch zur Erläuterung der JG häufig auf »Literarkritik« zurückgegriffen werden.
- 12 Gelesen wird der Text, der bereits textkritisch korrigiert ist (siehe oben 1.1) und grammatikalisch verständlich gemacht worden ist (siehe oben 1.2). Allerdings ist zu fragen, was an (Text-)Störungen noch vorhanden sein kann, wenn zuvor schon textkritisch korrigiert wurde. (Zum Problem Tkr - Lkr siehe 3.2.a).
- 13 Sog. "Störung(en) im Lesevorgang" (106f Anm 3).
- 14 Sog. "Verstehensschwierigkeit" (Schweizer, Literarkritik, S. 30).
- 15 Am Beispiel Gen 37 läßt sich zeigen, wann Störungen entstehen: Dann, wenn ein inhaltliches Element (z.B. ein Aktant) fehlt (vgl.: Schweizer, JG, S. 109) oder ein inhaltliches Element unvermittelt auftritt (vgl.: a.a.O., S. 113), wenn die Relationen zwischen Akteuren oder die Konstellationen der Gruppe wechseln (vgl.: a.a.O., S. 113). Auch Probleme des zeitlichen und topographischen Handlungsablaufs 'stören' (vgl.: a.a.O., S. 113.114), ebenso Doppelungen (vgl.: a.a.O., S. 109), Wiederholungen eines Sachverhaltes und inhaltliche Widersprüche (vgl.: a.a.O., S. 110). Unstimmigkeiten in der Begründung von inhaltlichen Abläufen und in den Motivationen der Akteure (vgl.: a.a.O., S. 110) schaffen Verstehensschwierigkeiten genauso wie problematische syntaktische Bezüge sowie unterschiedliche begriffliche Konstruktionen für ein und den selben Sachverhalt (vgl.: a.a.O., S. 111).

sind kategorisiert und abgekürzt¹⁶: syntaktischer Bruch (= syn. Br.¹⁷), inhaltliche Spannung (= inhaltl. Sp.), terminologische Differenz (= term. Diff.), terminologische Indifferenz (= term. Indiff.), unklarer Bezug (= unkl. Bez.), unklarer pronominaler Bezug (= unkl. pron. Bez.), Wiederholung und Doppelung (= Wdh/Dpp), Anschluß (= Anschluß). Schreibtechnisch stellt sich Schritt I in der JG so dar (gezeigt an einer Beobachtung zu Gen 37,10f - ein willkürlich herausgegriffenes Beispiel): "(40) 10f : 11a (inhaltl. Sp.): Erwartet wird in 11a eine Antwort Josefs auf die Frage des Vaters ..." (111). In Klammern steht die Nummer der LkrB, dann folgen die Angabe der zu betrachtenden ÄEen, die Kategorie der LkrB und eine kurze Beschreibung der Störung.

1.3.2 »Schritt II: Minimale Leseeinheiten«: Schweizer stellt hier jeweils diejenigen ÄEen zu einem Grüppchen - genauer: zu einer Minimalen Leseeinheit (= MLE) - zusammen, die sich ohne Lesestörung oder Verstehensschwierigkeit nacheinander lesen lassen. D.h.: a) Diese ÄEen sind untereinander lesbar ohne LkrBen¹⁸. b) Diese ÄEen folgen unmittelbar aufeinander. c) Diese ÄEen grenzen sich zu anderen ÄEen dadurch ab, daß LkrBen zwischen ihnen und jenen bestehen. Arbeitstechnisch wird nach Schritt I zurückgeschaut und gefragt, wo ÄEen unmittelbar aufeinanderfolgten ohne LkrB(en). Schreibtechnisch zeigt sich das so (gezeigt an Gen 37,10.11): "MLE 16 : 10a-f LkrB 37.39.40 MLE 17 : 11ab LkrB 43.45.46" (117). Zuerst werden die Nummern der Minimalen Leseeinheiten genannt, dann jeweils die in der MLE zusammengehörigen ÄEen und folgend die Angabe der für die Abgrenzung nach vorne und hinten entscheidenden LkrBen¹⁹. Gen 37,10 faßt Schweizer als zusammengehörig auf und ebenso Gen 37,11. Demgegenüber gibt es Verse, die in mehrere

¹⁶ Schweizer erläutert die von ihm verwendeten Kürzel nicht. Stattdessen verweist er (Schweizer, JG, 106) auf seinen Aufsatz »Literarkritik« - ohne genaue Seitenangabe! Da die Kürzel der Verstehenschlüssel zu Schweizers LkrBen sind, hätten sie genannt und erläutert bzw. begründet werden müssen. Wer sich die Informationen in »Literarkritik«, S. 31 holt, ist verwundert: Unter "A) Störungen des Lesevorganges" finden sich nur sechs und nicht acht Störungen wie in der JG; ohne Erläuterungen bleiben unkl. Bez., unkl. pron. Bez. und Anschluß; zudem wird im Aufsatz die Störung Informationsdefizit genannt, die in der JG nicht auftaucht und auch der Aspekt "B) Stilistische Wechsel" findet in der JG keine Beachtung.

¹⁷ Vgl. zu den Abkürzungen: Schweizer, JG, Textband, S. 195f

¹⁸ Die MLEen als werden bezeichnet als 'intern kohärent laut Schritt II' (Schweizer, Literarkritik, S. 33).

¹⁹ Schreibtechnisch begnügt sich Schweizer manchmal auch nur mit Aufführung einer LkrB (vgl.: 117 und 117 Anm 26).

MLE geteilt werden (vgl.: Gen 37,2 bestehend aus fünf MLE). Es gibt auch MLEen, die aus mehreren Versen bzw. Versteilen bestehen (vgl.: MLE 34 aus Gen 37,24*-27).

1.3.3 »Schritt III: Teiltex-te«: Schweizer prüft hier, wie gewichtig die LkrBen zwischen je zwei benachbarten MLEen sind. Arbeitstechnisch wird diskutiert, ob die LkrBen, die beim Lesen der benachbarten MLEen gemacht wurden (siehe Schritt I!), literarkritisch relevante Beobachtungen sind²⁰ und ob sie zur Annahme einer Bruchstelle nötigen. Dazu listet Schweizer jene (zumindest zwei²¹) LkrBen auf, die nicht mehr als legitime und verständliche stilistische Kontraste gelten können²². Wird zwischen zwei benachbarten MLEen eine Bruchstelle identifiziert, dann bilden beide MLEen je einen eigenständigen Teiltex-t. Gibt es zwischen zwei MLEen keine Bruchstelle, dann gehören sie zusammen. Gehören sie zusammen, so fragt Schweizer, ob zwischen diesen zusammengehörigen MLEen und der ihnen unmittelbar nachfolgenden MLE ein Bruch besteht oder nicht. Das illustriert sich gut am Beispiel Gen 37,10: Der Vers gehört zur MLE 16 (siehe Schritt II), und MLE 15 (= Gen 37,9 bzw. ÄEen 37,9a-g) und MLE 16 (= Gen 37,10 bzw. ÄEen 37,10a-f) werden auf eine zwischen ihnen bestehende Bruchstelle befragt. Im Verhältnis MLE 15 : MLE 16 sind wichtig die LkrBen 34.35, d.h. eine Wdh/Dpp und eine inhaltl. Sp. (siehe Schritt I). Schweizer vermag die Doppelung aufgrund des Textinhaltes der MLEen als vermeintliche Doppelung zu erkennen. Und nur die eine LkrB inhaltl. Sp. ('Warum wird der Vater als Adressat der Traumdeutung so spät genannt?') reicht zur Bruchstellen-Identifizierung nicht aus²³. Da kein Bruch zwischen den MLEen 15 und 16 vorliegt, werden MLEen 15.16 (= Gen 37,9.10) mit MLE 17 (= Gen 37,11 bzw. ÄEen 11ab) auf einen Bruch befragt. Drei LkrBen zwingen zu einem Bruch und MLEen 15.16 werden zu einem sog. Teiltex-t und erhalten die Nummer 12. MLE 17 geht nach neun weiteren Versuchen, Bruchstellen zu identifizieren, in den Teiltex-t 13 auf, der aus den MLEen 17-25 (= Gen 37,11-20) besteht (121ff). Ergebnis von Schritt III ist somit eine Anzahl von sogenannten Teiltex-ten, die je

20 Vgl.: Schweizer, Literarkritik, S. 33

21 Vgl.: Schweizer, Literarkritik, S. 33

22 Vgl.: Schweizer, Literarkritik, S. 33

Schweizers subjektive Diskussion und Bewertung der LkrBen als stilistischer Kontrast, als "positiver stilistischer Effekt" (ders., Literarkritik, S. 34) oder eben als literarkritischer Bruch läßt sich nicht in greifbaren Kriterien zusammenfassen, sondern seine Entscheidungen bedürfen je einzeln der kritischen Auseinandersetzung.

23 Ein literarkritischer Bruch liegt nur dann vor, wenn zumindest zwei LkrBen vorhanden sind.

aus literarkritisch-bruchlosen, zusammengehörigen MLEen gebildet wurden. Nachzulesen sind alle in Gen 37; 39-48; 50 erhobenen 242 Teiltex²⁴ im Textband »2. Teiltex²⁴ der Josefsgeschichte: Zweispaltig (hebräischer Text, Arbeitsübersetzung), textkritisch korrigiert, mit Literarkritik, in Teiltex²⁴te gegliedert« S. 83-154).

1.3.4 »Schritt IV: Zusammengehörigkeit der Teiltex²⁴te«: Aus verschiedenen Teiltex²⁴ten (= TT) soll nun eine Textschicht erhoben werden. Unmittelbar benachbarte Teiltex²⁴te können nicht miteinander zu einer Textschicht verbunden werden²⁵, da bereits auf der Ebene der MLEen zwischen ihnen literarkritische Brüche (siehe Schritt III) erhoben wurden. Aus diesem Grund wird das "Prinzip der übernächsten TT" (220 u. regelmäßig) eingeführt, d.h. die übernächste TT wird auf Anschluß und Bildung einer gemeinsamen Textschicht befragt. Arbeitstechnisch wird der Anfang einer Textschicht zumeist im ersten TT des zu untersuchenden Gen-Kapitels angenommen und sei es nur "probehalber" (128.250 u.ö.)²⁶ oder der Anfang wird - ohne irgendeine Begründung - in "relativ umfangreiche(n)" TT des zu untersuchenden Gen-Kapitels angenommen (285). Das Argumentationsmuster für oder gegen die Zusammenstellung von TT kann so zusammengefaßt werden: Gibt es LkrBen (Schritt I), die eine Verbindung unterbinden? Lassen sich die aufgetretenen LkrBen als 'positiv stilistisch'²⁷ ausgeben und damit als nur vermeintliche Bruchindikatoren aufdecken und somit als LkrBen eliminieren? Was spricht vom Inhalt der TT für oder gegen die Verbindung zu dieser oder jener Textschicht? Ergebnis des Schrittes ist eine durchlaufende (Text-)Schicht, evtl. eine bzw. mehrere weitere Schicht(en) und auf jeden Fall viele TT, die keiner(n) Schicht(en) zugeordnet werden können und als "Fragmente"²⁸ ausgegeben werden. So wird

²⁴ De facto sind es 258 Teiltex²⁴te, da Schweizer nachträglich noch Unterteilungen wie Teiltex²⁴ A und B vornahm (siehe: 106).

²⁵ Dies wird so festgelegt und wird zum Argument "per definitionem" (202).

²⁶ Eine Gegenprobe, die die Berechtigung jenes 'probehalber' nachträglich legitimiert, entfällt! In einer Gegenprobe könnte z.B. geprüft werden, ob nicht auch mit einem anderen TT sinnvoll die Rekonstruktion der Haupt-/Grundschicht angefangen werden kann. Ist dies der Fall, so müßte zwischen den Alternativen abgewogen werden.

Für Gen 45 nämlich ließe sich sehr gut ein Beginn (Einsatz mit betonter Rede!) mit TT 142 (V.3-5*) denken, dem sich TT 144 anschließt (V.8), da zwischen beiden TT nur zwei, von Schweizer als Frage formulierte LkrBen (234) bestehen. Doch Schweizer plädiert für TT 140 + 142 + 145 (= V. 1.2*.3-5*. 9.10*) - ohne andere Möglichkeiten in Blick zu nehmen.

²⁷ Zu dem von Schweizer verwendeten Begriff siehe unten Fußn 90.

²⁸ Restliche TT, die nicht zur Textschicht gehören und auch keine eigenständige Erzählschicht bilden, werden zu Fragmenten (221).

der Beispiels Gen 37,10 (= MLE 16 und mit MLE 15 zusammen TT 12) wegen der LkrB 38 (terminologische Differenz zweier verba dicendi (siehe: 110)) als mit TT 8 (= MLE 10 bzw. Gen 37,5) "nicht hintereinander sinnvoll lesbar" ausgegeben (128)²⁹. Da TT 8 zur erhobenen Textschicht gehört, wird deswegen TT 12 - ohne Vergleich mit anderen TT der Textschicht und ohne jegliche weitere Diskussion oder Nennung - zum Fragment. Ein Anschluß der TT 12 an andere TT = Fragmente "läßt sich nicht nachweisen." (132)

1.3.5 »Schritt V: Gegenkontrolle«: Schweizer prüft, ob alle LkrBen (Schritt I) in die Diskussion des Kapitels einbezogen worden sind. Blieben LkrBen unberücksichtigt, wird nach einer Erklärung dafür gesucht oder die LkrBen werden nachträglich in die Argumentation einbezogen.

1.3.6 Innerhalb der Literarkritik folgt nun die Frage nach den Kapitelübergängen, bezeichnet als »Literarkritik III. Stufe« (S. 341-355). Hier werden die durchgehenden = kohärenten Textschichten der verschiedenen Gen-Kapitel (vgl. Schritt IV), die sich in den obigen Untersuchungen als die Haupttexte der Kapitel zeigten, befragt, ob sie sich - Teiltexthen gleich - zusammenführen lassen: "Entscheidend sind allein die Beobachtungsgesichtspunkte, die bislang schon bei der Lkr angewandt wurden, wobei jetzt eben eine zuvor erkannte Schicht (Anm.: Textschicht/Haupttext) als ein TT gewertet wird. Wir stellen also jetzt, bei der Lkr III. Stufe, die gleiche Frage wie zuvor: Welche TT kann man kombinieren, ohne daß Ikr Probleme entstehen?" (341) Allerdings: "Es ist sowohl vorstellbar, daß ein 'Fragment' den ursprünglichen Text weiterführt, wie auch, daß ein Haupttext eines Kap. nicht ursprünglicher Teil der JG ist" (341). Arbeitstechnisch werden die TT bzw. die ÄEen der TT auf LkrBen untersucht und zwar (fast³⁰) immer die letzte TT des einen und die erste TT des folgenden Gen-Kapitels - also immer nur die Rand-TT. Die LkrBen werden notiert

²⁹ Hingewiesen sei auf die Diskussion bzgl. der Zusammengehörigkeit der TT 8 und TT 10, deren LkrB 26 zum einen eine inhaltliche Wiederholung aufzeigt als auch den Gebrauch zweier unterschiedlicher verba dicendi (110). Und doch wird diese LkrB "als nicht erheblich angesehen" (129). Was also bei TT 8 und TT 12 zur Trennung führte, soll nun bei TT 8.10 nicht zur Trennung der TT führen!

³⁰ 'Fast' immer, weil bei Gen 39 und 40 mehrere TT verglichen werden. Die Menge der LkrBen, die im Vergleich der TT gemacht werden, variiert: Beim Übergang von Gen 41 zu 42 und 45 zu 46 sowie 47 und 50 gibt es keine LkrBen; beim Übergang 43 zu 44 sind es 16 (und Gen 44 wird ausgeschlossen). Ansonsten werden zwischen drei und fünf LkrBen gefunden.

und befragt auf ihre Wertigkeit: Schließen sie eine Verbindung aus? Ist eine Verbindung möglich? Ist eine Verbindung ohne die ÄEen, die die LkrBen erzeugten, möglich? Sind deshalb die sperrigen ÄEen aus den bisherigen Hauptschichten herauszunehmen und als "redaktionelle(n) Zusätze", als Einfügungen von Kompilator oder Schreiber zu werten (343 Anm 379 und 343)? D.h. der Anschluß der Hauptschichten wird dadurch ermöglicht, daß mit LkrBen behaftete, sperrige ÄE bzw. TT "differenzierter" (345) betrachtet werden und als unpassende ÄEen oder TT-Teile ausgeschlossen werden von den Hauptschichten (347) und damit aus der erhobenen Grundschrift. Positiv kann die Zusammengehörigkeit begründet werden mit "erhebliche(n) strukturelle(n) und inhaltliche(n) Gemeinsamkeiten bzw. Anknüpfungspunkte(n)" (346; ähnlich 352). Doch nicht nur ÄEen oder TT werden ausgeschlossen: Da zwischen Gen 43 und 44 ein Bruch besteht, wird Gen 44 als "Zusatz" (350) herausgenommen und der Übergang von Gen 43 zu 45 geprüft (351). Das selbe Verfahren gilt bzgl. den unvereinbaren Kap. 47 und 48 und der möglichen Verbindung von 47 und 50 (vgl. 353ff)³¹.

Nach dem 'bruchlosen Anschluß von Kap. 47 und 50' (354) (und nach 250 Seiten Lkr) resümiert Schweizer: "Damit schließt sich die Hauptschrift zu einem kreisförmigen Gebilde." (355) "Die Hauptschrift bietet somit die Schilderung eines Teils des Lebens Josefs und seiner Verwandten, besitzt aufeinanderbezogene Anfangs- und Endteile." (355) Die Grundschrift³² ist konstituiert und nachzulesen im Textband (»3. Text der kohärenten ursprünglichen Josefs Geschichte: Zusammenstellung der der Grundschrift angehörenden Teiltex-te« S. 155- 182). Im Textband (»4. Text der sekundären Schichten« S. 183-194) finden sich auch jene TT wieder, die Schweizer im Laufe der Untersuchung in den Schritten IV zwar als zusammengehörig, aber nicht als zur Hauptschrift/Grundschrift gehörend

³¹ Zur Erinnerung: Gen 49 wurde von vorneherein ausgeklammert.

³² Auf eine Listung der Textstellen, die der ursprünglichen JG = Grundschrift zuzurechnen sind, muß verzichtet werden. Zum einen ist es sehr aufwendig, die nach ÄEen gegliederte Grundschrift in eine nach Versen gegliederte zu transponieren und zum anderen scheidet Schweizer oftmals aus Versehen noch einzelne Worte aus, sodaß nicht einmal die Versunterteilung a-b und α - β zwecks Transponierung genau genug wäre.

Dennoch sei andeutungsweise der Versuch gemacht und zwar am Text- bzw. Grundschriftende: Gen 47, 1 α * (nur "und Josef kam"). 2f. 5f 10b. 11 (ohne "im Land Ramses"). 13b. 14-21. 23ff. 29ff; 50, 1f. 3 α . 4b β . 5f. 7a. 10b. 14 α (ohne "er und seine Brüder") b. 15. 18 α (ohne "auch") β b. 19ff. Gen 38; 49 und 44 sowie 48 wurden von Schweizer ausgeklammert.

empfang. Ungeklärt bleibt ihr Status als 'sekundäre Schichten'³³ und die TT stehen in loser Abfolge notiert. Aber: Sie werden im Gegensatz zu den zahlreicheren Fragmenten³⁴ wenigstens nicht total vergessen!

Abgeschlossen wird der Textband durch ein Abkürzungsverzeichnis (195f) und ein Literaturverzeichnis (197-203 mit 116 Titeln, davon acht aus Schweizers Feder und P. Volz/W. Rudolph doppelt aufgeführt).

2. Aufsatz »Literarkritik«

Schweizer legt seiner Literarkritik das Phänomen des 'Verstehens' zugrunde³⁵: Vom Verständnis zwischen Autor und Rezipient, von ihrer Beziehung (= pragmatische Relation) muß die Literarkritik ausgehen; genauer von der Frage, wie der Autor mit dem Rezipienten umgeht, wie er ihn durch die Inhalte führt³⁶. Denn der Kommunikationsfaden kann abreißen³⁷, wenn sich beim Rezipienten die Verstehensprobleme häufen³⁸. Und genau um diese "Fragezeichen des Verständnisses"³⁹ kümmert sich die Literarkritik.

Daß Schweizer die Fragezeichen des Verständnisses durch Textergänzungen/-erweiterungen verursacht sieht, zeigt sich an dem Ziel, das er für die Literarkritik formuliert: Die Literarkritik "bemüht sich, Indizien des Textes auszuwerten, die helfen, diese Stadien (Anm.: "Erweiterungen des ursprünglich gegebenen Wortlauts (oder auch: Umformungen, Umstel-

³³ Keine sog. sekundären Schichten fand Schweizer in Gen 37; 39; 42; 43; 50; dort gibt es nur die Haupttexte bzw. Hauptschicht (≈ Grundschrift) und zahllose Fragmente. Neben einer Hauptschicht und Fragmenten werden ausgemacht als sekundäre Schicht in Gen 40 die V.1*.5*.13*, in Gen 41 die V.34*.35*.36*, in Gen 45 die V.17*.18.19*.22f. In Gen 46 gibt es zwei sekundäre Schichten: Die erste sind die V. 2*.3f.5*.6* und die zweite die V.8*.9*.10*.11*.12.13*.14*.16f.19*.20*.21.26*. Gen 48 weist neben Fragmenten vier Schichten auf, von denen keine zur Grundschrift gehört: Israel-Schicht (V.1*.2*.8f.10*.11.21), Jakob-Schicht V.1*.2*.3*.4*.5*), E=M-Schicht (V.5*.6.13f.17f.19*.20*), E>M-Schicht (V.19*.20*). Ganz Gen 44 ist eine sekundäre Schicht (ohne die V.16bα.34). (Ausgenommen wurden die Kap. 38; 49.)

³⁴ Der Umfang solcher Fragmente variiert sehr stark: So ist z.B. Gen 37,2aα (= TT 3B "ein Sohn von 17 Jahren") nur ein Satzteil, während z.B. Gen 37,31-34 (= TT 19) mehrere Verse umfaßt. In anderen Kap. zeigt sich gleiches.

³⁵ Schweizer, Literarkritik, S. 26f

³⁶ Schweizer, Literarkritik, S. 28

³⁷ Schweizer, Literarkritik, S. 29

³⁸ Schweizer, Literarkritik, S. 29

³⁹ Schweizer, Literarkritik, S. 30

lungen, Kürzungen)") der Textbildung, des Textwachstums zu rekonstruieren. Mit jedem Stadium ... sind oft spezifische Absichten in Korrelation mit der jeweiligen geschichtlichen Situation verbunden. Sie können dann im Gefolge der literarkritischen Arbeit beschrieben werden."⁴⁰

Schweizer entwickelt eine fünfstufige literarkritische Vorgehensweise⁴¹.

2.1 Im ersten Schritt heißt es "Beobachtungen sammeln"⁴², die sich auf Störungen im Lesevorgang⁴³ und auf stilistische Wechsel beziehen⁴⁴. Der Text soll in der "unumkehrbaren Leserperspektive (von vorne nach hinten)"⁴⁵ durchgegangen werden und es soll gesammelt⁴⁶ werden, wo und warum der Leser und der Hörer Verstehensschwierigkeiten hat.

2.2 Der zweite Schritt gilt als "Gegenprobe: die kohärenten Textteile"⁴⁷ werden aufgelistet. "Bei welchen Textteilen hat es intern keine Beobachtungen zum Thema 'Verständnisschwierigkeit' gegeben?"⁴⁸ "Ich will wissen, welche Äußerungseinheiten nach-

⁴⁰ Schweizer, Literarkritik, S. 24

⁴¹ Nochmals eine kurze Charakterisierung aller Schritte wie sie in der JG-Analyse deutlich wurden: Schritt I: Listung der literarkritischen Beobachtungen (= LkrBen) in den Äußerungseinheiten (= ÄEen); Schritt II: Zusammenführung der ÄEen, die ohne literarkritischen Bruch durchgängig verständlich/lesbar sind, zu MLEen; Schritt III: Zusammenführung der MLEen, die ohne literarkritischen Bruch durchgängig verständlich/lesbar sind, zu Teiltextrn (TT); Schritt IV: Zusammenführung der TT, die ohne literarkritischen Bruch durchgängig verständlich/lesbar sind, zu einer durchgehenden Textschicht; Schritt V: Kontrolle, ob alle LkrBen in die Diskussion einbezogen worden sind.

⁴² Schweizer, Literarkritik, S. 30ff

⁴³ Eine Störung entsteht durch syntaktischen Bruch, inhaltliche Spannung, terminologische Differenz, terminologische Indifferenz, Mehrfachnennung und Informationsdefizit. Näheres: Schweizer, Literarkritik, S. 31.

⁴⁴ Ein Wechsel (ungleich stilistischer Veränderung!) kann durch den plötzlichen Übergang in eine andere Redeart geschehen. Näheres: Schweizer, Literarkritik, S. 31.

⁴⁵ Schweizer, Literarkritik, S. 32

⁴⁶ Man darf während des Sammelns nicht der Gefahr erliegen, die Beobachtungen sofort wegzuerklären; registrieren und ungeklärt stehen lassen sei wichtig, auch wenn "eine Flut beobachteter Verständnisschwierigkeiten zusammengetragen wird." (Schweizer, Literarkritik, S. 32)

⁴⁷ Schweizer, Literarkritik, S. 32f

⁴⁸ Schweizer, Literarkritik, S. 32

Diese Textteile heißen 'intern zusammenhängende minimale Leseinheit (= MLE)' (ebd., S. 33).

einander, intern, fraglos gelesen und verstanden werden können."⁴⁹ ÄEen, die diese Anforderungen erfüllen, werden zu "einer intern zusammenhängenden minimalen Leseinheit" zusammengestellt⁵⁰.

Mit Ausblick auf Schritt III stellt Schweizer fest: Steht eine ÄE einer MLE "in schwierigerem Bezug zur ÄE einer anderen zusammenhängenden MLE, so sind die ... ÄEen (Anm.: von der erstgenannten MLE) von dieser einen Schwierigkeit mitbetroffen."⁵¹ Kurz: Besteht zwischen zwei verschiedenen ÄEen zweier verschiedener MLEen eine LkrB, so muß diese Beobachtung auf die ganze MLE bezogen diskutiert werden.

2.3 Der dritte Schritt widmet sich der "Identifizierung von Bruchstellen, die nicht mehr im Sinne stilistisch legitimer und verständlicher Kontraste akzeptiert werden können."⁵² Erst der Nachweis einer Bruchstelle macht die im ersten (= LkrBen) und zweiten Schritt (= Vielzahl von MLEen) erzielten Ergebnisse literarkritisch relevant⁵³. Um eine Bruchstelle⁵⁴ als solche zu identifizieren, müssen "an einer einzigen literarkritischen Bruchstelle wenigstens zwei Beobachtungen zusammenkommen ..., die beide auch nach genauerer Diskussion das Etikett 'Verständnisschwierigkeit' verdienen."⁵⁵

Der Leserperspektive folgend geht es darum, "von vorne her weiterschreitend nach Brüchen zu suchen. Folglich geht es auch immer nur um das Verhältnis unmittelbar benachbarter Textteile (ÄEen bzw. intern kohärenter MLEen lt. Schritt II). Die einzelnen Beobachtungen, die unter I gesammelt worden sind, werden hierfür herangezogen."⁵⁶ Zur Beurteilung von Bruchstellen "sind nicht nur die Rand-ÄEen (Anm.: Rand-Äußerungseinheiten) einer

49 Schweizer, Literarkritik, S. 32

50 Schweizer, Literarkritik, S. 33

51 Schweizer, Literarkritik, S. 33

52 Schweizer, Literarkritik, S. 33

53 Schweizer, Literarkritik, S. 33

54 Schweizer verlangt analog der Leserperspektive die Bruchstellen vom Textanfang her linear zum Textende hin abzuarbeiten: Im Text sich wie im Rangierbahnhof zu bewegen und die Textteile wie Güterwagen je neu zusammenzustellen, mißachte "die gerichtete und nicht umkehrbare Orientierung der Textwahrnehmung (die sich vom Anfang her immer weiter aufbaut) ... Folglich geht es auch immer nur um das Verhältnis unmittelbar benachbarter Textteile" (Schweizer, Literarkritik, S. 33).

55 Schweizer, Literarkritik, S. 33

56 Schweizer, Literarkritik, S. 33

MLE entscheidend, sondern der ganze Block der jeweiligen MLE⁵⁷. Ergebnis des dritten Schrittes ist die Verwerfung oder Bestätigung der Uneinheitlichkeit und infolge die Definierung der "gefundenen literarkritischen Textfragmente = Teiltex-te"⁵⁸.

2.4 Der vierte Schritt "Literarkritik zweiter Stufe"⁵⁹ untersucht das Verhältnis der Teiltex-te untereinander: "Im IV. Schritt wird versucht, durch Kombinationen von Teiltex-ten, die keine Verstehensprobleme aufwerfen, d.h. die hintereinander spannungsfrei zu lesen sind, literarisch einheitliche Textschichten zu finden."⁶⁰ Dazu "sind im Grunde neu die literarkritischen Kriterien anzuwenden - nun auf das Verhältnis der Teiltex-te bezogen -, die schon vorher zur Beschreibung von Verstehensschwierigkeiten geführt haben. Per definitionem werden je unmittelbar benachbarte Teiltex-te voneinander zu trennen sein. Dies resultiert aus Schritt III. Die Möglichkeiten weiterer Kombinationen ergeben sich dann aus dem jeweiligen Befund."⁶¹ Auf diese Weise wird eine kohärente Schicht rekonstruiert und nicht-kohärente Teiltex-te werden entdeckt und einer Redaktion/redaktionellen Bearbeitungsschicht zu-gewiesen⁶².

2.5 Der fünfte Schritt ist die "Gegenkontrolle"⁶³, die überprüft, ob alle in Schritt I ge-machten LkrBen verwendet sind⁶⁴.

3. Vergleich Praxis und Theorie

Nachdem die Anwendung der Methode anhand der JG gezeigt wurde und auch die zugrun-deliegende Theorie der Methode skizziert wurde, kann Schweizers Konzept zur Literarkri-tik auf seine Anwendbarkeit und Nützlichkeit befragt werden: Hat Schweizer in der JG ein-gehalten, was er theoretisch für die Literarkritik vorgab (3.1)? Ist die JG-Arbeit bzgl. Vor-gehensweise und Argumentation so akzeptabel, daß auch die ihr zugrundegelegte Methodik akzeptabel ist oder liegen die Schwächen der JG in der Methodik begründet (3.2)?

57 Schweizer, Literarkritik, S. 38

58 Schweizer, Literarkritik, S. 34

59 Schweizer, Literarkritik, S. 34f

60 Schweizer, Literarkritik, S. 39

61 Schweizer, Literarkritik, S. 34

62 Schweizer, Literarkritik, S. 34f

63 Schweizer, Literarkritik, S. 35

64 Schweizer, Literarkritik, S. 35

3.1 Einhaltung der theoretischen Vorgabe:

3.1.a) Im Schritt I soll es nur um die Listung von LkrBen gehen - ohne Wertung bzgl. Entstehungsgeschichte. Doch schon hier macht Schweizer Andeutungen, dies oder das könne Einfügung sein (108). Damit hält sich Schweizer nicht an seine Theorie.

3.1.b) Schweizer hat als Bedingung für die Zusammenstellung der MLEen aufgestellt, daß LkrBen zwischen zwei ÄEen zweier MLEen dazu nötigen, die ganzen MLEen einzubeziehen in die Diskussion um die LkrBen⁶⁵. In der Praxis findet sich davon unter 'Schritt III: Teiltex-te' nichts: Es werden durchweg nur die LkrBen wiederaufgegriffen, gewichtet und entsprechend die MLEen zusammengestellt zu einem TT oder eben nicht. Die Diskussion der ganzen MLEen hätte besonders auffällig sein müssen, wenn umfangreiche MLEen zusammengestellt werden sollen. So z.B. bei der Zusammenführung von Gen 42,9b-10a (= ÄEen 9c-10c = MLEen 17.18) mit Gen 41,10b-12 (= ÄEen 10d-12c = MLE 19): Es wird nur zurückgegriffen auf die unter Schritt I gelisteten LkrBen (hier sind es drei) und so wird nur argumentiert mit den ÄEen, zwischen denen explizit eine LkrB besteht und die anderen ÄEen der MLEen werden nicht in die Argumentation einbezogen⁶⁶.

3.1.c) Die Theorie gibt vor, daß die LkrBen in Schritt I gesammelt werden. Nun zeigt sich, daß Schweizer dieses nicht einhalten kann⁶⁷: In der Analyse von Gen 41 werden noch in Schritt III weitere LkrBen erhoben⁶⁸. Praxis und Theorie gehen nicht konform; das bedeutet doch, daß Schweizers Methodik z.B. bzgl. Kap. 41 nicht funktionierte. Noch offensichtlicher wird das Auseinanderklaffen von Praxis und Theorie bei Gen 44: Hier werden noch in der Literarkritik III. Stufe LkrBen gesammelt und dies nicht innerhalb von Gen 44, sondern im Vergleich mit Gen 37-42 (348).

TT, so Schweizer, werden in Schritt III erhoben. Auch diese Vorgabe hält er nicht ein: Bei der Diskussion um die Erweiterung der Namensliste in Gen 46 werden unter Schritt IV noch neue TT entdeckt (270). Auch bzgl. Gen 46 gilt wie oben: Praxis und Theorie klaffen auseinander; es funktioniert die von Schweizer erarbeitete Methodik nicht. Daß auch wäh-

⁶⁵ Siehe: Schweizer, Literarkritik, S. 33

⁶⁶ "LkrB 43 (Anm.: V.10ab mit Wechsel sg. 'mein' zu pl. 'deine') dreht nur LkrB 42 (Anm.: V.10ab mit Wechsel pl. 'sie' zu sg. 'mein') um, folglich gilt das dort Gesagte weiter. Es war dann noch LkrB 45 (Anm.: V.9bß.12b* Wiederholung/Doppelung '... die Blöße des Landes zu sehen ...') ... festgestellt worden, die sich aber leicht als verstärkende Wiederholung zu erkennen gibt (v.a. zusammen mit 12b). Damit ließ die Diskussion nichts lkr Relevantes übrig: Kein Bruch." (193)

⁶⁷ Die LkrBen seien "übersehen worden" (106).

⁶⁸ Es sind immerhin elf bei 94 LkrBen in Schritt I (178)!

rend der Untersuchung der Kapitelübergänge = »Literarkritik III. Stufe« aus den bestehenden TT noch neue Teiltex-te gemacht werden, damit die Gen-Kap. miteinander verbunden werden können⁶⁹, deckt sich ebenfalls nicht mit der theoretischen Vorgabe⁷⁰.

3.1.d) Für den Schritt III machte die Theorie geltend, daß zwei Beobachtungen notwendig sind, um eine Bruchstelle zu identifizieren. Doch diese Forderung läßt sich in der Praxis nicht immer aufrechterhalten: Z.B. in Gen 41 kann die MLE 44 (Gen 41,55a α) mit keiner weiteren MLE zusammengeordnet werden und bildet allein den TT 80, obwohl sich nur eine einzige LkrB ausmachen läßt (174.176.178). Die "nicht allzu stark(e)" Begründung wird durch "umliegende(n) Brüche" im nachhinein gerechtfertigt (178).

3.1.e) Im Aufsatz Literarkritik pochte Schweizer auf die sog. Leserperspektive (Blick- und Arbeitsrichtung von vorne nach hinten). Schon ein kurzer Blick in den Schritt I zu einem der Gen-Kapitel zeigt, daß Schweizer diese Perspektive nicht einhält: ÄEen werden von vorne nach hinten und von hinten nach vorne verglichen. Außerdem ist die Zahl und der Umfang derjenigen ÄEen unterschiedlich groß, die mit einer anderen ÄE oder mit anderen ÄEen verglichen werden: Da sind es nur zwei ÄEen, die verglichen werden; dort wird eine ÄE mit einem großen Komplex von ÄEen in Bezug gestellt oder auch umgekehrt. Theorie und Praxis harmonisieren nicht und es stellt sich die Frage, ob die sog. Leserperspektive nicht ein eklatanter Fehler in Schweizers Methodik ist (dazu siehe Punkt 4.).

3.1.f) Die Zuweisung von nicht-kohärenten Teiltex-ten zu Redaktionen oder Bearbeitungsschichten wird als Teil des IV. Schrittes ausgegeben. In der JG fehlt dies gänzlich. In der JG zeigt sich vielmehr die Tendenz, Teiltex-te als Fragmente zu bezeichnen und sie nicht mehr zu betrachten.

⁶⁹ So stört zwischen Gen 37 und 39 der TT 22 (= Gen 39,1), aus dem nun Gen 39,1b α * (= "und kaufte ihn ... ein ägyptischer Mann aus der Hand der Ismaeliter") rausgenommen wird und so TT 22A (= Gen 39,1b α *) und TT 22b (= Gen 39,1b α *b β) gebildet werden. Zwischen Gen 39 und 40 paßt TT 36 (= Gen 39,39b.20) nicht mehr und deshalb wird differenziert in TT 36A (= Gen 39,19b.20a α) und TT 36B (= Gen 39,20a β). Zwischen Gen 42 und 43 wird sogar noch der TT 109 (= Gen 43,1) entfernt (347).

⁷⁰ Es gibt auch zu denken, daß zugunsten einer hypothetischen Grundschrift fortlaufend TT, also Verse ausgeschlossen werden. Zum einen zeigt es, daß Schritt I-III nicht funktionieren. Zum anderen zeigt es, daß ausgewählte Textabschnitte (in der JG die einzelnen Gen-Kapitel) nicht zuerst einzeln und je für sich analysiert werden können und danach miteinander bzw. je zwei zusammen untersucht werden können.

Diese Einsprüche kann Schweizer nicht dadurch beseitigen, daß er in der »Hinführung« zur Literarkritik mit "nachträgliche(r) Einsicht/Korrektur" an den Kapitelanfängen und -enden rechnet (105).

3.1.g) Schweizer optiert für die Gliederung der Verse in ÄEen⁷¹, die tatsächlich einige Vorteile bringt. Nun sollte er dies tatsächlich konsequent durchhalten - auch um einen Gewöhnungseffekt zu schaffen. Leider wird dann doch wieder das herkömmliche Verssystem verwendet - allerdings nur an wenigen Stellen (vgl. 130f).

Fazit: In der konkreten Arbeit weicht Schweizer von vielen theoretischen Vorgaben ab und suspendiert damit seine Methodik.

3.2 Kritik an der JG-Arbeit:

3.2.a) Die synchrone Tkr prüft den Text auf 'interne Lesbarkeit' und die Lkr sucht 'Störungen im Lesevorgang' - beide Arbeitsschritte haben als Instrument sozusagen die Wahrnehmung⁷². Dennoch meint Schweizer, Tkr und Lkr leicht nachvollziehbar abgrenzen zu können und zwar indem er die Tkr so versteht, "daß sie sich mit Geschichte und Interpretation tatsächlich existierender Handschriften beschäftigt." (10 Anm 7)

Was sich bei Schweizer in der Tkr tatsächlich findet, zeigt, daß das Verhältnis Tkr und Lkr keinesfalls immer so klar ist wie behauptet⁷³. So weisen einige wenige tkr Argumentationen größte Parallelität zu lkr Argumentationen auf: Was MT in Gen 48,20aα (= ÄEen 48,20ab) "bietet, ist reichlich schwierig. In 20a richtete sich der Segen an 'sie'. In formulierter Form ist dagegen ein 'Du' angesprochen ..." (50). Infolgedessen überlegt Schweizer, ob V. 20aα die Segnung aussagt oder ob V. 20aβ (= ÄE 48,20c) der eigentliche Segens-

⁷¹ Zur Definition von ÄEen: Siehe oben 1.2 bzw. Fußn 8.

⁷² Ein Blick in den Aufsatz von N.Rabe bestätigt die Feststellung: Eine Nähe von Tkr und Lkr sieht Rabe darin, daß "beide als Hauptkriterium das der Lesbarkeit des zu interpretierenden Textes anwenden." (N. Rabe, Zur synchron definierten alttestamentlichen Textkritik, in: BN 52(1990)64-97, hier S. 86) Der Versuch, Tkr und Lkr zu trennen, geschieht (u.a.) durch ein 'Bild eines einfachen Kommunikationsmodells': "Die synchrone Textkritik prüft, ob zwischen Sender und Empfänger einer schriftlichen Nachricht der Übertragungskanal selbst, also das Material der Handschriften, ihr Umfang usw. defekt ist und/oder ob über diesen Kanal alle gegebenen Signale für den (heutigen) Adressaten nach seinem Erkenntnisstand dechiffrierbar und nötigenfalls restituierbar sind." (a.a.O., S. 78f). Ein Urteil über Defekte oder Signalfehler im Text setzt auf Seiten des Exegeten immer schon ein Vor-Urteil über das im Text Ausgesagte voraus und so gibt Rabe zu: Tkr "setzt stellenweise dezidierte (Teil-)Interpretationen des jeweiligen Textes ... auf der Ebene des literarischen Endstadiums voraus." (a.a.O., S. 88)

⁷³ Das zeigt sich auch in seinen Hinweisen zur Tkr: Ein Kriterium zur Behebung von Lesbarkeitsproblemen ist "die Einstellung des Forschers zu den Texten, ... die aber auch schon bei der Lkr integriert ist." (10) 'Einstellung des Forschers' meint sein Interpretationsinteresse (ebd.). Bzgl weiterer tkr Kriterien siehe oben unter 1.1 .

spruch ist und wer im ersten Falle und wer im zweiten Empfänger des Segens wäre (50). Es kommt zu keiner tkr Korrektur und noch "bestehende Probleme sind auf lkr Ebene aufzugreifen." (51) Was die Tkr bereits vorhersah bzw. bestimmte, vollstreckt die Lkr in den LkrBen 70 und besonders 72 zu Gen 48,20: "Das Objekt in der 2. sg. wirkt ohne Bezug. Wer ist damit gemeint?" (294) Lkr Konsequenz ist die Trennung der Versteile und die Zuweisung von Gen 48,20aα in die MLE 27 und von V. 20aβΓ in die MLE 28 (296) - ein Ergebnis, das sich schon in der Tkr genau so abzeichnete.

3.2.b) Kritik muß geübt werden am Abschnitt "Verstehensprobleme (Grammatik, Übersetzung, Äußerungseinheiten)«: Das angebliche Proprium des Arbeitsschrittes wird nicht eingehalten; denn nur selten wird explizit auf Parallelbelege, auf Stellen außerhalb der JG verwiesen. Wohl aber werden Analyseergebnisse anderer Autoren herangezogen und eifrig auf Gesenius-Kautzsch-Bergsträsser (abgekürzt GK) verwiesen und ab und an auf Belege in der JG selbst. Ob das zur Sicherung der Grammatik und des Inhalts reicht? Ist die Klärung der Verstehensprobleme nicht vielmehr eine Text-Interpretation H. Schweizers, die mit Argumenten/Begründungen versehen ist?

3.2.c) Literarkritik, sagt Schweizer in der JG, orientiert sich an 'Sprachbeobachtungen'. Die gesammelten LkrBen zeigen, daß nicht Sprache im eigentlichen Sinne das Kriterium ist, sondern das Gesprochene = Erzählte und dessen (im Text gelungene oder nicht gelungene) Verbindung. Es wird also der Inhalt des Textes zum Kriterium.

Literarkritik definiert Schweizer als 'textinternen' Arbeitsschritt⁷⁴. Dies ist eine unzureichende Definition; denn oft verhalfen erst Blicke auf parallele oder als parallel erscheinende Textstellen außerhalb des Untersuchungstextes zu einer gelungenen Einschätzung der zu untersuchenden Textstelle. Literarkritik muß zur Klärung eines Textes alle erreichbaren Indizien verwenden - auch die, die sich durch Textvergleiche ergeben!

3.2.d) In der Hinführung zur Literarkritik wurde angegeben, daß nach 40 MLEen ein Zwischenstopp gemacht würde. Dies Postulat wurde nicht eingehalten. Die meisten Kapitel blieben nämlich unter 40 MLEen (Ausnahmen: Gen 37 mit 41 MLEen; Gen 41 mit 50; Gen 42 mit 52; Gen 50 = 45). Jeder Zwischenstopp hätte einen weiteren Arbeitsschritt nötig gemacht: Eine Untersuchung der Übergänge der MLEen 1-40 und der MLEen 41-... . Diesen Mehraufwand an Arbeit hat sogar Schweizer gescheut; denn bei Gen 41; 42 hätte er einen Zwischenstopp machen können. Aber weniger die Mehrarbeit als vielmehr die Will-

⁷⁴ Schweizer nennt sie auch 'textimmanent' (6) und meint damit, daß für die Literarkritik nur die Beobachtungen relevant sind, die innerhalb des zu analysierenden Textes gemacht werden (vgl. 55).

kürlichkeit der Ziehung von Textgrenzen ist ein Problem. Darf in der JG, ja überhaupt im AT mal hier und mal da eine - vom Text her unbegründete - Textgrenze gezogen werden - und sei es auch nur eine vorläufige? Diese Frage gilt ganz besonders bzgl. der kapitelorientierten Literarkritik Schweizers. Die Kapiteleinteilung ist erst sehr spät erstellt worden⁷⁵, aber für Schweizer wird sie zum Text-Gliederungsmittel. Das ist unsachlich⁷⁶ und hat erhebliche Konsequenzen: Der zu untersuchende Gesamttext wird immer nur in kleinen Ausschnitten wahrgenommen und wird deshalb vielleicht gar nicht wahrgenommen (besonders nicht bzgl. Sprache, Form, Kohärenz schaffende Mittel, gliedernde Mittel); die Erhebung der LkrBen orientiert sich nur an diesen Textteilchen und die Einschätzung der literarkritischen Bedeutung der LkrBen geschieht deshalb auch nur innerhalb dieser Textteilchen. Überhaupt nicht entdeckt werden können LkrBen, die sich aus der Betrachtung des Gesamttextes ergeben würden. Auf diese Weise können nur fragwürdige TT, können nur fragwürdige Hauptschichten und entsprechend nur eine fragwürdige JG-Grundschrift erhoben werden - was sich z.B. auch an dem beständigen Ausschließen immer weiterer TT zeigt (s. unter 3.1). Daß auch der Arbeitsschritt »Kapitelübergänge« vorher gemachte Fehler nicht korrigieren kann, ist logisch. Dennoch: Schweizer verteidigt die Kapitelorientierung als "arbeitstechnische Vereinfachung (,die) auch methodologisch ermöglicht ist" (105)⁷⁷. Doch fällt kein Wort, keine Erklärung zur 'methodologischen Ermöglichung'.

3.2.e) Kritik zu Schritt I: Schweizer hat sechs bzw. acht Kategorien von LkrBen (syn. Br., inhaltl. Sp., usw.) angegeben. De facto erweisen sich anteilsmäßig die LkrBen als die häufigsten, die eine inhaltliche Spannung anzeigen⁷⁸. So kann zurecht kritisiert werden, daß Schweizers Literarkritik inhaltsorientiert ist: Gibt es einen glatten inhaltlichen Fortlauf, gibt

⁷⁵ Auch wenn es bekannt sein müßte: "Die Einteilung der atl. Bücher in Kapitel ist in der Überlieferung des hebräischen Textes nicht originär; sie wurde vielmehr aus der Vulgata in den Urtext eingeführt." (J.M. Oesch, Petucha und Setuma: Untersuchungen zu einer Gliederung im hebräischen Text des Alten Testaments (OBO 27), Göttingen 1979, S. 27)

Und selbst bei unkritischer Bibellektüre fällt auf, daß Textgliederung und Textinhalt (bzw. Sinneinheit) sich oft nicht decken.

⁷⁶ L. Ruppert (Die Josephserzählung der Genesis. Ein Beitrag zur Theologie der Pentateuchquellen (StANT 11), München 1965) scheint das wohl erkannt zu haben - auch wenn er es nicht thematisiert - und wählt deshalb für seine historisch-kritische Untersuchung eine Gliederung nach "Sinnabschnitten".

⁷⁷ Bei der Untersuchung von Gen 43; 44 orientiert sich Schweizer hingegen nicht an den Kapitelgrenzen und beweist somit selbst die Absurdität seiner Grenzziehungen (siehe: 348f).

⁷⁸ Ein willkürliches Beispiel: Gen 45 hat 115 LkrBen, davon sind 42 inhaltl. Sp. und davon haben zwei inhaltl. Sp. je noch eine weitere Kategorie.

es je einen Bezug aufeinander? Sobald dies nicht gegeben ist, macht Schweizer literarkritische Beobachtungen. Seine LkrBen sind somit eine Sammlung von inhaltlichen Unstimmigkeiten, über die Schweizer als Leser stolperte⁷⁹; seine LkrBen sind eine Liste von Textstellen, in denen die Erwartung des Lesers H. Schweizer bzgl. Inhalt nicht erfüllt wurden⁸⁰. Hier muß zweifache Kritik geübt werden: a) Kritik an einer Literarkritik, die nur 'störende' bzw. 'unverständliche' Textstellen wahrnimmt und die nur darauf ihr Texturteil stützt⁸¹. Wird dabei der Text nicht unzureichend (oder vielleicht gar nicht?!) wahrgenommen? Auf jeden Fall wird bei einer Literarkritik im Sinne Schweizers implizit jeder Redaktor zum literarischen Stümper⁸² erklärt und explizit jeder Zusatz zur "Verschlimmbesserung" (358). Das allein berechtigt, die Literarkritik Schweizers als ausschließlich am Negativen orientierte Literarkritik zu beurteilen. b) Kritisiert werden muß die vom heutigen Leser herangebrachte Erwartung; denn Exegeten, die den Text literarkritisch betrachten, waren vom Textautor nicht als Leser intendiert. Damit zeigt sich, daß die Perspektive eines heutigen Lesers unzureichend ist. Zudem: Aus der Kombination von Negativphänomenen, genannt "Kommunikationsunfälle(n)"⁸³, die aus dem Text zu beseitigen sind, mit der individuellen Texterwartung ergibt sich das Bestreben, einen Text/eine Grundschrift zu (re)konstruieren, der/die dem eigenen Empfinden näher steht als der (wahrscheinlichen) ursprünglichen Textgestalt.

79 Es wird gelistet, wenn ein inhaltliches Element (z.B. ein Aktant) fehlt, wenn ein inhaltliches Element unvermittelt auftritt, wenn die Relationen zwischen Akteuren oder die Konstellation der Gruppe wechseln, wenn die Motivationen der Akteure wechseln, wenn Probleme des zeitlichen und topographischen Handlungsablaufs auftreten; Doppelungen und Wiederholungen eines Sachverhaltes, ebenfalls inhaltliche Widersprüche, Unstimmigkeiten in der Begründung von inhaltlichen Abläufen; Probleme in den syntaktischen Bezügen sowie unterschiedliche begriffliche Konstruktionen für ein und denselben Sachverhalt werden festgehalten.

80 Charakteristisch ist dafür die häufig gebrauchte Wendung: 'man/der Leser erwartet' (vgl. 107). Verwiesen sei unten auf 4. "Leserperspektive".

81 Schweizer spürte hier bereits Verteidigungsbedarf und sagt, (seine) Literarkritik ist "nicht lediglich 'negativ'" (ders., Literarkritik, S. 25), weil a) der Literarkritik ein Verständnis von Text-Einheit zugrunde liegt und sie eine schlüssige, prägnante Texteinheit konstruieren hilft und b) die Literarkritik unproblematische Stellen nicht behandelt, was eine "positive Stellungnahme" (ders., Literarkritik, S. 25) gegenüber dem Text bedeutet.

82 Es wird Zeit, sich einzugestehen, daß ein Redaktor kohärent und kohäsiv im Text arbeiten kann! Vgl. dazu die Hinweise von Chr. Uehlinger, Weltreich und 'eine Rede': eine neue Deutung der sogenannten Turmbauerzählung (Gen 11,1-9) (OBO 101), Göttingen 1990, S. 314ff.

83 Schweizer, BTV, S. 25

Da Schweizer nur LkrBen listet zwischen ÄEen, die nahebeieinander stehen, fragt sich, ob er alle möglichen LkrBen gesehen hat. Andererseits kann sich erweisen, daß viele der LkrBen keine Relevanz für die Textschichtung haben: In Kap. 44 gibt es 37 LkrBen und nur fünf werden "als lkr einschlägig qualifiziert" (231). Hier stellt sich die Frage nach angemessenem Aufwand und methodischer Zweckmäßigkeit.

3.2.e) Kritik zu Schritt II: Aufgrund einer LkrB werden die Grenzen (Anfang und Ende) einer MLE definiert. Doch weder dies Vorgehen noch die Masse der gelisteten LkrBen darf darüber hinwegtäuschen, daß eine positive Argumentation, die die interne Kohärenz einer MLE ausweist, unterlassen wird.

3.2.e) Kritik zu Schritt III: Es gelingt zumeist, aber nicht immer, zwei LkrBen als Beweise für einen Bruch anzuführen. Da diese relevanten LkrBen durch eine Betrachtung zumeist unmittelbar benachbarter ÄEen gemacht wurden, stellt sich die Frage, ob sie nun zur Abgrenzung umfangreicherer MLEen verwendet werden dürfen. Die LkrBen bezogen nämlich bisher ihre Relevanz aus der Betrachtung bestimmter ÄEen. Schweizer weitet nun ihre Relevanz, ihre Aussagekraft unangemessen aus, indem er sie jetzt für die Betrachtung und den Vergleich von MLEen verwendet, zu denen die LkrBen bisher keinen Bezug hatten. Zu fragen ist auch, warum ausgerechnet zwei und nicht erst vier LkrBen ausreichen als "Bollwerk gegen allzu freies Schalten und Walten im Text"⁸⁴? Geht es Schweizer um eine Limitierung des Arbeitsaufwands? Verständlich wäre das. Dann aber muß Schweizer gefragt werden, warum er zuerst viele LkrBen sammelt und warum ihm anschließend schon zwei genügen. Arbeitsaufwand und zu erzielendes Ergebnis müssen in sinnvollem Verhältnis stehen. Außerdem kann nicht eine (subjektiv) festgelegte Menge von LkrBen über Bruch oder nicht entscheiden, sondern die Qualität der LkrBen muß berücksichtigt werden. Qualität, d.h. Wichtigkeit der LkrBen und nicht Quantität der LkrBen gibt der Literarkritik Sicherheit.

Aber nicht nur dem Analysierenden verlangt Schritt III viel ab; auch dem Leser von Schweizers JG. Denn Schweizer operiert hier mit den LkrBen aus Schritt I und es ist nicht garantiert, daß dem Leser die Textprobleme, die den LkrBen - von denen nur noch die Nummer genannt wird - zugrundeliegen, alle noch geläufig sind. Natürlich kann der Leser der Argumentation Schweizers dann folgen, wenn Schweizer das literarkritische Problem der LkrBen bzw. die den LkrBen zugrundeliegenden Textphänomene nochmals kurz skiz-

⁸⁴ Schweizer, Literarkritik, S. 33

Wieso ist Schweizer ausgerechnet in diesem Punkt eingegangen auf eine relativ verbreitete Meinung unter Exegeten? (Vgl.: Schweizer, Literarkritik, S. 33 Anm 22.)

ziert⁸⁵. Doch wenn Schweizer nur die Nummern der LkrBen nennt⁸⁶, kann der Leser zu-
meist nicht mehr folgen. Also ist er gezwungen, zurückzublättern zu Schritt I, dort nach-
zuschauen, die entsprechenden LkrBen zu finden, zu memorieren und wieder zu Schritt III
zu gehen. Der Zwang zum Blättern ist ungünstig⁸⁷, weil so ein konstantes Verfolgen von
Schweizers Bruchstellen-Identifizierung verhindert wird. Hingegen ist positiv anzumerken,
daß Schweizer bei der TT-Diskussion die ÄEen der MIEen angibt; so läßt sich gut im separa-
raten Textband nachschlagen und verfolgen, welche TT Schweizer zusammenstellen will
oder nicht.

Aufgrund der bisherigen exegetischen Praxis erscheint es als fragwürdig, immer nur be-
nachbarte Verse (= MLEen) als zusammengehörig (, als zu einer TT zusammengehörig) zu
betrachten. Vielmehr macht nur der Blick auf den Gesamttext deutlich, welche Verse zu-
sammengehören oder -gehören können.

3.2.e) Kritik zu Schritt IV: Schweizer beginnt die Zusammenstellung einer durchgehenden
Textschicht 'probehalter' (siehe oben 1.3.4) mit einem TT. Das muß zweifach kritisiert
werden: a) Wenn schon probenhalber gearbeitet wird, dann ist eine Gegenprobe notwendig.
b) Für die Zusammenstellung einer Textschicht sind positive Kriterien notwendig und nicht
intuitive Zufallsgriffe⁸⁸. Daß dies zu uneinsichtigen Operationen führt, zeigt sich bei Gen
42: Von vorneherein werden die TT 87-90 (= Gen 42,1f.3a*.4-8.9*) zusammengediskutiert,
obwohl kein positiver Grund für die Zuordnung von TT 88 und 90 genannt werden kann
(siehe 202).

Auch die Diskussion, die zur Zusammenstellung der TT zu einer Textschicht führt, hat ihre
Schwächen: a) Sie ist knapp bemessen und konzentriert sich auf angeblich entscheidende
LkrBen. b) Das skizzierte Argumentationsmuster (siehe 1.3.4) mutet in der Praxis an, als
müßten LkrBen wegdiskutiert werden, damit TT zusammengestellt werden können: Die

⁸⁵ Günstiger als die Verschlüsselung der Textphänomene in LkrBen-Nummern ist das Zitieren je-
nes biblischen Wortlautes, der Probleme aufwirft. Dies wäre sicherlich auch im Sinne der von
Schweizer immer wieder angemahnten Textwahrnehmung (Stichwort: "Verlängerung der Text-
rezeption"; siehe: Schweizer, Motive, S. 84f).

⁸⁶ Z.B.: "MLE 41 : 42 (24a-e : 25a-c): Aufgrund der zahlreichen Beobachtungen ist ein lkr
Bruch festzustellen durch LkrB 65-69 ... Bruch 24e : 25a." (319)

⁸⁷ Es sei kurz angemerkt, daß ein Paperback-Buch diesen 'Strapazen' nicht standhält.

⁸⁸ Die einzige methodische Vorgabe, die Schweizer bzgl. des Ablaufs der Zusammenstellung
macht, ist der Verweis auf die Leserperspektive, die eine "Puzzle-Mentalität" verhindern soll
(Schweizer, Literarkritik, S. 34). Doch diese methodische Vorgabe funktioniert nicht immer:
z.B. in Gen 41 nur z.T. (177) und in Gen 47; 48 gar nicht (285f.302).

LkrB "darf als nicht erheblich angesehen werden" (129)⁸⁹. Die Bewertung einer LkrB als positiv stilistisch oder stilistisch-positiv oder legitim stilistisch (265)⁹⁰ entbehrt oft einer Begründung; stattdessen muß sich der Leser mit dem Hinweis: "kann aber problemlos stilistisch-positiv verstanden werden" (250) begnügen. c) Die Argumentation kommt oft über die Sicherheit eines 'TT und TT können zusammengestellt werden' nicht hinaus. Zudem wird der Anschluß/die Zusammenstellung der TT fast ausschließlich inhaltlich begründet⁹¹! Aber manchmal mangelt es an positiven Gründen und es kommt zu 'Argumenten' wie "Dagegen ist in der Tat nichts einzuwenden." (220)⁹² Oder: "Auch das geht in Ordnung." (220) Und das 'Argument' einer 'sehr harmonischen Fortführung' (286) überzeugt auch nicht⁹³. d) Eine Durchsicht der Textschichten wirft den Verdacht auf, daß die Zusammenstellung von TT zu Textschichten an umfangreichen TT orientiert wird; denn fast jede Textschicht enthält eine im Vergleich zu den anderen TT auffällig lange TT⁹⁴. Diesen Verdacht nährt Schweizer in Gen 47: "Gen 47 beginnt mit einigen kleinen TT. Später finden sich auch relativ umfangreiche. Beginnen wir unsere Suche nach Schichten bei diesen (Anm.:

⁸⁹ In diesem Beispiel (Gen 37,5a.6a) handelt es sich um eine doppelte Redeeinleitung.

⁹⁰ Eine Definition von "positiv stilistisch" fehlt in der JG. Im Aufsatz Literarkritik nennt Schweizer sechs stilistische Wechsel wie z.B. Tempuswechsel, Wechsel direkte Rede zu Handlung und umgekehrt, Wiederholung vs. Weiterführung der Handlung (a.a.O., S. 31). "Stilistische Veränderung (Anm.: Wechsel) innerhalb eines Textes ist selbstverständlich üblich und normal. Aber solche Wechsel können sich zugleich - wenn weitere Verdachtsmomente (Anm.: LkrBen) ... zusammenkommen - als bevorzugte Stellen erweisen, bei denen ein heterogener Textteil angeklebt wurde." (ebd.) 'Positiv stilistisch' würde dementsprechend heißen, üblich und normale Veränderung = Variation im Text und ohne LkrB(en).

⁹¹ Vgl. als Beispiel: JG 148 zu TT 32 = Gen 39,7aß-9a und TT 34 = Gen 39,10-19aα (ohne "die sie sprach zu ihm folgendermaßen").

⁹² Dabei ist es aber fraglich, Gen 43,1 mit 43,6f zu verbinden: Die Hungersnot (V.1) spielt in 43,6f keine Rolle mehr; denn V.6f ist ein Gespräch zwischen Israel/Jakob und seinen Söhnen. Angemerkt werden muß, daß im Arbeitsschritt »Kapitelübergänge« dann doch Gen 43,1 literarkritisch abgetrennt wird.

⁹³ Mit dem 'Argument' wird an Gen 47,13-21.23-25 dann Gen 47,29-31 angeschlossen, obwohl V.13-21.23ff von einer Abmachung zwischen Josef und dem ägyptischen Volk spricht und V.29ff die Abschiedsrede des sterbenden Israel/Jakob ist.

⁹⁴ In Gen 37 ist TT 13 = V.11-20 der längste zusammenhängende Text, an den die anderen TT sich anlegen. In Gen 39 der TT 34 = V.10-19aα*, in Gen 41 ist wohl TT 54 = V.14-24a der Anlagerungskern für die 1. Schicht und eventuell für die 2. Schicht (V.34a.35ab*.36aα) hat TT 64 = V.35a diese Funktion. In Gen 42 ist TT 106A = V.28b*-35 der längste TT. Usw..

TT 192 = V.13b-21). Das verleiht dem Vorgehen mehr Sicherheit." (285)⁹⁵ e) Die Diskussion über die TT ist nicht systematisiert und erscheint willkürlich. Es müßte zumindest begründet werden, warum diese oder jene TT, die nicht aufeinanderfolgen, einer weiteren Diskussion nicht bedürfen bzw. warum sie ganz außer Betracht gelassen werden (vgl.: TT 12 = Gen 37,9f). f) Die TT, die nicht zur Textschicht gehören, werden nicht weiter behandelt; für sie gilt: "Daß die übrigen TT in irgendeiner Weise sich aneinander anschließen, läßt sich nicht nachweisen." (132) Immerhin: Es sind von den 22 TT von Gen 37 nur sechs in der Grundschrift, damit 16 nicht zugewiesen! Oder: "Wie die restlichen Teiltexthe zusammengehören, läßt sich nicht mehr feststellen." (149) Von 19 TT von Gen 39 sind 11 TT nicht zugeordnet. In Gen 40 wird gar nicht danach gefragt, was mit den verbleibenden 5 TT ist und ob sie zusammenpassen (157f). g) In Gen 41 werden eine 1. und 2. Schicht erarbeitet (178), ohne daß dem Exegeten erklärt wird weshalb. Ist schon die 1. Schicht mit so auffälligen Argumenten wie "nach dem Schema des 'je übernächsten TT' gut in die Schicht zu integrieren" (176; vgl. 220) erstellt worden, wird die Rekonstruktion der 2. Schicht noch fraglicher, was Schweizer (indirekt) zugibt, indem er in seiner Erläuterung vermutenden Konjunktiv wählt statt argumentativen Indikativ: "In TT 62 könnte eine kleine Erzählschicht beginnen" (177). Man beachte hier auch die Unmenge an nicht zugeordneten Fragmenten (178)! Auch die Diskussion um die Erweiterung der Namensliste in Gen 46 wird nicht plausibel. In Gen 48 wird der Aufweis von vier Schichten und zahlreicher Fragmente durch eine Argumentation in 34 Buchzeilen und durch Verweis auf sieben LkrBen unternommen (siehe 302). Das ist mehr als nur gewagt!

Letztlich: Weder das Ziel, eine ursprüngliche JG rekonstruieren zu wollen noch die eigenartige Vorgehensweise, Fragmente (= TT) aus der weiteren Betrachtung auszuschließen, verhindern folgende Fragen: Wer erstellte diese Fragmente? Wann und warum? Welche Bedeutung haben sie für die Textentstehung? Und überhaupt: Ist ein Textentstehungsprozeß denkbar, in dem solche Mengen von Kleinsttexten nach und nach eingeschoben wurden?

3.2.e) Kritik zu "Kapitelübergänge: Literarkritik III. Stufe": Da in ihr die gleiche Vorgehensweise wie bisher praktiziert wird, gilt die bisherige Kritik an Schweizers Literarkritik auch hier.

⁹⁵ Diese Vorgehensweise entspricht nicht der Leserperspektive, sondern der 'Puzzle-Mentalität' (vgl. Schweizer, Literarkritik, S. 34).

Spezielle Beobachtungen zur Kapitelübergangs-Diskussion sind folgende:

Bei Gen 37 und 39 werden die TT 'besonders' (siehe 342)⁹⁶ beachtet und bei Gen 39 und 40 werden mehrere TT herangezogen, um sie auf glatten Anschluß zu prüfen. Ansonsten werden jeweils nur die unmittelbar aneinander grenzenden TT der Hauptschichten der benachbarten Gen-Kapitel auf glatten Anschluß befragt⁹⁷. Schweizer nennt keinen Grund für diese unterschiedliche Vorgehensweisen. Natürlich stellt sich grundsätzlich auch die Frage, ob der Vergleich nur zweier aneinander grenzender TT - eine TT aus diesem und die andere aus dem folgenden Gen-Kapitel - ausreicht, um kapitelübergreifend eine Grundschrift zu rekonstruieren.

Bei der kapitelübergreifenden Zusammenstellung der Hauptschichten von Gen 40 und 41 (TT 49 + TT 50) soll das Postulat der je übernächsten TT⁹⁸ plötzlich nicht mehr gelten: "Die Verbindung der Kapitelergebnisse macht nun das möglich, was bislang verboten war: Die Verbindung benachbarter TT in einer Schicht." (345 Anm 380) Benachbarte TT entstanden dadurch, daß zwischen ihnen (bzw. zwischen den in ihnen vereinten MLEen bzw. ÄEen) LkrBen bestanden und sie deshalb nicht verbunden werden konnten. Da aber Schweizer die Kap. 40 und 41 nie auf zwischen ihnen bestehende LkrBen untersucht hat und dies auch nicht nachholt - abgesehen von einem kleinen Hinweis⁹⁹ -, gilt: "Lkr Beobachtungen liegen nicht vor." (345)¹⁰⁰ Dementsprechend meint Schweizer die TT 49 und 50 zusammenstellen zu dürfen - ohne eine Begründung für die Aufhebung des methodischen Verbots zu geben.

Daß zur Prüfung des Kapitelüberganges Gen 41 (= TT 50 ... 84.86?) zu Gen 42 (= TT 88 ... 106A) der TT 86 = Gen 41,57 herangezogen wird, überrascht; denn dessen Zugehörigkeit zur Textschicht/zur Hauptschicht von Gen 41 (= V.1-4.7*-13*.14-21.24*.25* ...

⁹⁶ Bedingt sei dies durch den Wegfall von Gen 38 und die Wahrscheinlichkeit redaktioneller Zusätze (342).

⁹⁷ Als Beispiel: Die Hauptschicht von Gen 40 umfaßt TT 43.45.47.49 (siehe 157). Die erste Schicht von Gen 41 umfaßt TT 50.52 usw. bis TT 84(TT 86?) (siehe 178). Also werden die Nachbar-TT, hier TT 49 und TT 50 auf glatten Anschluß befragt (siehe 345f).

⁹⁸ Mit Verweis auf Schritt III gilt 'per definitionem', daß je unmittelbar benachbarte Teiltexthe voneinander zu trennen sind (Schweizer, Literarkritik, S. 34; siehe auch oben 2.4)).

⁹⁹ Schweizer erkennt einen "Szenenwechsel", dessen literarkritische Bedeutung er sogleich wieder herunterargumentiert (siehe 345f). Völlig anders geht er bei Gen 43 und 44 (TT 135 + TT 136) vor; denn dort listet Schweizer 16 LkrBen zwischen den beiden TT (348).

¹⁰⁰ Auch an diesem Problem zeigt sich, wie falsch eine kapitelorientierte Textanalyse ist!

53.54a.55a**α**.56b**α**) war Schweizer fraglich geblieben (177.178)¹⁰¹. Wenn TT 86 jetzt in die Kapitelübergangsdiskussion einbezogen wird, will Schweizer geltend machen: Paßt TT 86 (= Gen 41,57) zur Hauptschicht Gen 42 (= V.5.8.9b.10-15b**α**(ohne "wenn ihr weggeht von hier") ... 28b(ohne "und hinausging ihr Herz").29(ohne "Jakob).30-35) und damit zum TT 88 (= Gen 42,5), dann paßt er auch zur Hauptschicht von Gen 41! Schweizer will wohl mit einem Schritt gleich zwei Dinge lösen. Sind da nicht zumindest zwei Gegenproben angebracht: **α**) Lassen sich TT 84 (= Gen 41,56b**α**) aus der Hauptschicht Gen 41 und TT 88 (= Gen 42,5) aus der Hauptschicht von Gen 42 gut miteinander verbinden und sollte TT 86 (= 41,57) dann nicht besser ausgeschlossen bleiben? **b**) Oder paßt TT 86 (= 41,57) zu den jetzt verbundenen TT 84 und 88 (= 41,56b**α**; 42,5) und paßt TT 86 somit in die erhobene gemeinsame Hauptschicht (= TT 50...106A)? Da die Gegenproben unterbleiben, muß jetzt die kritische Frage lauten: Wie ist nun auszuschließen, daß mit TT 86, der ja nicht zu Gen 41 (TT 50 ... 84) paßte - also lkr Bruch - und der doch zu Gen 42 (TT 88 ... 106A) paßte, und der Hauptschicht aus Gen 42 eine neue Hauptschicht beginnt, die unabhängig von der in Gen 37; 39-41 erhobenen Grundschrift ist?

Bemängelt wurde bereits, daß in diesem Arbeitsschritt aus bisher bestehenden TT noch neue TT gebildet werden und daß TT, die bisher als zur Hauptschicht eines Gen-Kap gehörig definiert waren, entfernt werden (siehe oben 3.1.c)).

Ein Hinweis in der »Hinführung«¹⁰² stellt in Aussicht, daß auch die Fragmente aus den Kapiteln aufgegriffen werden und auf eine mögliche Zugehörigkeit zur Grundschrift befragt werden. Doch das geschieht nicht! In Gen 41 bietet sich sogar eine 'fragmentarische 2. Schicht' (178) an, um die Grundschrift weiterzuführen. Doch sie wird nicht in die Diskussion einbezogen. Nur in der Kapitelübergangs-Diskussion Gen 47 zu 48 (353f) werden, da sich angeblich in Gen 48 kein Haupttext ergab, alle vier kleinen Schichtchen von Gen 48 auf ihren Anschluß an Gen 47 geprüft. So beweist sich hier, was schon in allen Kapiteln im Schritt IV als Verdacht aufkam: Es gilt die umfangreichste Schicht immer als Hauptschrift/-text!

3.2.f) Welches Verhältnis hat Schweizer zur Redaktionsarbeit? Er setzt diesen Begriff in Anführungsstriche (177). Andererseits rechnet er explizit mit Bearbeitungsschichten in Gen 50 (323), er verwendet öfter den Begriff "Hand" (221.288). Daß er für die Zusätze, die Be-

¹⁰¹ Einen Hinweis, warum die Zugehörigkeit von TT 86 offen bleibt, gibt Schweizer nicht!

¹⁰² Siehe oben 1.3.6 bzw. JG 341.

arbeitungen das Prädikat 'literarische Verschlimmbesserungen' (358) einführt, macht Schweizers Position zu Redaktionen/zur Redaktionsarbeit nicht akzeptabel.

3.2.g) Abschließend sei daraufhin gewiesen, daß sich in den Schritten III und IV m.E. am stärksten die Subjektivität des Exegeten niedergeschlagen hat. Fachkollegen haben besonders hier verstärkt zu kontrollieren und nachzufragen!

Fazit: Die JG-Arbeit weist in der Vorgehensweise wie Einstellung zum Text [siehe: 3.2.a-c) und 3.2.d) Schritt IV] und der Wahrnehmung des Textes [siehe: 3.2.d) Schritt I und II] Mängel auf und an entscheidenden Stellen [siehe: 3.2.d) Schritt III und IV und V] sind die Argumentationen nicht ausreichend. Deshalb wird die JG-Arbeit als Ganze wahrscheinlich wenig Akzeptanz finden können. Da die von Schweizer ausgefeilte Literarkritik die JG-Arbeit nicht vor den oben genannten Mängeln bewahrt hat, hat sie sich selbst eben nicht als brauchbare Methodik erwiesen.

3.3 Gesamtbewertung der JG-Arbeit

Das Projekt Schweizers zur Josefsgeschichte bietet dem Leser zuerst eine synchrone Textkritik. Die mit ihrer Hilfe vollzogenen textkritischen Operationen fallen vorsichtig aus, geben dem MT oft den Vorzug. Die Entscheidungen sind begründet und insofern diskutierbar, nachprüfbar. Hingewiesen werden muß auf das Problem der Abgrenzung von Text- und Literarkritik (siehe oben 3.2.a)). Positives wie zuvor darf über Punkt »2. Verstehensprobleme« gesagt werden - unbeschadet der geübten Kritik (siehe oben 3.2.a)). Außergewöhnlich ist unter Punkt »3. Literarkritik« die Vielzahl der Beobachtungen zum Text. Doch Schweizers Beobachtungen machen keinesfalls weitere literarkritische Untersuchungen von Gen 37-50 überflüssig; denn seine Literarkritik hat zu viele Mängel (siehe oben 3.2 und unten 4.).

Aber nicht nur durch methodische Mängel entwertet sich das Forschungsergebnis. Schon die drei von Schweizer aufgestellten Prämissen, die alle zu kritisieren sind, klammern seine Untersuchung der JG aus der laufenden Diskussion zum Pentateuch zur JG aus und verringern somit die Bedeutung des Projektes.

Prämisse I: Die Untersuchung der JG geschieht ohne Blick auf den Pentateuch: "Die rein textimmanente Vorgehensweise ... schafft interne Plausibilitäten, die nicht von externen Faktoren (Anm.: Pentateuchmodelle) abhängen ... Mit dieser Entscheidung soll(en) ... die Hinwendung zum biblischen Text vollzogen werden. Schließlich soll der biblische Text selbst zum Sprechen kommen" (6f).

Die rein textimmanente Vorgehensweise isoliert die JG und betrachtet sie ohne Berücksichtigung des weiteren Textes des Pentateuchs und ohne Beachtung von Pentateuchmodellen. Diese Vorgehensweise entdeckt keinesfalls mehr oder bessere Plausibilitäten als eine Betrachtung der JG in ihrem Kontext; eher wohl wäre die Heranziehung von JG-externem Sprachmaterial hilfreich gewesen, um in der JG Schichten zu erheben. Und auch wenn Schweizer ohne Pentateuchmodell auskommen will, so wäre ein vollständiger Vergleich seiner literarkritischen JG-Ergebnisse mit anderen JG-Untersuchungsergebnissen (und deren impliziten oder expliziten Pentateuchhypothesen) sinnvoll gewesen. Und Schweizer hätte aufgrund seiner JG-Ergebnisse eine eigene Hypothese der Pentateuch-Entstehung entwickeln sollen¹⁰³. Außerdem: Darf die von ihrem Kontext isolierte JG als 'der biblische Text' gelten? Nein, als biblischer Text kann die JG nur im Gesamtrahmen des Pentateuch gelten und nur in diesem Rahmen kann sie zum Sprechen kommen: Was sagt die JG als eigenständige Geschichte im Pentateuch (= textuelle Betrachtung) und was sagt die JG als Geschichte des Pentateuchs (= intertextuelle Betrachtung)? Akzeptiert man aber, daß sich Exegeten in ihrer Untersuchung auf einen Abschnitt des biblischen Textes wie die JG beschränken (müssen?!), ist immer noch offen, welches Stadium des Textes zum Sprechen kommen soll. Da Schweizer den Endtext lediglich zum Ausgangspunkt seiner Textanalyse macht und da ihm die sekundären Schichten nur eine unkommentierte Listung (siehe Textband) wert sind und Schweizer die sogenannten Fragmente ganz aus der Betrachtung herausfallen läßt, scheint er seine hypothetische Grundschrift als 'den biblischen Text' ausgeben zu wollen. Demgegenüber muß gelten: Der biblische Text ist nicht ein beliebiges Textstadium aus der Frühzeit Israels, sondern der vorliegende, kanonisierte Text - bezeichnet als Endtext oder als Endgestalt des Textes. Diesem Text muß wesentlich mehr Beachtung geschenkt werden als man bei Schweizer beobachten kann. Schweizer horcht den Endtext nämlich nur literarkritisch ab (105 Anm 1)! Und damit stellt sich eine neue Frage: Kommt der 'biblische Text' tatsächlich zum Sprechen, wenn man seine literarkritischen Probleme offenlegt?

¹⁰³ So hat z.B. H.-C. Schmitt durch seine JG-Analyse ein redaktionsgeschichtliches Pentateuchmodell vorgeschlagen und meinte: "Zwar wird man bei einer solchen Teiluntersuchung (Anm.: wie die der JG) nur ein vorläufiges Ergebnis erzielen können, das von den Befunden in anderen Teilen des Pentateuch wird modifiziert werden müssen. Doch scheint mir nur eine detaillierte literarkritische Untersuchung der einzelnen Pentateuchkomplexe, bei der die gegenüber der herkömmlichen Pentateuchkritik vorgebrachten Gravamina am Einzeltext überprüft werden, die Möglichkeit zu eröffnen, wieder zu einem Konsens in der Pentateuchtheorie zu kommen." (ders., Die nichtpriesterliche Josephsgeschichte. Ein Beitrag zur neuesten Pentateuchkritik (BZAW 154), Berlin u.a. 1980, S. 94)

Prämisse II: Die Analyse der JG sollte unabhängig von Hypothesen zur Pentateuch-Entstehung geschehen: "Irgendwelche Lösungsmodelle zum Gesamtpentateuch blieben dabei ganz außer Betracht." (6)

Würde diese Vorgehensweise, also Auswahl eines beliebigen Textstückes und isolierte Analyse des Textes ohne Blick auf die Entstehung des Gesamtpentateuch, zur allgemeingültigen exegetischen Praxis, so würden bald Hunderte sog. Grundsichten erhoben sein und ohne Konnexion nebeneinander stehen. Und wenn Schweizer von 'Hypothesen-Fixierung' (7) spricht, muß ihm entgegen gehalten werden, daß andere Exegeten diesen 'Fixpunkt' wählen, um z.B. Neues für die Theologie zu gewinnen. Andere legten vorsichtig eine Hypothese zugrunde im Sinne folgender Überlegung: "Korrektur und Fortschritt in der Pentateuchforschung sind aber nur dann zu erwarten, wenn ohne voreilige, allzu allgemeine neue Theoriebildung und ebenso in kritischer Distanz zu den herkömmlichen Theorien und Hypothesen zunächst einzelne Komplexe des Pentateuch daraufhin untersucht werden, ob und inwiefern überhaupt die übliche Quellenscheidung und -datierung innerhalb der untersuchten Einheit haltbar ist."¹⁰⁴ Das gilt auch für die Untersuchung der JG und wurde - wie A.H.J. Gunneweg zeigt - von vielen Autoren berücksichtigt¹⁰⁵. So z.B. in kritischem Sinn von H.-C. Schmitt: "Die vorliegende Arbeit will dazu (Anm.: Überprüfung des lkr Befundes der JG) einen Beitrag liefern, der versucht, sowohl die Beobachtungen der herkömmlichen Pentateuchkritik aufzunehmen als auch die Einwände gegen sie kritisch zu würdigen."¹⁰⁶

Schweizer verbindet mit Hypothesen sogleich den Verdacht der Ergebnismanipulation: "Folglich haben wir auch nicht die Ergebnisse im Blick auf ein favorisiertes Pentateuchmodell hin frisiert." (6) Entgegenhalten muß man Schweizer, daß auch das "Interesse ..., zu prüfen, ob ... ein intakter, von Zusätzen befreiter Text der ursprünglichen JG erarbeitet werden kann" (5) eine Hypothese darstellt und damit Erkenntnis und Ergebnis leitend ist!

¹⁰⁴ A.H.J. Gunneweg, Anmerkungen und Anfragen zur neueren Pentateuchforschung (2), in: ThRu 50(1985)107-131, S. 114

¹⁰⁵ A.H.J. Gunneweg, Anmerkungen und Anfragen zur neueren Pentateuchforschung (2), in: ThRu 50(1985)107-131, S. 114-120

¹⁰⁶ H.-C. Schmitt, Die nichtpriesterliche Josephsgeschichte. Ein Beitrag zur neuesten Pentateuchkritik (BZAW 154), Berlin u.a. 1980, S. 1

Die JG gilt zum einen "als klassisches Beispiel für die Herausarbeitung der spezifischen Unterschiede zwischen dem Jahwisten und dem Elohisten" und zum anderen ist sie der "Demonstrationsgegenstand für das Unbehagen an der herkömmlichen Pentateuchkritik" (a.a.O., S. 1).

Prämisse III: Textkonstitution zielt laut Schweizer immer auf einen synchronen Text, im Falle der JG auf die Grundschrift¹⁰⁷. Deswegen erhält die vermeintlich ursprüngliche Schicht volle Aufmerksamkeit, und alles Sekundäre wird negativ qualifiziert: Die "vielen Zusätze, die der Text im Laufe seiner Geschichte erfahren hat, literarisch betrachtet nichts anderes als Verschlimmbesserungen sind." (358)

Es ist zu fragen, ob mit dem Urteil über die literarische Qualität der Zusätze auch ein Urteil über ihre theologische Qualität einhergeht? Ob Redaktion und Fortschreibung für die atl. Textbildung und für die israelitische Glaubensgeschichte keine Relevanz haben? Die einseitige (literarische) Überbewertung der vermeintlichen Grundschrift führt bei Schweizer auch zu einer zweifelhaften Haltung gegenüber dem kanonischen Text: Schweizer bleiben die "Hochschätzungen sowohl des Ausgangstextes ... als auch der Endgestalt ... unverständlich" (358 Anm 2).

Ein Vergleich der Ergebnisse Schweizers mit denen anderer Untersuchungen kann an dieser Stelle nicht geleistet werden. Auch die von Schweizer erhobene Grundschrift kann nicht aufgeführt werden¹⁰⁸. Vermerkt werden kann allerdings, daß Schweizer in Fußnoten manchmal¹⁰⁹ die literarkritischen Beobachtungen anderer Exegeten aufführt.

4. Die sog. "Leserperspektive" innerhalb der Literarkritik

In der Betrachtung von Schweizers literarkritischer Arbeit der JG wurde bemerkt, daß seine LkrBen eigentlich Enttäuschungen der Erwartungen des Lesers sind und daß die LkrBen sich am Textinhalt festmachen¹¹⁰. Und auch, daß die LkrBen sich nur aus ihrem unmittel-

¹⁰⁷ Der Literarkritik setzt Schweizer das Ziel, "den (Anm.: biblischen) Text ... in seiner intakten, d.h. ursprünglich redaktionell unveränderten Form der weiteren Interpretation zugrunde zu legen." (Schweizer, BTV, S. 119f u. auch S. 130ff.)

¹⁰⁸ Siehe oben 1.3.6 bzw. Fußnote 31.

¹⁰⁹ Wann und warum auf Beobachtungen/Ergebnisse anderer Exegeten hingewiesen wird, läßt sich nicht ausmachen: Ihre Überlegungen werden als Stütze für Schweizers Operationen aufgeführt und sie werden genannt, wenn Schweizer in den lkr Argumentationen anderer Exegeten Mängel entdeckt. Auch dann wird auf anderweitige Ergebnisse verwiesen, wenn sie gegenläufig zu Schweizers Beobachtungen sind und Schweizer in seinen lkr Operationen ein "Mehrfach-Sakrileg" (286 Anm 290) begeht.

¹¹⁰ Diese Feststellung verwundert, denn Schweizer behauptete: Innerhalb der pragmatischen Relation Autor - Rezipient "ist vom Textinhalt her alles möglich ... Ein Autor kann schreiben, was er will ... Von dieser inhaltlichen Ebene her läßt sich das literarkritische Problem ganz sicher

baren Kontext (= Nachbar-ÄE bzw. Nachbar-ÄEen) ergeben und nur innerhalb dessen auch bewertet werden¹¹¹.

Dies ist Konsequenz der sog. Leserperspektive, die Schweizer aufgrund folgender Überlegungen als einzige methodische Vorgehensweise erlaubt:

Das Phänomen des 'Verstehens' hat Schweizer der Literarkritik zugrundegelegt¹¹²: Formuliert der Autor schlüssig und ist der Rezipient für die Aufnahme des Textes disponiert?¹¹³ Ist die Antwort auf eine oder beide Fragen negativ, so kommt es zwischen Autor und Rezipient zu Verstehensproblemen. Und genau um diese "Fragezeichen des Verständnisses"¹¹⁴ - um die Probleme in der Autor-Leser-Relation - kümmert sich die Literarkritik.

Nach Schweizer übernimmt der heutige Exeget die Rolle des Lesers: "jeder (Anm.: biblische) Text ist Ausdruck eines menschlichen Subjekts. Im Lesen kommuniziere ich mit ihm."¹¹⁵ Konsequenz für den Exegeten, der jetzt Leser ist und sich wie ein Leser verhält: "Es geht also darum, den Text in der unumkehrbaren Leserperspektive ... durchzugehen und zu sammeln, wo sich mögliche Verstehensschwierigkeiten zeigen."¹¹⁶ Daraus folgt: Im Text sich wie im "Rangierbahnhof"¹¹⁷ zu bewegen, mißachtet "die gerichtete und nicht umkehrbare Orientierung der Textwahrnehmung (die sich vom Anfang her immer weiter aufbaut)"¹¹⁸.

nicht lösen." (Schweizer, Literarkritik, S. 27) Es klaffen also auch hier methodische Überlegung und exegetische Praxis auseinander!

¹¹¹ Die allgemein übliche Praxis zieht sowohl textinterne Beobachtungen als auch textexterne Beobachtungen zur Erklärung einer literarkritisch relevanten Textstelle heran. Dabei haben textinterne Beobachtungen in der Bewertung der Stelle eine höhere Bedeutung als die textexternen Beobachtungen, die nur korrigierend und bestätigend eingesetzt werden, um eine Textstelle einzuschätzen. Da Schweizers literarkritische Arbeit anders vorgeht, läßt sie sich schwer mit der anderer Exegeten vergleichen.

¹¹² Schweizer, Literarkritik, S. 26f

¹¹³ Schweizer, Literarkritik, S. 26f

¹¹⁴ Schweizer, Literarkritik, S. 30

Dem entsprechen die vielen Bewertungen Schweizers wie 'unvermittelt', 'Neues' etc., die er in der JG bringt. Das zeigt: Literarkritik geschieht hier von dem Ort her, an dem der Rezipient steht. Beweis dafür ist ganz besonders die häufige Wendung: 'man/der Leser erwartet' (vgl. 107).

¹¹⁵ Schweizer, Motive, S. 83

¹¹⁶ Schweizer, Literarkritik, S. 32

¹¹⁷ Schweizer, Literarkritik, S. 33

¹¹⁸ Schweizer, Literarkritik, S. 33

Dieser Umgang mit Texten muß an vier wesentlichen Punkten korrigiert werden:

I) Die Leserperspektive verläuft nicht unumkehrbar nur in der Richtung von vorne nach hinten. Der Leser kann zurückblättern in dem Textstück, das er ja schließlich in Händen hält. Und der Hörer ist durchaus fähig zu einer gedanklichen 'Nach-Lese', in der er vom Textende auf den Anfang zurückdenkt, sich an den Anfang erinnert. So kann dem Leser und Hörer im Rückblick leicht klar werden, warum im Text unerwartete Neuauftritte von Akteuren, grammatikalische Wechsel usw. stattgefunden haben, die im ersten Moment unerklärlich schienen.

Auch die Einbeziehung der Möglichkeiten, die der Autor¹¹⁹ zur Gestaltung seiner Texte hat, verlangt, daß das Postulat 'von vorne nach hinten' aufgegeben wird. Der Autor kann seinen Text so aufbauen, daß er eine Pointe ans Textende stellt und sich erst vom Textende her der Sinn/die Intention ergibt. Daß der Autor die alles deutende Aussage gleich an den Anfang des Textes stellt, so daß von vorne her verstanden werden kann, ist ebenso möglich. Den beiden Möglichkeiten entsprechend wird der Autor den Text auch syntaktisch, semantisch und pragmatisch konstruieren.

Schweizer hat also die Perspektive des Lesers falsch definiert und die Gestaltungsmöglichkeiten des Autors nicht berücksichtigt.

II) Gegen Schweizer muß gesagt werden, daß nicht nur Verstehensprobleme bzw. Textprobleme zu sammeln sind, die sich in benachbarten Textstellen finden¹²⁰. Es müssen Probleme gesammelt werden, die sich aus dem gesamten Text ergeben! Und es muß geschaut werden, ob die Verstehensprobleme sich durch den Blick auf den gesamten Text nicht doch erklären lassen¹²¹. Diesen Schritt, Probleme positiv zu erklären, unterläßt Schweizer¹²²! Auch von hierher muß Schweizer kritisiert werden, weil er literarkritische Scheidungen (aufgrund von Verstehensproblemen als Leseproblemen) vor das Verstehen als Sinn-Verstehen stellt. Doch vollzieht Lesen sich nicht ohne Inhaltswahrnehmung und Sinn-Verstehen sowie Interpretation!

¹¹⁹ Was für den Autor gilt, wird genauso auch für Redaktoren gelten.

¹²⁰ Einmal findet sich bei Schweizer das Geständnis, daß literarkritisch relevante Beobachtungen sich auch auf "entferntere Teiltex-te" beziehen können. (Schweizer, Literarkritik, S. 35) Damit bestätigt Schweizer doch, daß Textwahrnehmung und Bewertung von Beobachtungen nicht in einer 'Einbahnstraße' verlaufen.

¹²¹ Dies ist als eine 'Gegenprobe' zu betrachten und nicht Schweizers Lkr-Schritt V!

¹²² Deshalb scheint es so, als ob Schweizer keinen kohärenten Text denken könnte. Oder aber er hat Erwartungen an Kohärenz und Kohäsion, die kaum zu erfüllen sind.

Für eine angemessene Literarkritik bzw. zur Erhebung und Klärung von Textproblemen müssen natürlich auch Belege aus anderen Texten herangezogen werden, die eine begründete Affinität zum Untersuchungstext haben und somit helfen können, eine literarkritische Entscheidung zu fällen. Darum ist auch Schweizers Postulat einer 'textinternen Literarkritik' abzulehnen. Und es muß gelten, daß Literarkritik nur ein methodischer Schritt in der Textuntersuchung ist.

III) Da Schweizer sich die Position des Lesers zu eigen macht, vergißt er die Perspektive/Disponierung des Autors. Damit schätzt er auch die (Un-)Möglichkeiten des Verstehens zwischen Autor und Leser falsch ein. So kann der Autor ohne Absicht Verstehensprobleme erzeugen: a) Der Autor muß ja nicht immer bemerken, daß er in seinem Text/seiner Rede Äußerungen macht, die dem Rezipienten Verstehensschwierigkeiten bereiten. Daß er also Kommunikationsbarrieren aufbaut. b) Der Autor kann vermuten, daß er einen Text-/einen Redeaufbau und -inhalt (z.B. Perspektivenwechsel, Gedankensprünge) verwenden darf, ohne dadurch Kommunikationsprobleme hervorzurufen. Denn, so kann der Autor meinen, der Rezipient habe genug (Hintergrund-)Wissen, um trotz der Wechsel folgen und verstehen zu können. c) Der Autor setzt für seine Textpassage voraus, daß der Rezipient darin keine Inkohärenz empfindet, daß der Rezipient diese oder jene 'Unebenheit' nicht als Störung wahrnimmt.

Die Literarkritik im Verständnis von Schweizer würde aus diesen 'Fehlern' der Autoren sogleich literarkritische Beobachtungen machen und gegebenenfalls Bruchstellen¹²³. Um diese Fehleinschätzung zu vermeiden, ist der Literarkritiker gezwungen, in seiner Arbeit zu versuchen, auch immer den Autor des Textes in den Blick zu nehmen. Und deshalb muß der Exeget - zusätzlich zur bisher üblichen Suche nach lkr Inkohärenzen/Brüchen - fragen: 'Ist es möglich, daß ein biblischer Autor meinte, diese Stelle sei doch als verstehbar, als eingängig zu betrachten?' Erst wenn vieles für eine negative Antwort spricht, darf der Exeget eine Bruchstelle annehmen¹²⁴. Schweizers literarkritische Perspektive ist also auch in dieser Hinsicht unzureichend, ja falsch.

¹²³ Auf der anderen Seite übersieht Schweizers Literarkritik sog. Bruchstellen: Schweizer berücksichtigt nämlich nicht, daß ein Autor/Redaktor eine Textpassage erstellt bzw. seine Erweiterung in den Text hineinstellt und dies so rezipientengerecht und 'glatt' macht, daß der Rezipient (und damit der Exeget) gar nicht merken kann, daß er einen weiteren, einen neuen Kommunikationspartner im Text hat.

¹²⁴ Es reicht also nicht, zwei Indizien/Beobachtungen heranzuziehen, um eine Bruchstelle identifizieren zu können (Schweizer, Literarkritik, S. 33).

IV) Das Postulat, Literarkritik aus der unumkehrbaren Perspektive des Lesers zu treiben, hat auch deshalb seine Grenzen, weil impliziert wird, daß damaliger Autor, ursprünglicher (d.h. intendierter) Rezipient und heutiger (d.h. nicht-intendierter) Rezipient dasselbe Kohärenzverständnis/Textgefühl haben. Das dürfte schwerlich stimmen. Sicher ist hingegen eins: Es hat der Autor seine Zeitgenossen vor Augen gehabt, als er seine Textpassage zwecks Kommunikation erstellte. Und nach ihrem und seinem eigenen Textgefühl hat er Texte gemacht - dabei nicht an einen Exegeten im Jahre 1992 n.Chr. denkend.

Um aus der unumkehrbaren Leserperspektive heraus Literarkritik zu betreiben, müßte man wissen, wann damals die Kommunikation brach. Das läßt sich nicht beantworten. Und darum läßt sich auch nicht beantworten, ob die damals und heute herrschenden Toleranzen gegenüber Inkohärenzen gleich groß oder vergleichbar gelagert sind und ob es heute im Vergleich zu damals früher oder später zum Kommunikationsbruch kommt, ob also heutige Kriterien enger sind. Und wenn trotzdem in der heutigen Exegese vom eigenen Gefühl der überschrittenen Toleranz und des Kommunikationsbruchs ausgegangen wird, dann sollte das mit notwendiger Vorsicht getan werden¹²⁵.

Zwischen Autor und Leser = Exeget steht also eine historische Distanz. Sie ist keineswegs dadurch aufgehoben, daß "die sprachlich-grammatische Struktur des Textes ... eine relativ 'objektive' Größe" ist¹²⁶ und sich der Text von der "Autorexistenz (auf die er allerdings nach wie vor zurückweist)" gelöst hat¹²⁷.

Natürlich darf nicht übersehen werden, daß die je angenommene Ansicht des Autors hypothetisch ist. Aber jede Infragestellung vorschneller Bruchstellen-Identifizierung hat ihre methodische Berechtigung.

¹²⁵ Auch wenn nicht nach dem Kommunikationsbruch gefragt wird, sondern wenn (zuerst) gefragt wird, "was in geglückter Kommunikation (noch) möglich ist" (Schweizer, Literarkritik, S. 29), werden die Antworten nicht eindeutiger und die exegetische Arbeit nicht gesicherter! "Die Kriterien, nach welchen ein Kommunikationsvorgang als geglückt eingeschätzt wird, können schon innerhalb einer (Anm.: Rechtschreibfehler: eines) relativ homogenen Milieus von Person zu Person beträchtlich differieren. Die zeitliche und sozio-kulturelle Distanz, welche moderne RezipientInnen von biblischen Texten trennen, wird bei einer Beurteilung literarischer Kohärenz bzw. Inkohärenz aufgrund des Kriteriums 'geglückte Kommunikation' immer wieder zu Fehlschlüssen führen." (Chr. Uehlinger, Weltreich und 'eine Rede', S. 315f Anm 109)

¹²⁶ Schweizer, Literarkritik, S. 27

¹²⁷ Schweizer, Literarkritik, S. 27

Fazit: Die 'unumkehrbare Leserperspektive' ist keine brauchbare Vorgehensweise für den Exegeten. a) Die Arbeitsrichtung 'von vorne nach hinten' muß nicht der Struktur des Textes entsprechen (s.o. I. und II.). b) Mit der Rolle des Lesers ist die Position des Exegeten nicht ausreichend bestimmt; denn zum einen hat der Exeget den Blickwinkel des Textautors zu berücksichtigen (s.o. III.) und zum anderen wurde er vom Autor des Textes nicht als Leser intendiert (s.o. IV.).

Wie könnte die Rolle bzw. Aufgabe des Exegeten positiv beschrieben werden? Einen Hinweis E. Blums aufgreifend kann gesagt werden, daß die Erhebung des 'Textsinns', des intendierten Sinns die Aufgabe des Exegeten ist¹²⁸: "Es geht ... um die in der Textgestaltung zum Ausdruck gebrachte(n) 'Intention(en)'"¹²⁹. Weil also Intention(en) sich an die Textgestaltung bindet(n), hat der Exeget sinntragende Gestaltungselemente zu entdecken. Um diese Aufgabe zu lösen, kann der Exeget mit seiner Analyse an der sog. Endgestalt des Textes beginnen - wie E. Blum bereits gezeigt hat. Damit stellt sich auch aufgrund der eigentlichen Aufgabe des Exegeten nochmals die Frage, ob das Anliegen H. Schweizers, eine ursprüngliche Josefsgeschichte zu erarbeiten (5) ohne Verständnis für die Endgestalt (358 Anm 2), überhaupt sinnvoll ist. Anzuzweifeln ist somit auch, ob Schweizer mit seinem Team "der wissenschaftlichen Diskussion ... wichtige und interessante Ergebnisse" (VI) vorlegt, und ob für Schweizers JG werbende Bewertungen gerechtfertigt sind wie "zum erstenmal in der Forschungsgeschichte - ein kohärenter, intakter, spannender Text der 'ursprünglichen Josefsgeschichte'." (Siehe rückwärtiger Klappentext)

¹²⁸ E. Blum, Studien zur Komposition des Pentateuch (BZAW 189), Berlin u.a. 1990, S. 380

¹²⁹ E. Blum, Studien zur Komposition des Pentateuch (BZAW 189), Berlin u.a. 1990, S. 381
Dabei hat der Exeget gegen eine ungeschichtliche Sinnbildung aufzuzeigen, daß die erhobene(n) Intention(en) "als mögliche(!) Intention(en) der geschichtlichen Tradenten wahrscheinlich zu machen ist(sind)." (E. Blum, Studien zur Komposition des Pentateuch, S. 381) Gegen einen historischen Optimismus muß der Exeget geltend machen, daß es nur 'mögliche' sind!

